# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 传染病(contagion) 000001

2. 传染病(contagion) 000002

3. 传染病(contagion) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 传染病(Contagion)
# 第1/3页

[kən'teɪdʒən]
**CONTAGION**
传染

传染病

[baɪ]['kæθɜ˞ɪn, 'kæθrɪn] [mə'kleɪn]
**By** **KATHERINE** **MacLEAN**
经过 凯瑟琳 麦克林

作者：凯瑟琳·麦克莱恩

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
**[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][ɑ:k'toʊbər] - .
**Galaxy** **Science** **Fiction** **October** **1950** **.**
星系 科学 小说 十月 - .

银河科幻杂志 1950 年 10 月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] . ]
**the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[ 'mainɔs ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['plænɪt] .
**Minos** **was** **such** **a** **lovely** **planet** **.**
米诺斯 曾是 这样的 一个 迷人的 行星 .

米诺斯星球真是一颗美丽的星球。

[nɑ:t][ə; eɪ]
**Not** **a**
不是 一个

不是

[θɪŋ] [si:md] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
**thing** **seemed** **wrong** **with** **it** **.**
事物 似乎 错误的 和 它 .

感觉哪里不太对劲。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [fu:d] ,
**Excepting** **the** **food** **,**
除外 这 食物 ,

除了食物之外，

[pər'hæps] .
**perhaps** **.**
也许 .

也许。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ðæt] ['wɔznt] ['riːəli] .

| And | a | disease | that | wasn't | really | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 疾病 | 那 | 不是 | 真的 | . |

以及一种实际上并非疾病的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][æn; ən] [ɜːrθ] ['fɔːrɪst][ɪn][ðə; ðɪ][fɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːl] .

| It | was | like | an | Earth | forest | in | the | fall | , | but | it | was | not | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 地球 | 森林 | 在 | 这 | 落下 | , | 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 落下 | . |

它像秋天的地球森林，但那时并不是秋天。

[ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] [liːvz] [wɜːr; wər] [griːn] [ænd; ənd] ['kɑːpər] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]['faɪəri] [red] ,

| The | forest | leaves | were | green | and | copper | and | purple | and | fiery | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 树叶 | 是 | 绿色的 | 和 | 铜 | 和 | 紫色的 | 和 | 火热 | 红色的 | , |

森林里的树叶有绿色、铜色、紫色和火红色。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɪnd] [sent] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [braɪt] ['griːnɪʃ] ['sʌnlaɪt] ['dænsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [liːf]

| and | a | wind | sent | patches | of | bright | greenish | sunlight | dancing | among | the | leaf |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 风 | 发送 | 补丁 | 的 | 明亮的 | 绿绿色 | 阳光 | 跳舞 | 之中 | 这 | 叶子 |

['ʃæˌdoʊz] .

| shadows | . |
|---|---|
| 阴影 | . |

一阵风吹过，斑驳的绿色阳光在树叶的阴影间跳跃。

[ðə; ðɪ] [hʌnt] ['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪk'splɔːrər][faɪld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [treɪl] , ['gʌnz] ['redi] ,

| The | hunt | party | of | the | Explorer | filed | along | the | narrow | trail | , | guns | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 打猎 | 派对 | 的 | 这 | 探索者 | 已提交 | 沿着 | 这 | 狭窄的 | 踪迹 | , | 枪支 | 准备好 | , |

探险者号的狩猎队沿着狭窄的小路列队行进，枪支已上膛。

['wɔːkɪŋ] ['kerfəli] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dɪstənt] , [hæf] [fə'mɪliər] [kraɪz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [bɜːrdz] .

| walking | carefully | , | listening | to | the | distant | , | half | familiar | cries | of | strange | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 小心 | , | 聆听 | 到 | 这 | 遥远 | , | 一半 | 熟悉的 | 哭泣 | 的 | 奇怪的 | 鸟类 | . |

小心翼翼地走着，聆听着远处传来陌生鸟儿似曾相识的鸣叫声。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['krækl] [ʌv; əv]['stætɪk][ɪn][ðer; ðər] ['ɪrfoʊnz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn]

| A | faint | crackle | of | static | in | their | earphones | indicated | that | a | gun | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头晕的 | 裂纹 | 的 | 静止的 | 在 | 他们的 | 耳机 | 表明的 | 那 | 一个 | 枪 | 有 | 到过 |

['faɪərd] .

| fired | . |
|---|---|
| 被解雇 | . |

耳机里传来微弱的静电噼啪声，表明有人开枪了。

" [gɑːt] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] [dʒuːn][ 'wɔːltən ] .

| " | Got | anything | ? | " | asked | June | Walton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 任何事物 | ? | " | 问 | 六月 | 沃尔顿 | . |

“有什么东西吗？”琼·沃尔顿问道。

[ðə; ðɪ] ['helmɪt] ['ɪntərkɑːm] ['kærɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt]

| The | helmet | intercom | carried | her | voice | to | the | ears | of | the | others | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头盔 | 对讲机 | 携带 | 她 | 嗓音 | 到 | 这 | 耳朵 | 的 | 这 | 其他的 | 没有 |

['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] .

| breaking | the | stillness | of | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 这 | 寂静 | 的 | 这 | 森林 | . |

头盔对讲机将她的声音传到了其他人的耳朵里，却没有打破森林的寂静。

" [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrtənz] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [ɪn][hɜːr; hər]

| " | Took | a | shot | at | something | , | " | explained | George | Barton's | cheerful | voice | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 一个 | 射击 | 在 | 某物 | , | " | 解释 | 乔治 | 巴顿的 | 快乐 | 嗓音 | 在 | 她 |

['ɪrfoʊnz] .

| earphones | . |
|---|---|
| 耳机 | . |

“我尝试了一下，”乔治·巴顿欢快的声音从她的耳机里传来。

[ʃiː; ʃi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ][bend][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl][ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn] ['bɑːrtn] ['stændɪŋ] ['pɪrɪŋ] [ʌp]['ɪntuː]

| She | rounded | a | bend | of | the | trail | and | came | upon | Barton | standing | peering | up | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 圆润 | 一个 | 弯曲 | 的 | 这 | 踪迹 | 和 | 来了 | 之上 | 巴顿 | 常设 | 窥视 | 向上 | 进入 |

[ðə; ði] [triːz] ,

| the | trees | , |
|---|---|---|
| 这 | 树木 | , |

她绕过小路的一个弯道，看到巴顿站在那里，正抬头望着树梢。

[hɪz; ɪz][gʌn] [stɪl] [reɪzd] .

| his | gun | still | raised | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 枪 | 仍然 | 提高 | . |

他的枪仍然举着。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] . "

| " | It | looked | like | a | duck | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 鸭子 | . | " |

它看起来像只鸭子。

" [ðɪs] ['iznt] ['sentrəl] [pɑːrk] , " [sed] [hæl; heɪl] ['bɑːrtn] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [saɪt] .

| " | This | isn't | Central | Park | , | " | said | Hal | Barton | , | his | brother | , | coming | into | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 不是 | 中央 | 公园 | , | " | 说 | 哈尔 | 巴顿 | , | 他的 | 兄弟 | , | 未来 | 进入 | 视线 | . |

“这里不是中央公园，”他的兄弟哈尔·巴顿说道，这时他出现在视线中。

[hɪz; ɪz] [griːn] ['speɪssuːt] [strʌk] [æn; ən] [ɪn'kɑːŋgruəs] [noʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [brɑːnz] [ænd; ənd] [red]

| His | green | spacesuit | struck | an | incongruous | note | against | the | bronze | and | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 绿色的 | 太空服 | 击 | 一个 | 不协调 | 笔记 | 反对 | 这 | 青铜 | 和 | 红色的 |

['fɔːrɪst] .

| forest | . |
|---|---|
| 森林 | . |

他那身绿色的宇航服与青铜色和红色的森林形成了鲜明的对比。

" [ðeɪ] [wəʊnt][ɔːl] [lʊk] [laɪk] [dʌks] , " [hiː; hi] [sed] ['soʊbərli] .

| " | They | won't | all | look | like | ducks | , | " | he | said | soberly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 惯于 | 全部 | 看 | 喜欢 | 鸭子 | , | " | 他 | 说 | 清醒地 | . |

“它们不会都长得像鸭子，”他严肃地说。

" ['meɪbi] [sʌm; səm] [wɪl] [lʊk] [laɪk]['drægənz] .

| " | Maybe | some | will | look | like | dragons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 一些 | 将要 | 看 | 喜欢 | 龙 | . |

“也许有些会长得像龙。”

[dəunt][get] ['iːtn] [baɪ][ə; eɪ]['drægən] , [dʒuːn] , " [keɪm] ['mæksɪz] [vɔɪs] ['kwaɪətli]['ɪntuː][hɜːr; hər]

| Don't | get | eaten | by | a | dragon | , | June | , | " | came | Max's | voice | quietly | into | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 得到 | 吃 | 经过 | 一个 | 龙 | , | 六月 | , | " | 来了 | 马克斯的 | 嗓音 | 悄悄 | 进入 | 她 |

['ɪrfoʊnz] .

| earphones | . |
|---|---|
| 耳机 | . |

“琼，别被龙吃了。”麦克斯的声音轻柔地传进她的耳机里。

" [nɑːt] [waɪl] [aɪ] [stɪl] [lʌv] [juː; jʊ] .

| " | Not | while | I | still | love | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 尽管 | 我 | 仍然 | 爱 | 你 | . |

只要我还爱你，就不会。

" [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] ['sæmp(ə)l] [kɪt] , [ænd; ənd] [tʌtʃt]

| " | He | came | out | of | the | trees | carrying | the | blood | sample | kit | , | and | touched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 树木 | 携带 | 这 | 血 | 样本 | 成套工具 | , | 和 | 感动 |

[hɜːr; hər] [glʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,

| her | glove | with | his | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 手套 | 和 | 他的 | , |

他拿着血液样本采集盒从树林里走出来，用自己的手套碰了碰她的手套。

[ðə; ði][grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz]['ʌgli] [bɪ'lʌvɪd] [feɪs] ['berli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['miŋgld] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .

| the | grin | on | his | ugly | beloved | face | barely | visible | in | the | mingled | light | and | shade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 咧嘴笑 | 在 | 他的 | 丑陋的 | 心爱 | 脸 | 仅仅 | 可见的 | 在 | 这 | 混合 | 光 | 和 | 阴影 | . |

在光影交错的映衬下，他那张丑陋却又令人心生爱慕的脸上，笑容几乎难以辨认。

[ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [strʌk] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [glɪnt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪʃboʊl] ['helmɪt] .

| A | patch | of | sunlight | struck | a | greenish | glint | from | his | fishbowl | helmet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 修补 | 的 | 阳光 | 击 | 一个 | 绿绿色 | 闪烁 | 从 | 他的 | 鱼缸 | 头盔 | . |

一束阳光照射在他的鱼缸状头盔上，泛起绿色的光芒。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] .

| They | walked | on | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 在 | . |

他们继续往前走。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [bæk] ,

| A | quarter | of | a | mile | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 后退 | , |

往回走四分之一英里，

[ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [ɪk'splɔːrər] ['taʊərd] ['oʊvər][ðə; ði]['fɔːrɪst] [laɪk][ə; eɪ] ['teɪpərɪŋ] ['skaɪskreɪpər] ,

| the | space | ship | Explorer | towered | over | the | forest | like | a | tapering | skyscraper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空间 | 船 | 探索者 | 高耸 | 超过 | 这 | 森林 | 喜欢 | 一个 | 逐渐变细 | 摩天大楼 | , |

"探索者"号宇宙飞船像一座逐渐收窄的摩天大楼一样耸立在森林之上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [æt; ət] [freʃ] ['waɪndz]

| and | the | people | of | the | ship | looked | out | of | the | viewplates | at | fresh | winds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 船 | 看起来 | 出去 | 的 | 这 | 观察板 | 在 | 新鲜的 | 风 |

[ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [klaʊdz] ,

| and | sunlight | and | clouds | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 阳光 | 和 | 云 | , |

船上的人们透过舷窗眺望着清新的海风、阳光和云朵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ˌaʊt'saɪd] .

| and | they | longed | to | be | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 渴望 | 到 | 是 | 外部 | . |

他们渴望到户外去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪknəs] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [wɪnd] [maɪt] [biː; bi]

| But | the | likeness | to | Earth | was | danger | , | and | the | cool | wind | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 相似 | 到 | 地球 | 曾是 | 危险 | , | 和 | 这 | 凉爽的 | 风 | 可能 | 是 |

[deθ] ,

| death | , |
|---|---|
| 死亡 | , |

但与地球的相似之处也意味着危险，而那阵寒风则可能致命。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][laɪk] [ɜːrθ] ['ænɪmlz] , [ðer; ðər] [dɪ'ziːzɪz] [maɪt] [biː; bi][laɪk] [ɜːrθ]

| for | if | the | animals | were | like | Earth | animals | , | their | diseases | might | be | like | Earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 这 | 动物 | 是 | 喜欢 | 地球 | 动物 | , | 他们的 | 疾病 | 可能 | 是 | 喜欢 | 地球 |

[dɪ'ziːzɪz] ,

| diseases | , |
|---|---|
| 疾病 | , |

因为如果这些动物和地球上的动物一样，它们的疾病可能也和地球上的疾病一样。

[ə'laɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kən'teɪdʒəs] , ['dɪfrənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [triːt] .

| alike | enough | to | be | contagious | , | different | enough | to | be | impossible | to | treat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同样 | 足够的 | 到 | 是 | 传染性 | , | 不同的 | 足够的 | 到 | 是 | 不可能的 | 到 | 对待 | . |

相似到足以传染，不同到无法治疗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɔːrnɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

| There | was | warning | enough | in | the | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 警告 | 足够的 | 在 | 这 | 过去的 | . |

过去已经有足够的预警。

['kɑ:ləniz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,
**Colonies** **had** **vanished** **,**
殖民地 有 消失了 ,

殖民地消失了，

[ænd; ənd] ['trævld] ['speɪsˌweɪz] ['drɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:psiz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʌtʃt]
**and** **traveled** **spaceways** **drifted** **with** **the** **corpses** **of** **ships** **which** **had** **touched**
和 旅行 太空通道 漂移 和 这 尸体 的 船舶 哪个 有 感动
[ɑ:n][sʌm; səm] [pleɪg] ['plænɪt] .
**on** **some** **plague** **planet** **.**
在 一些 瘟疫 行星 .

并沿着太空航道漂流，那里漂浮着曾与瘟疫星球接触过的飞船残骸。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðer; ðər]['dɑ:ktɚz] , [ɪn] ['ertaɪt] ['speɪssu:t] ,
**The** **people** **of** **the** **ship** **waited** **while** **their** **doctors** **,** **in** **airtight** **spacesuits** **,**
这 人们 的 这 船 等待 尽管 他们的 医生 , 在 密闭 宇航服 ,

船上的人们等待着，他们的医生们身穿密封的宇航服，

['hʌntɪd] ['ænɪmlz] [tu:; tə] [test] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][kən'teɪdʒən] .
**hunted** **animals** **to** **test** **them** **for** **contagion** **.**
猎杀 动物 到 测试 他们 为了 传染 .

猎杀动物以检测其是否携带传染病。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['mɛdɪˌkoʊz] , [fɔ:r; fər][dʒu:n][ 'wɔ:ltən ][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['dɑ:ktər] , [faɪld] [θru:] [ðə; ði]
**The** **four** **medicos** **,** **for** **June** **Walton** **was** **also** **a** **doctor** **,** **filed** **through** **the**
这 四 医生 , 为了 六月 沃尔顿 曾是 还 一个 医生 , 已提交 通过 这
['eɪliən]['hoʊmˌlaɪk]['fɔ:rɪst] ,
**alien** **homelike** **forest** **,**
外星人 家的感觉 森林 ,

四名医护人员（因为琼·沃尔顿也是一名医生）鱼贯穿过这片陌生而又充满生机的森林。

['wɔ:kɪŋ] ['sɔ:ftli] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər]['moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑ:pər] [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] .
**walking** **softly** **,** **watching** **for** **motion** **among** **the** **copper** **and** **purple** **shadows** **.**
步行 轻轻 , 观看 为了 运动 之中 这 铜 和 紫色的 阴影 .

轻手轻脚地走着，留意着铜色和紫色阴影中的动静。

[ðeɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['laɪtər] ['mu:vɪŋ] ['kɑ:pər] [pætʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dɑ:rkər] ['braʊnz] .
**They** **saw** **it** **suddenly** **,** **a** **lighter** **moving** **copper** **patch** **among** **the** **darker** **browns** **.**
他们 锯 它 突然 , 一个 打火机 移动 铜 修补 之中 这 较暗 棕色 .

他们突然看到了它，在一片深棕色的区域中，有一小块移动的浅铜色斑块。

['ri:fleks]['ækʃ(ə)n] [swʌŋ] ['dʒu:nz] [gʌn] ['ɪntu:] [laɪn] ,
**Reflex** **action** **swung** **June's** **gun** **into** **line** **,**
反射 行动 摇摆 六月的 枪 进入 线 ,

下意识的反应使琼的枪摆正了方向。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ['sʌmˌwənz] [gʌn] [went] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] ['krækl] [ʌv; əv]['stætɪk] ,
**and** **behind** **her** **someone's** **gun** **went** **off** **with** **a** **faint** **crackle** **of** **static** **,**
和 在后面 她 某人的 枪 去 离开 和 一个 头晕的 裂纹 的 静止的 ,

她身后传来一声枪响，伴随着轻微的静电爆裂声。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [li:vz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['spesɪmən] .
**and** **made** **a** **hole** **in** **the** **leaves** **beside** **the** **specimen** **.**
和 制成 一个 洞 在 这 树叶 旁 这 标本 .

并在标本旁边的叶子上打了个洞。

[ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [noʊ][wʌn] [mu:vd] .
**Then** **for** **a** **while** **no** **one** **moved** **.**
然后 为了 一个 尽管 不 一 已搬 .

然后，一阵沉默下来，没有人动弹。

[ðɪs] [wʌn] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsntli] ['mʌsld] , ['li:nli] ['greɪsf(ə)l] , ['hju:mən,laɪk]
**This** **one** **looked** **like** **a** **man** **,** **a** **magnificently** **muscled** **,** **leanly** **graceful** **,** **humanlike**
这 一 看起来 喜欢 一个 男人 , 一个 壮丽 肌肉发达 , 精瘦地 优美 , 类人
['ænɪm(ə)l] .
**animal** **.**
动物 .

它看起来像个人，肌肉发达，身姿矫健，像人类一样的动物。

['i:v(ə)n][ɪn][ɪts] ['kæləst] [ber] [fi:t] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] ['tɔ:lər][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**Even** **in** **its** **callused** **bare** **feet** **,** **it** **was** **a** **head** **taller** **than** **any** **of** **them** **.**
甚至 在 它是 粗糙的 裸 脚 , 它 曾是 一个 头 更高 比 任何 的 他们 .

即使光着长满老茧的脚，它也比它们中的任何一个都高出一个头。

[red] - ['herd] , [hɔ:k] - [feɪst] [ænd; ənd]['dɑ:rkli] [tænd] , [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] ['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] , ['lʊkɪŋ]
**Red** **-** **haired** **,** **hawk** **-** **faced** **and** **darkly** **tanned** **,** **it** **stood** **breathing** **heavily** **,** **looking**
红色的 - 头发 , 鹰 - 面对 和 黑暗 晒黑的 , 它 站立 呼吸 重度 , 寻找
[æt; ət][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
**at** **them** **without** **expression** **.**
在 他们 没有 表达 .

它一头红发，鹰钩鼻，皮肤黝黑，站在那里，呼吸沉重，面无表情地看着他们。

[æt; ət][ɪts][saɪd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ʃi:θ] [naɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɔ:sboʊ] [wʌz; wəz] [slʌŋ] [ə'krɔ:s] [wʌn] [waɪd]
**At** **its** **side** **hung** **a** **sheath** **knife** **,** **and** **a** **crossbow** **was** **slung** **across** **one** **wide**
在 它是 边 悬挂 一个 鞘 刀 , 和 一个 弩 曾是 吊着 穿过 一 宽的
['ʃoʊldər] .
**shoulder** **.**
肩膀 .

腰间挂着一把鞘刀，宽阔的肩膀上斜挎着一把弩。

[ðeɪ] ['loʊɝd] [ðer; ðər]['gʌnz] .
**They** **lowered** **their** **guns** **.**
他们 降低 他们的 枪支 .

他们放下了枪。

" [ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [ə; eɪ] [ʃeɪv] , " [mæks] [sed] ['ri:z(ə)nəbli] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪrfoʊnz] ,
**"** **It** **needs** **a** **shave** **,** **"** **Max** **said** **reasonably** **in** **their** **earphones** **,**
" 它 需求 一个 刮胡子 , " 最大限度 说 合理 在 他们的 耳机 ,

"它该刮胡子了，"马克斯在耳机里理智地说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:tʃt] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [let][hɪz; ɪz]
**and** **he** **reached** **up** **to** **his** **helmet** **and** **flipped** **the** **switch** **that** **let** **his**
和 他 达到 向上 到 他的 头盔 和 翻转 这 转变 那 让 他的
[vɔɪs] [bi:; bi] [hɜ:rd] .
**voice** **be** **heard** **.**
嗓音 是 听到 .

他伸手摸到头盔，拨动了能让他发出声音的开关。

" ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [mæk] ?
**"** **Something** **we** **could** **do** **for** **you** **,** **Mac** **?**
" 某物 我们 可以 做 为了 你 , 苹果 ?

"有什么我们可以帮你的吗，麦克？"

" [ðə; ði] ['frendli] [drɔ:l] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [saʊndz] .
**"** **The** **friendly** **drawl** **was** **the** **first** **voice** **that** **had** **broken** **the** **forest** **sounds** **.**
" 这 友好的 拖长音 曾是 这 第一的 嗓音 那 有 破碎的 这 森林 声音 .

"那友善的嗓音是第一个打破森林寂静的声音。"

[dʒu:n] [smaɪld] ['sʌd(ə)nli] .
**June** **smiled** **suddenly** **.**
六月 微笑 突然 .

琼突然笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
**He** **was** **right** **.**
他 曾是 正确的 .

他说得对。

[ðə; ði] [strɪkt] ['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][dɪd][nɑːt][dɪ'mænd] [biədz] ;
**The** **strict** **logic** **of** **evolution** **did** **not** **demand** **beards** **;**
这 严格的 逻辑 的 进化 做过 不是 要求 胡须 ;

进化论的严格逻辑并不要求长胡子;

['ðerfɔːr] [ə; eɪ][nɑːn] - ['hjuːmən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [θriː] [deɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] [red]
**therefore** **a** **non** **-** **human** **would** **not** **be** **wearing** **a** **three** **day** **growth** **of** **red**
所以 一个 非 - 人类 会 不是 是 穿着 一个 三 天 生长 的 红色的
['stʌbl] .
**stubble** **.**
茬 .

因此，非人类生物不会长出三天没刮的红色胡茬。

[stɪl] ['pæntɪŋ] , [ðə; ði][tɔːl] ['fɪgjər] [lɪkt] [draɪ][lɪps][ænd; ənd] [spoʊk] .
**Still** **panting** **,** **the** **tall** **figure** **licked** **dry** **lips** **and** **spoke** **.**
仍然 喘息 , 这 高的 数字 舔过 干燥 嘴唇 和 辐 .

那高大的身影气喘吁吁地舔了舔干裂的嘴唇，开口说道。

" ['welkəm] [tuː; tə][ 'mainɔs ] .
**"** **Welcome** **to** **Minos** **.**
" 欢迎 到 米诺斯 .

欢迎来到米诺斯。

[ðə; ði] ['meɪər] [sendz] [gˈriːtɪŋz] [frʌm; frəm][ˌælɪgˈzændriə] . "
**The** **Mayor** **sends** **greetings** **from** **Alexandria** **.** **"**
这 市长 发送 问候 从 亚历山大 . "

市长从亚历山大市向您致以问候。

" ['ɪŋglɪʃ] ? " [gɑːspt] [dʒuːn] .
**"** **English** **?** **"** **gasped** **June** **.**
" 英语 ? " 倒吸一口气 六月 .

“英语？”琼喘着气问道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈfreɪd][juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ɔːf] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] .
**"** **We** **were** **afraid** **you** **would** **take** **off** **again** **before** **I** **could** **bring** **word** **to** **you** **.**
" 我们 是 害怕的 你 会 拿 离开 再次 前 我 可以 带来 单词 到 你 .
. . .
**:** **:** **:**
. . .

“我们担心在我来得及通知你之前，你会再次离开……”

[its] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] . . . .
**It's** **three** **hundred** **miles** **.** **.** **.** **.**
它是 三 百 英里 . . . .

距离三百英里……

[wiː; wi] [sɔː] [jʊr; jər] [skaʊt] [pleɪn] [pæs] [twaɪs] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [əˈtrækt] [ɪts] [əˈtenʃ(ə)n] .
**We** **saw** **your** **scout** **plane** **pass** **twice** **,** **but** **we** **couldn't** **attract** **its** **attention** **.**
我们 锯 你的 侦察 飞机 经过 两次 , 但 我们 不能 吸引 它是 注意力 .

我们看到你们的侦察机飞过两次，但我们没能引起它的注意。

" [dʒuːn] [lʊkt] [ɪn] [stʌnd] ['saɪləns][æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] ['liːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [triː] .
**"** **June** **looked** **in** **stunned** **silence** **at** **the** **stranger** **leaning** **against** **the** **tree** **.**
" 六月 看起来 在 目瞪口呆 沉默 在 这 陌生人 倾斜 反对 这 树 .

琼震惊地沉默着，看着倚靠在树上的陌生人。

['θɜ:rti] - [sɪks] [laɪt] ['jɪrz] — ['θɜ:rti] - [sɪks] [taɪmz] [sɪks] ['trɪljən] [maɪlz] [ʌv; əv] [mə'nɑ:tənəs] [speɪs]

| Thirty | - | six | light | years | — | thirty | - | six | times | six | trillion | miles | of | monotonous | space |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三十 | - | 六 | 光 | 年 | — | 三十 | - | 六 | 时代 | 六 | 兆 | 英里 | 的 | 单调 | 空间 |

['træv(ə)l] — [tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['plænɪt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['setld] !

| travel | — | to | be | told | that | the | planet | was | already | settled | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | — | 到 | 是 | 讲述 | 那 | 这 | 行星 | 曾是 | 已经 | 定居 | ! |

三十六光年——三十六乘以六万亿英里的单调太空旅行——却被告知这颗星球上已经有人居住!

" [wi:; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:ləni] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

| " | We | didn't | know | there | was | a | colony | here | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 没有 | 知道 | 那里 | 曾是 | 一个 | 殖民地 | 这里 | , | " | 她 | 说 | . |

“我们不知道这里有个蚁群,”她说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][mæp] . "

| " | It | is | not | on | the | map | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 地图 | . | " |

“地图上没有它。”

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt] , " [ðə; ði][tɔ:l] [brɑ:nz] [mæn] ['ænsər] ['soʊbərli] .

| " | We | were | afraid | of | that | , | " | the | tall | bronze | man | answered | soberly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 害怕的 | 的 | 那 | , | " | 这 | 高的 | 青铜 | 男人 | 回答 | 清醒地 | . |

“我们担心的就是这个,”高大的青铜人严肃地回答道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [θri:] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ænd; ənd] [jet] [noʊ]['treɪdərz][hæv; həv] [kʌm] .

| " | We | have | been | here | three | generations | and | yet | no | traders | have | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 到过 | 这里 | 三 | 几代人 | 和 | 然而 | 不 | 交易员 | 有 | 来 | . |

“我们在这里已经三代了，但一直没有商人来过。”

" [mæks] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [kɪt] [stræp][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ][hænd] .

| " | Max | shifted | the | kit | strap | on | his | shoulder | and | offered | a | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最大限度 | 转移 | 这 | 成套工具 | 带子 | 在 | 他的 | 肩膀 | 和 | 提供 | 一个 | 手 | . |

“马克斯调整了一下肩上的装备带，伸出了手。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [mæks] [stɑ:rk] , [em] . [di:] .

| " | My | name | is | Max | Stark | , | M | . | D | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 姓名 | 是 | 最大限度 | 斯塔克 | , | M | . | D | . |

我叫马克斯·斯塔克，是一名医学博士。

[ðɪs] [ɪz][dʒu:n][ 'wɔ:ltən ] , [em] . [di:] . , [hæl; heɪl] ['bɑ:rtn] , [em] . [di:] . , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['bɑ:rtn] , ['hælz]

| This | is | June | Walton | , | M | . | D | . | , | Hal | Barton | , | M | . | D | . | , | and | George | Barton | , | Hal's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 六月 | 沃尔顿 | , | M | . | D | . | , | 哈尔 | 巴顿 | , | M | . | D | . | , | 和 | 乔治 | 巴顿 | , | 哈尔的 |

['brʌðər] , ['ɔ:lsoʊ][em] . [di:] . "

| brother | , | also | M | . | D | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | , | 还 | M | . | D | . | " |

这是琼·沃尔顿医生、哈尔·巴顿医生，以及哈尔的兄弟乔治·巴顿医生。

" ['pætrɪk] [mi:d] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] , " [smaɪld][ðə; ði][mæn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ['kæʒuəli] .

| " | Patrick | Mead | is | the | name | , | " | smiled | the | man | , | shaking | hands | casually | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帕特里克 | 米德 | 是 | 这 | 姓名 | , | " | 微笑 | 这 | 男人 | , | 摇晃 | 双手 | 随意地 | . |

“我叫帕特里克·米德,”男人笑着说，随意地握了握他的手。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['hʌntər] [ænd; ənd] [brɪdʒ] ['kɑ:rpəntər][maɪ'self] .

| " | Just | a | hunter | and | bridge | carpenter | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 一个 | 猎人 | 和 | 桥 | 木匠 | 我 | . |

“我本人只是个猎人和桥梁木匠。”

['nevər] [met] ['eni] ['mɛdɪˌkoʊz] [bɪ'fɔ:r] .

| Never | met | any | medicos | before | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 遇见 | 任何 | 医生 | 前 | . |

之前从未接触过任何医务人员。

" [ðə; ði][grɪp][wʌz; wəz] ['efərtləs] [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [θruː] [hɜːr; hər] ['erˌprʊf] [glʌv] [dʒuːn][kʊd; kəd]

| " | The | grip | was | effortless | but | even | through | her | airproofed | glove | June | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 紧握 | 曾是 | 毫不费力 | 但 | 甚至 | 通过 | 她 | 密封的 | 手套 | 六月 | 可以 |

[fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['fɪŋgərz] [ðæt] [tʌtʃt] [hɜːrz][wɜːr; wər][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [pædɪd] [stiːl] .

| feel | that | the | fingers | that | touched | hers | were | as | hard | as | padded | steel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 那 | 这 | 手指 | 那 | 感动 | 她的 | 是 | 作为 | 难的 | 作为 | 带衬垫 | 钢 | . |

"握力毫不费力，但即使隔着防水手套，琼也能感觉到接触到她手指的人的手指像加了衬垫的钢铁一样坚硬。"

" [wʌt] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ 'mainɔs ] ?

| " | What | — | what | is | the | population | of | Minos | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | — | 什么 | 是 | 这 | 人口 | 的 | 米诺斯 | ? |

米诺斯的人口是多少?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| " | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | . |

她问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .

| He | looked | down | at | her | curiously | for | a | moment | before | answering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向下 | 在 | 她 | 奇怪的是 | 为了 | 一个 | 片刻 | 前 | 回答 | . |

他好奇地低头看了她一会儿，然后才回答。

" ['oʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

| " | Only | one | hundred | and | fifty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 一 | 百 | 和 | 五十 | . |

只有一百五十。

" [hiː; hi] [smaɪld] .

| " | He | smiled | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 微笑 | . |

他笑了。

" [dəunt] ['wɜːri] , [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['sɪti] ['plænɪt] [jet] .

| " | Don't | worry | , | this | isn't | a | city | planet | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 担心 | , | 这 | 不是 | 一个 | 城市 | 行星 | 然而 | . |

"别担心，这里还不是城市星球。"

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['piːp(ə)l] .

| There's | room | for | a | few | more | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 房间 | 为了 | 一个 | 很少 | 更多的 | 人们 | . |

还有空位，可以再容纳几个人。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːrtn] ['kwɪkli] .

| " | He | shook | hands | with | the | Bartons | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 摇晃 | 双手 | 和 | 这 | 巴顿 | 迅速地 | . |

他迅速与巴顿一家握手。

" [ðæt] [ɪz] — [juː; jʊ][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

| " | That | is | — | you | are | people | , | aren't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | — | 你 | 是 | 人们 | , | 不是 | 你 | ? |

也就是说——你们是人，对吧?

" [hiː; hi] [æskt] ['stɑːrtlɪŋli] .

| " | he | asked | startlingly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 令人震惊地 | . |

他出人意料地问道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [sed] [mæks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔɪz] [ðæt] [dʒuːn][əd'maɪəd] .

| " | Why | not | ? | " | said | Max | with | a | poise | that | June | admired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | ? | " | 说 | 最大限度 | 和 | 一个 | 沉着 | 那 | 六月 | 钦佩 | . |

"为什么不呢?"马克斯用一种令琼钦佩的沉着语气说道。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] — [soʊ] — " ['pætrɪk] ['miːdz] [aɪz] [rəumd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]
" **Well , you are all so — so — " Patrick Mead's eyes roamed across the faces of**
" 出色地 , 你 是 全部 所以 — 所以 — " 帕特里克 蜂蜜酒 眼睛 漫游 穿过 这 面孔 的
[ðə; ði] [gruːp] .
**the group .**
这 团体 .

“嗯，你们都真是——真是——”帕特里克·米德的目光扫过众人的脸庞。

" [soʊ] ['verid] .
**" So varied .**
" 所以 多种多样 .

种类繁多。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['pʌz(ə)ld] .
**" They could find no meaning in that , and stood puzzled .**
" 他们 可以 寻找 不 意义 在 那 , 和 站立 困惑 .

他们从中找不到任何意义，困惑不已。

" [aɪ] [miːn] , " ['pætrɪk] [miːd] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪləns] ,
**" I mean , " Patrick Mead said into the silence ,**
" 我 意思是 , " 帕特里克 米德 说 进入 这 沉默 ,

“我的意思是，”帕特里克·米德打破沉默说道，

" [ɔːl] [ðiːz] — ['ɪntrəstɪŋ] ['dɪfrənt] [her] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [feɪs] [ʃeɪps] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] — "
**" all these — interesting different hair colors and face shapes and so forth — "**
" 全部 这些 — 有趣的 不同的 头发 颜色 和 脸 形状 和 所以 前进 — "
[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [veɪg] [weɪv] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [aʊt][ʌv; əv][wɜːrdz]
**He made a vague wave with one hand as if he had run out of words**
他 制成 一个 模糊的 海浪 和 一 手 作为 如果 他 有 跑步 出去 的 字
[ɔːr][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðem; ðəm] .
**or was anxious not to insult them .**
或者 曾是 焦虑的 不是 到 侮辱 他们 .

“所有这些——有趣的不同发色、脸型等等——”他用一只手含糊地挥了挥，好像他已经词穷了，或者担心会冒犯他们。

" [dʒoʊk] ?
**" Joke ?**
" 开玩笑 ?

“开玩笑?

" [mæks] [æskt] , [bɪ'wɪldərd] .
**" Max asked , bewildered .**
" 最大限度 问 , 困惑 .

“马克斯困惑地问道。”

[dʒuːn][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
**June laid a hand on his arm .**
六月 铺设 一个 手 在 他的 手臂 .

琼把手放在他的胳膊上。

" [noʊ][hɑːrm] [ment] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] .
**" No harm meant , " she said to him over the intercom .**
" 不 伤害 意思是 , " 她 说 到 他 超过 这 对讲机 .

“没有恶意，”她通过对讲机对他说。

" [wɪə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
**" We're just as much of a shock to him as he is to us .**
" 是 只是 作为 很多 的 一个 震惊 到 他 作为 他 是 到 我们 .

“我们让他感到震惊，就像他让我们感到震惊一样。”

" [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːl] ['kɑːlənɪst][ɑːn][ˌaʊt'saɪd] [saʊnd] .
**" She addressed a question to the tall colonist on outside sound .**
" 她 已解决 一个 问题 到 这 高的 殖民者 在 外部 声音 .

她向外面声音中那个高个子的殖民者提出了一个问题。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [lʊk] [laɪk] , ['mɪstər] . [miːd] ?
" **What should a person look like , Mr . Mead ?**
" 什么 应该 一个 人 看 喜欢 , 先生 . 米德 ?

"米德先生，一个人应该长什么样？"

" [hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
" **He indicated her with a smile .**
" 他 表明的 她 和 一个 微笑 .

他笑着指了指她。

" [laɪk] [juː; jʊ] .
" **Like you .**
" 喜欢 你 .

"就像你一样。"

" [dʒuːn] [stept] ['kloʊzər][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'skrɪpʃn] .
" **June stepped closer and stood looking up at him , considering her own description .**
" 六月 步 更近 和 站立 寻找 向上 在 他 , 考虑 她 自己的 描述 .

"琼走近他，站着仰望着他，思考着自己对他的描述。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [tænd] , [laɪk][hɪm; ɪm] ; [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['freklz] , [laɪk][hɪm; ɪm] ;
**She was tall and tanned , like him ; had a few freckles , like him ;**
她 曾是 高的 和 晒黑的 , 喜欢 他 ; 有 一个 很少 雀斑 , 喜欢 他 ;

她和他一样身材高挑，皮肤黝黑；脸上也像他一样长着几颗雀斑；

[ænd; ənd]['weɪvi] [red] [her] , [laɪk][hɪz; ɪz] .
**and wavy red hair , like his .**
和 波浪状 红色的 头发 , 喜欢 他的 .

还有他那样一头波浪状的红发。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['braɪtli] ['hjuːmərəs] [bluː] [aɪz] .
**She ignored the brightly humorous blue eyes .**
她 忽略 这 明亮地 幽默 蓝色的 眼睛 .

她无视了那双充满幽默感的湛蓝色眼睛。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['evriwʌn] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] [lʊks] [laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ?
" **In other words , " she said , " everyone on the planet looks like you and me ?**
" 在 其他 字 , " 她 说 , " 每个人 在 这 行星 看起来 喜欢 你 和 我 ?

"换句话说，"她说，"地球上的每个人都长得像你和我一样吗？"

" ['pætrɪk] [miːd] [tʊk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [fɔːr] ['feɪsɪz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][grɪn] .
" **Patrick Mead took another look at their four faces and began to grin .**
" 帕特里克 米德 采取 其他 看 在 他们的 四 面孔 和 开始 到 咧嘴笑 .

帕特里克·米德又看了看他们四个人的脸，咧嘴笑了起来。

" [laɪk] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ges] .
" **Like me , I guess .**
" 喜欢 我 , 我 猜测 .

"我想，跟我一样吧。"

[bʌt; bət][aɪ]['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
**But I hadn't thought of it before .**
但 我 之前没有 想法 的 它 前 .

但我之前从未想过这个问题。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] [her] [ɔːr] [ðæt] ['noʊzɪz][kʊd; kəd][fɪt]
**I** **did** **not** **think** **that** **people** **could** **have** **different** **colored** **hair** **or** **that** **noses** **could** **fit**
我 做过 不是 思考 那 人们 可以 有 不同的 有色 头发 或者 那 鼻子 可以 合身
[soʊ] ['meni] [weɪz] ['ɑːntə]['feɪsɪz] .
**so** **many** **ways** **onto** **faces** **.**
所以 许多 方式 到 面孔 .

我以前从未想过人的头发颜色会不一样，也从未想过鼻子可以以这么多不同的方式长在脸上。

[aɪ][wʌz; wəz] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][maɪ] [oʊn] [ə'pɪrəns] ,
**I** **was** **judging** **by** **my** **own** **appearance** **,**
我 曾是 评判 经过 我的 自己的 外貌 ,

我是根据自己的外表来判断的。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] ['eni] [fuːl] [kæn; kən] [wɔːk] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['ʌpsaɪd]
**but** **I** **suppose** **any** **fool** **can** **walk** **on** **his** **hands** **and** **say** **the** **world** **is** **upside**
但 我 认为 任何 傻子 能 走 在 他的 双手 和 说 这 世界 是 上行
[daʊn] !
**down** **!**
向下 !

但我想任何傻瓜都可以用手走路，然后说世界是颠倒的！

" [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] ['səubəd] .
**"** **He** **laughed** **and** **sobered** **.**
" 他 笑了 和 清醒 .

他先是笑了，然后又笑了。

" [bʌt; bət] [ðen] [waɪ] [wer] ['speɪssuːt] ?
**"** **But** **then** **why** **wear** **spacesuits** **?**
" 但 然后 为什么 穿 宇航服 ?

“但是，为什么要穿宇航服呢？”

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['briːðəbl] . "
**The** **air** **is** **breathable** **.** **"**
这 空气 是 透气的 . "

空气可以呼吸。

" [fɔːr; fər] ['seɪfti] , " [dʒuːn][toʊld][hɪm; ɪm] .
**"** **For** **safety** **,** **"** **June** **told** **him** **.**
" 为了 安全 , " 六月 讲述 他 .

“为了安全起见，”琼告诉他。

" [wiː; wi][kɑːnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [ɑːn] [pleɪg] .
**"** **We** **can't** **take** **any** **chances** **on** **plague** **.**
" 我们 不能 拿 任何 机会 在 瘟疫 .

“我们不能在瘟疫问题上冒任何风险。”

" [pæt] [miːd] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔɪn] [klɔːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] ,
**"** **Pat** **Mead** **was** **wearing** **nothing** **but** **a** **loin** **cloth** **and** **his** **weapons** **,**
" 拍 米德 曾是 穿着 没有什么 但 一个 腰部 布 和 他的 武器 ,

“帕特·米德身上只穿了一块缠腰布，身上带着武器。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['rʌfld] [hɪz; ɪz] [her] .
**and** **the** **wind** **ruffled** **his** **hair** **.**
和 这 风 褶皱的 他的 头发 .

风吹乱了他的头发。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
**He** **looked** **comfortable** **,**
他 看起来 舒服的 ,

他看起来很放松。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['stʌfi] ['speɪssuːt] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði][wɪnd] [ə'genst]
**and** **they** **longed** **to** **take** **off** **the** **stuffy** **spacesuits** **and** **feel** **the** **wind** **against**
和 他们 渴望 到 拿 离开 这 闷 宇航服 和 感觉 这 风 反对
[ðer; ðər] [oʊn] [skɪnz] .
**their** **own** **skins** **.**
他们的 自己的 皮肤 .

他们渴望脱下闷热的宇航服，感受风拂过肌肤的感觉。

[ 'maɪnɔs ][wʌz; wəz][laɪk] [hoʊm] , [laɪk] [ɜːrθ] . . . .
**Minos** **was** **like** **home** **,** **like** **Earth** **.** **.** **.** **.**
米诺斯 曾是 喜欢 家 , 喜欢 地球 . . . .

米诺斯岛就像家一样，就像地球一样.....

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz] .
**But** **they** **were** **strangers** **.**
但 他们 是 陌生人 .

但他们是陌生人。

" [pleɪg] , " [pæt] [miːd] [sed] ['θɔːtfəli] .
**"** **Plague** **,** **"** **Pat** **Mead** **said** **thoughtfully** **.**
" 瘟疫 , " 拍 米德 说 深思熟虑 .

“瘟疫，”帕特·米德若有所思地说。

" [wiː; wi][hæd; həd][wʌn] [hɪr] .
**"** **We** **had** **one** **here** **.**
" 我们 有 一 这里 .

我们这里也有一个。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]['kɑːləni] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [kɪld] ['evriwʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [miːd]
**It** **came** **two** **years** **after** **the** **colony** **arrived** **and** **killed** **everyone** **except** **the** **Mead**
它 来了 二 年 后 这 殖民地 到达的 和 被杀 每个人 除了 这 米德
['fæməliz] .
**families** **.**
家庭 .

两年后，殖民地到来，除了米德家族之外，所有人都被杀害了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'mjuːn] .
**They** **were** **immune** **.**
他们 是 免疫 .

他们有免疫力。

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [lʊk] [ə'laɪk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪə(r)] [ɔːl] [rɪ'leɪtɪd] ,
**I** **guess** **we** **look** **alike** **because** **we're** **all** **related** **,**
我 猜测 我们 看 同样 因为 是 全部 有关的 ,

我想我们长得像是因为我们有亲戚关系。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [gruː] [ʌp] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] ['piːp(ə)l][kæn; kən] [lʊk] .
**and** **that's** **why** **I** **grew** **up** **thinking** **that** **it** **is** **the** **only** **way** **people** **can** **look** **.**
和 那就是 为什么 我 生长 向上 思维 那 它 是 这 仅有的 方式 人们 能 看 .

所以，我从小就认为那是人们唯一可以拥有的外貌。

" [pleɪg] .
**"** **Plague** **.**
" 瘟疫 .

“瘟疫。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ?
**"** **What** **was** **the** **disease** **?**
" 什么 曾是 这 疾病 ?

“那是什么病？”

" [hæl; heɪl] ['bɑːrtn] [æskt] .
" Hal Barton asked .
" 哈尔 巴顿 问 .

哈尔·巴顿问道。

" ['prɪti] ['gruːsəm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] .
" Pretty gruesome , according to my father .
" 漂亮的 令人毛骨悚然 , 根据 到 我的 父亲 .

“据我父亲说，场面相当可怕。”

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['meltɪŋ] ['sɪknəs] .
They called it the melting sickness .
他们 称为 它 这 融化 疾病 .

他们称之为“融化病”。

[ðə; ði]['dɑːktɚz][daɪd] [tuː] [suːn] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːr] [wʌt] [tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]
The doctors died too soon to find out what it was or what to do about it
这 医生 死亡 也 很快 到 寻找 出去 什么 它 曾是 或者 什么 到 做 关于 它
. "
: "
. "

医生们去世得太早了，没能弄清楚到底是什么病，也没能找到解决办法。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [treɪnd] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['dɑːktɚz] , [ɔːr][sent][tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [fɔːr; fər]
" You should have trained for more doctors , or sent to civilization for
" 你 应该 有 受过训练 为了 更多的 医生 , 或者 发送 到 文明 为了
[sʌm; səm] .
some .
一些 .

“你应该培养更多医生，或者把一些人送到文明社会去。”

" [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][ɪn] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrtənz] [vɔɪs] .
" A trace of impatience was in George Barton's voice .
" 一个 痕迹 的 不耐烦 曾是 在 乔治 巴顿的 嗓音 .

乔治·巴顿的声音里带着一丝不耐烦。

[pæt] [miːd] [ɪk'spleɪnd] ['peɪʃntli] , " ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [plænt][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
Pat Mead explained patiently , " Our ship , with the power plant and all the
拍 米德 解释 耐心 , " 我们的 船 , 和 这 力量 植物 和 全部 这
[bʊks] [wiː; wi] ['niːdɪd] ,
books we needed ,
图书 我们 需要 ,

帕特·米德耐心地解释说：“我们的船，上面有动力装置和我们需要的所有书籍，

[went] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][kən'teɪdʒən] , [ænd; ənd]['nevər] [keɪm] [bæk] .
went off into the sky to avoid the contagion , and never came back .
去 离开 进入 这 天空 到 避免 这 传染 , 和 绝不 来了 后退 .

为了躲避传染病，他飞向天空，却再也没有回来。

[ðə; ði] [kruː] [mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] .
The crew must have died .
这 全体人员 必须 有 死亡 .

船员肯定都遇难了。

" [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] [wɜːr; wər]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ] [ðæt] ['steɪtmənt] ,
" Long years of hardship were indicated by that statement ,
" 长的 年 的 困境 是 表明的 经过 那 陈述 ,

“这句话表明他们经历了多年的艰辛，”

[ə; eɪ]['kɑːləni][wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] [gɔːn] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] ['stɪld] ,
a colony with electric power gone and machinery stilled ,
一个 殖民地 和 电的 力量 已消失 和 机械 静止 ,

一个电力中断、机器停止运转的殖民地，

[wɪð; wɪθ] [kiː] [ tekniʃənz ] [ded] [ænd; ənd][noʊ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] .
**with** **key** **technicians** **dead** **and** **no** **way** **to** **replace** **them** **.**
和 钥匙 技术人员 死的 和 不 方式 到 代替 他们 .

关键技术人员已去世，且无法替代。

[dʒuːn] ['riːəlaɪzd] [ðen] [ðə; ðɪ] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪmətɪv] [ʃiːθ] [naɪf] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] .
**June** **realized** **then** **the** **full** **meaning** **of** **the** **primitive** **sheath** **knife** **and** **bow** **.**
六月 已实现 然后 这 满的 意义 的 这 原始 鞘 刀 和 弓 .

琼那时才真正理解了原始鞘刀和弓的全部意义。

" ['eni] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] ['sɪknəs] ? " [æskt] [hæl; heɪl] ['bɑːrtn] .
**"** **Any** **recurrence** **of** **melting** **sickness** **?** **"** **asked** **Hal** **Barton** **.**
" 任何 复发 的 融化 疾病 ? " 问 哈尔 巴顿 .

"有没有再次出现融化病？"哈尔·巴顿问道。

" [noʊ] . "
**"** **No** **.** **"**
" 不 . "

"不。"

" ['eni] ['ʌðər] [dɪ'ziːzɪz] ? "
**"** **Any** **other** **diseases** **?** **"**
" 任何 其他 疾病 ? "

还有其他疾病吗?

" [nɑːt][ə; eɪ][wʌn] .
**"** **Not** **a** **one** **.**
" 不是 一个 一 .

一个也没有。

" [mæks] [wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [brɑːnz] [red] - ['hedɪd] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɔː]
**"** **Max** **was** **eyeing** **the** **bronze** **red** **-** **headed** **figure** **with** **something** **approaching** **awe**
" 最大限度 曾是 觊觎 这 青铜 红色的 - 标题 数字 和 某物 接近 敬畏
.
**:**
.

"马克斯用近乎敬畏的目光注视着那个青铜色的红发身影。"

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['miːdz] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ?
**"** **Do** **you** **think** **all** **the** **Meads** **look** **like** **that** **?**
" 做 你 思考 全部 这 米德斯 看 喜欢 那 ?

你认为所有的米德家族成员都长这样吗?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒuːn][ɑːn][ðə; ðɪ]['ɪntərkɑːm] .
**"** **he** **said** **to** **June** **on** **the** **intercom** **.**
" 他 说 到 六月 在 这 对讲机 .

"他通过对讲机对琼说。"

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [miːd] [maɪ'self] !
**"** **I** **wouldn't** **mind** **being** **a** **Mead** **myself** **!**
" 我 不会 头脑 存在 一个 米德 我 !

"我倒是不介意自己也成为一个蜜酒酿造者！"

" [ðer; ðər][dʒɑːb][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['iːzi] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][pæt] .
**"** **Their** **job** **had** **been** **made** **easy** **by** **the** **coming** **of** **Pat** **.**
" 他们的 工作 有 到过 制成 简单的 经过 这 未来 的 拍 .

"帕特的到来让他们的工作变得轻松多了。"

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['læfɪŋ] , [ eks'tʃeindʒɪŋ ]['ænɪkˌdoʊts][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**They** **went** **back** **to** **the** **ship** **laughing** **,** **exchanging** **anecdotes** **with** **him** **.**
他们 去 后退 到 这 船 笑 , 交换 轶事 和 他 .

他们笑着回到船上，和他交流着各种趣事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ 'mainɔs ][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][hoʊm] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ,

| There | was | nothing | now | to | keep | Minos | from | being | the | home | they | wanted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 现在 | 到 | 保持 | 米诺斯 | 从 | 存在 | 这 | 家 | 他们 | 通缉 | , |

现在没有什么能阻止米诺斯岛成为他们想要的家园了。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['meltɪŋ] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] , [fɔ:'wɔ:nd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk]

| except | the | melting | sickness | , | and | , | forewarned | against | it | , | they | could | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 融化 | 疾病 | , | 和 | , | 事先警告 | 反对 | 它 | , | 他们 | 可以 | 拿 |

[pri'kɔ:ʃənz] .

| precautions | . |
|---|---|
| 防范措施 | . |

除了融化病之外，其他疾病都不存在。而且，如果事先得到警告，他们就可以采取预防措施。

[ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] ['sɪlvər][ænd; ənd] [blæk] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔ:rər] [si:md] [tu:; tə][raɪz] ['haɪər]

| The | polished | silver | and | black | column | of | the | Explorer | seemed | to | rise | higher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抛光 | 银 | 和 | 黑色的 | 柱子 | 的 | 这 | 探索者 | 似乎 | 到 | 上升 | 更高 |

[ænd; ənd] ['haɪər] ['oʊvər][ðə; ði] [tri:z] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | higher | over | the | trees | as | they | neared | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更高 | 超过 | 这 | 树木 | 作为 | 他们 | 接近 | 它 | . |

随着他们靠近，探险者号那闪亮的银黑色柱身似乎在树木上方越升越高。

[ðen] [ɪts] ['sɪmətri] [blɜ:rd] [ɔ:l] [sens] [ʌv; əv][spə'sɪfɪk][saɪz][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt][frʌm; frəm]

| Then | its | symmetry | blurred | all | sense | of | specific | size | as | they | stepped | out | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它是 | 对称 | 模糊 | 全部 | 感觉 | 的 | 具体的 | 尺寸 | 作为 | 他们 | 步 | 出去 | 从 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] ,

| among | the | trees | and | stood | on | the | edge | of | the | meadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 树木 | 和 | 站立 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 草地 | , |

然后，当他们从树林中走出，站在草地边缘时，它的对称性模糊了他们对具体大小的所有感知。

['lʊkɪŋ] [ʌp] .

| looking | up | . |
|---|---|---|
| 寻找 | 向上 | . |

抬头望去。

" [naɪs] ! " [sed] [pæt] .

| " | Nice | ! | " | said | Pat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | ! | " | 说 | 拍 | . |

“真棒！”帕特说道。

" ['bju:tɪf(ə)l] !

| " | Beautiful | ! |
|---|---|---|
| " | 美丽的 | ! |

“美丽的！

" [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['wɔ:rmɪŋ] .

| " | The | admiration | in | his | voice | was | warming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 钦佩 | 在 | 他的 | 嗓音 | 曾是 | 变暖 | . |

“他语气中的赞赏之情令人感到温暖。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɑ:t] , " [mæks] [sed] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , " ['sekənd][hænd] ,

| " | It | was | a | yacht | , | " | Max | said | , | still | looking | up | , | " | second | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 游艇 | , | " | 最大限度 | 说 | , | 仍然 | 寻找 | 向上 | , | " | 第二 | 手 | , |

“那是一艘游艇，”马克斯说着，仍然抬头望着前方，“二手的。”

[æn; ən][oʊld] - [taɪm] ['bju:ti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [wer] .

| an | old | - | time | beauty | without | a | sign | of | wear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | - | 时间 | 美丽 | 没有 | 一个 | 符号 | 的 | 穿 | . |

一件历经岁月洗礼却丝毫未见磨损的精美老物件。

[sɪn'θetɪk] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] [kən'troʊl] [bɔ:rd] [ænd; ənd]['mjʊrəlz][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .

| Synthetic | diamond | - | studded | control | board | and | murals | on | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合成的 | 钻石 | - | 带钉的 | 控制 | 木板 | 和 | 壁画 | 在 | 这 | 墙壁 | . |

控制面板镶嵌人造钻石，墙上绘有壁画。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv][ðə; ði] [nuː] [spiːd] ['draɪvz] ,
**It** **doesn't** **have** **the** **new** **speed** **drives** **,**
它 不 有 这 新的 速度 驱动 ,

它没有配备新型高速驱动器。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['θɜːrti] - [sɪks] [laɪt] ['jɪrz] [ɪn][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [səb'dʒektɪv] ['jɪrz] .
**but** **it** **brought** **us** **thirty** **-** **six** **light** **years** **in** **one** **and** **a** **half** **subjective** **years** **.**
但 它 带来 我们 三十 - 六 光 年 在 一 和 一个 一半 主观 年 .

但它在一年半的主观时间内，为我们带来了 36 光年。

['plenti] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
**Plenty** **good** **enough** **.**
很多 好的 足够的 .

足够好了。

" [ðə; ði][tɔːl] [tænd] [mæn] [lʊkt] ['feɪntli] ['wɪstf(ə)l] ,
**"** **The** **tall** **tanned** **man** **looked** **faintly** **wistful** **,**
" 这 高的 晒黑的 男人 看起来 淡淡的 怅惘 ,

“这位身材高挑、皮肤黝黑的男子脸上带着一丝淡淡的惆怅，

[ænd; ənd][dʒuːn]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd]['ækses][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] ['laɪbreri] ,
**and** **June** **realized** **that** **he** **had** **never** **had** **access** **to** **a** **full** **library** **,**
和 六月 已实现 那 他 有 绝不 有 使用权 到 一个 满的 图书馆 ,

琼这才意识到，他从未有机会接触过完整的图书馆。

['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['muːvi] , ['nevər] [ɪk'spɪriənst] ['lʌkʃəri] .
**never** **seen** **a** **movie** **,** **never** **experienced** **luxury** **.**
绝不 已见 一个 电影 , 绝不 经验丰富的 奢华 .

从未看过电影，也从未体验过奢华。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [reɪzd] [ɑːn][ 'mainɔs ] .
**He** **had** **been** **born** **and** **raised** **on** **Minos** **.**
他 有 到过 出生 和 提高 在 米诺斯 .

他出生并成长于米诺斯岛。

" [meɪ] [aɪ][goʊ] [ə'bɔːrd] ?
**"** **May** **I** **go** **aboard** **?**
" 可能 我 去 船上 ?

我可以登船吗?

" [pæt] [æskt] ['hoʊpfəli] .
**"** **Pat** **asked** **hopefully** **.**
" 拍 问 希望 .

帕特满怀希望地问道。

[mæks] [ʌn'slʌŋ] [ðə; ði] ['spesɪmən] [kɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
**Max** **unslung** **the** **specimen** **kit** **from** **his** **shoulder** **,**
最大限度 解开 这 标本 成套工具 从 他的 肩膀 ,

马克斯从肩上取下标本采集工具包，

[leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][ʌv; əv][plænts] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən]
**laid** **it** **on** **the** **carpet** **of** **plants** **that** **covered** **the** **ground** **and** **began** **to** **open**
铺设 它 在 这 地毯 的 植物 那 涵盖 这 地面 和 开始 到 打开
[ˌaɪ 'tiː] .
**it** **.**
它 .

把它放在覆盖地面的植物地毯上，然后开始打开它。

" [tests] [fɜːrst] , " [hæl; heɪl] ['bɑːrtn] [sed] .
**"** **Tests** **first** **,** **"** **Hal** **Barton** **said** **.**
" 测试 第一的 , " 哈尔 巴顿 说 .

“先进行测试，”哈尔·巴顿说。

" [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ju:; jʊ]['pi:p(ə)l] [stɪl] ['kæri] [ðɪs] [soʊ] - [kɔ:ld] ['meltɪŋ] ['sɪknəs] .

| " | We | have | to | find | out | if | you | people | still | carry | this | so | - | called | melting | sickness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 到 | 寻找 | 出去 | 如果 | 你 | 人们 | 仍然 | 携带 | 这 | 所以 | - | 称为 | 融化 | 疾病 | . |

“我们必须查明你们是否还携带这种所谓的融化病。”

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][di:] - ['maɪkroʊb][ju:; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] ['spesɪmənz] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][let][ju:; jʊ][ɑ:n]

| We'll | have | to | de | - | microbe | you | and | take | specimens | before | we | let | you | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 到 | 德 | - | 微生物 | 你 | 和 | 拿 | 标本 | 前 | 我们 | 让 | 你 | 在 |

[bɔ:rd] .

| board | . |
|---|---|
| 木板 | . |

登机前，我们需要对您进行消毒并采集样本。

[wʌns] [ɑ:n] , [ju:l] [bi:; bi][noʊ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['mi:dz] [maɪt]

| Once | on | , | you'll | be | no | good | as | a | check | for | what | the | other | Meads | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | , | 你会 | 是 | 不 | 好的 | 作为 | 一个 | 查看 | 为了 | 什么 | 这 | 其他 | 米德斯 | 可能 |

[hæv; həv] .

| have | . |
|---|---|
| 有 | . |

一旦被抓获，你就无法用来核查其他米德家族成员可能拥有的物品了。

" [mæks][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ræk] [ænd; ənd][ə; eɪ][stænd][ʌv; əv] [prɪ'zɜ:rvətɪv] ['bɔtlz] [ænd; ənd]

| " | Max | was | taking | out | a | rack | and | a | stand | of | preservative | bottles | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最大限度 | 曾是 | 采取 | 出去 | 一个 | 架子 | 和 | 一个 | 站立 | 的 | 防腐剂 | 瓶子 | 和 |

[ˌhaɪpə'dɜ:rmɪk] .

| hypodermics | . |
|---|---|
| 皮下注射器 | . |

“马克斯正在拿出一个架子和一排防腐剂瓶和注射器。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][dʒæb][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ?

| " | Are | you | going | to | jab | me | with | those | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 去 | 到 | 戳 | 我 | 和 | 那些 | ? |

你要用那些东西戳我吗?

" [pæt] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

| " | Pat | asked | with | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 拍 | 问 | 和 | 兴趣 | . |

帕特饶有兴致地问道。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ] ['spesɪmən] ['ænɪm(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] , [bʌd] !

| " | You're | just | a | specimen | animal | to | me | , | bud | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 只是 | 一个 | 标本 | 动物 | 到 | 我 | , | 芽 | ! |

“在我眼里，你只不过是个标本动物而已，伙计！”

" [mæks] [grɪnd] [æt; ət][pæt] [mi:d] , [ænd; ənd][pæt] [grɪnd] [bæk] .

| " | Max | grinned | at | Pat | Mead | , | and | Pat | grinned | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最大限度 | 咧嘴一笑 | 在 | 拍 | 米德 | , | 和 | 拍 | 咧嘴一笑 | 后退 | . |

“麦克斯冲着帕特·米德咧嘴一笑，帕特也回以微笑。”

[dʒu:n] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [frendz] [ɔ:l'redi] , [ðə; ðɪ][tɔ:l] [-'pænθəriʃ] ['kɑ:lənɪst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

| June | saw | that | they | were | friends | already | , | the | tall | pantherish | colonist | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六月 | 锯 | 那 | 他们 | 是 | 朋友们 | 已经 | , | 这 | 高的 | 豹 | 殖民者 | , | 和 | 这 |

[raɪ] , [blæk] - ['herd] ['dɑ:ktər] .

| wry | , | black | - | haired | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 讽刺 | , | 黑色的 | - | 头发 | 医生 | . |

琼发现，高大威猛的殖民者与那位略带讽刺意味的黑发医生已经是朋友了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [stæb] [ʌv; əv] [gɪlt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [mæks] [ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm]

| She | felt | a | stab | of | guilt | because | she | loved | Max | and | yet | could | pity | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 一个 | 刺 | 的 | 有罪 | 因为 | 她 | 喜爱 | 最大限度 | 和 | 然而 | 可以 | 遗憾 | 他 |

[fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈsmɔːlər] [ænd; ənd] [freɪlər] [ðæn; ðən] [pæt] [miːd] .

| for | being | smaller | and | frailer | than | Pat | Mead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 存在 | 较小的 | 和 | 更脆弱 | 比 | 拍 | 米德 | . |

她感到一阵愧疚，因为她爱麦克斯，但又可怜他比帕特·米德矮小虚弱。

" [laɪ] [daʊn] , " [mæks] [toʊld] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] [hoʊld] [stɪl] .

| " | Lie | down | , | " | Max | told | him | , | " | and | hold | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说谎 | 向下 | , | " | 最大限度 | 讲述 | 他 | , | " | 和 | 抓住 | 仍然 | . |

“躺下，”马克斯告诉他，“别动。”

[wiː; wi] [niːd] [tuː] [ˈspaɪn(ə)l] [ˈfluːɪd] [ˈsæmpəlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] , [ə; eɪ] [ˈbɑːdi] [ˈkævəti] [wʌn] [ɪn] [frʌnt] ,

| We | need | two | spinal | fluid | samples | from | the | back | , | a | body | cavity | one | in | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 二 | 脊 | 体液 | 样品 | 从 | 这 | 后退 | , | 一个 | 身体 | 空腔 | 一 | 在 | 正面 | , |

我们需要从背部采集两份脊髓液样本，从腹部采集一份体腔液样本。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑːrm] .

| and | another | from | the | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 从 | 这 | 手臂 | . |

还有一例来自手臂。

" [pæt] [leɪ] [daʊn] [əˈbiːdiəntli] .

| " | Pat | lay | down | obediently | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 拍 | 躺 | 向下 | 顺从地 | . |

“帕特乖乖地躺下了。”

[mæks] [nelt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,

| Max | knelt | , | and | , | as | he | spoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最大限度 | 跪下 | , | 和 | , | 作为 | 他 | 辐 | , |

马克斯跪了下来，一边说话一边说：

[ˈekspɜːrtli] [swɔbd] [ænd; ənd] [ ɪnˈsəːtɪd ] [ˈniːdlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smuːð] [spiːd] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd]

| expertly | swabbed | and | inserted | needles | with | the | smooth | speed | that | had | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熟练地 | 拭子 | 和 | 插入 | 针 | 和 | 这 | 光滑的 | 速度 | 那 | 有 | 制成 |

[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [faɪn] [nɜːrv] [ˈsɜːrdʒən] [ɑːn] [ɜːrθ] .

| him | a | fine | nerve | surgeon | on | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一个 | 美好的 | 神经 | 外科医生 | 在 | 地球 | . |

他熟练地进行拭子擦拭和针头插入，动作流畅迅速，这使他成为地球上最优秀的神经外科医生之一。

[haɪ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [skaʊt] - [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp]

| High | above | them | the | scout | helioplane | came | out | of | an | opening | in | the | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 多于 | 他们 | 这 | 侦察 | - | 来了 | 出去 | 的 | 一个 | 开幕 | 在 | 这 | 船 |

[ænd; ənd] [ˈæŋgld] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] ,

| and | angled | off | toward | the | west | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾斜的 | 离开 | 朝向 | 这 | 西方 | , |

在他们头顶上方，侦察机从舰体的一个开口中飞出，斜向西方飞去。

[ɪts] [bʌz] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] .

| its | buzz | diminishing | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 嗡嗡声 | 减少 | . |

它的热度正在下降。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ˌaɪ ˈtiː] [vɪəd] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈriːnoʊ] - [vɔɪs] [keɪm]

| Then | , | suddenly | , | it | veered | and | headed | back | , | and | Reno | Unrich's | voice | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 突然 | , | 它 | 转向 | 和 | 标题 | 后退 | , | 和 | 里诺 | - | 嗓音 | 来了 |

[ˈtɪnəli] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈɪrfoʊnz] :

| tinnily | from | their | earphones | : |
|---|---|---|---|---|
| 微弱地 | 从 | 他们的 | 耳机 | : |

然后，突然间，它转向并返回，雷诺·昂里奇的声音从他们的耳机里传了出来，声音有些刺耳：

" [wɒts] [ðæt] [juːv] [gɑːt] ?
" What's that you've got ?
" 是什么 那 你已经 得到 ?

你手里拿的是什么?

[heɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][dɑːks]['duːɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ?
Hey , what are you docs doing down there ?
嘿 , 什么 是 你 文档 正在做 向下 那里 ?

嘿，你们这些医生在下面干什么呢?

" [hiː; hi] [bæŋkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] , ['hʌvər] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] .
" He banked again and came to a stop , hovering fifty feet away .
" 他 银行 再次 和 来了 到 一个 停止 , 悬停 五十 脚 离开 .

"他再次倾斜机身，停了下来，悬停在五十英尺外。"

[dʒuːn][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['stɑːrtld] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [glæs] [æt; ət][pæt] .
June could see his startled face looking through the glass at Pat .
六月 可以 看 他的 惊慌 脸 寻找 通过 这 玻璃 在 拍 .

琼透过玻璃看到了他惊愕地望着帕特的脸。

[hæl; heɪl] ['bɑːrtn] [swɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['reɪdioʊ] [biːm] , [ɪk'spleɪnd] ['ræpɪdli][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]
Hal Barton switched to a narrow radio beam , explained rapidly and pointed
哈尔 巴顿 切换 到 一个 狭窄的 收音机 光束 , 解释 快速 和 尖
[ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] .
in the direction of Alexandria .
在 这 方向 的 亚历山大 .

哈尔·巴顿切换到窄波束无线电波，快速解释并指向亚历山大港的方向。

['riːnoʊz] [pleɪn] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ɑːd] - ['kʌlərd] ['fɔːrɪst] .
Reno's plane lifted and flew away over the odd - colored forest .
雷诺的 飞机 抬起 和 飞翔 离开 超过 这 奇怪的 - 有色 森林 .

雷诺的飞机升空，飞过那片色彩斑斓的森林。

" [ðə; ðɪ] [pleɪn] [wɪl] [drɑːp][ə; eɪ] [noʊt][ɑːn][jʊr; jər] [taʊn] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm][juː; jʊ][gɑːt] [θruː] [tuː; tə]
" The plane will drop a note on your town , telling them you got through to
" 这 飞机 将要 降低 一个 笔记 在 你的 镇 , 讲述 他们 你 得到 通过 到
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

"飞机将在你的城镇投下一张纸条，告诉他们你已经联系上我们了。"

" [hæl; heɪl] ['bɑːrtn] [toʊld][pæt] ,
" Hal Barton told Pat ,
" 哈尔 巴顿 讲述 拍 ,

哈尔·巴顿告诉帕特:

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['wɑtʃɪŋ] [mæks] ['dekstrəsli] [pʊt][ðə; ðɪ] [blʌd] [ænd; ənd]['spaɪn(ə)l]
who was sitting up watching Max dexterously put the blood and spinal
WHO 曾是 坐着 向上 观看 最大限度 灵巧地 放 这 血 和 脊
['fluːədz, 'fluːɪdz]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [raɪt] ['bɔtlz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [er] .
fluids into the right bottles without exposing them to air .
液体 进入 这 正确的 瓶子 没有 暴露 他们 到 空气 .

他坐在那里，看着马克斯灵巧地将血液和脊髓液放入正确的瓶子中，而没有让它们接触空气。

" [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [friː] [tuː; tə]['kɑːntækt][jʊr; jər]['piːp(ə)l][ʌn'tɪl][wiː; wi] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [stɪl] ['kæri]
" We won't be free to contact your people until we know if they still carry
" 我们 惯于 是 自由的 到 接触 你的 人们 直到 我们 知道 如果 他们 仍然 携带
['meltɪŋ] ['sɪknəs] ,
melting sickness ,
融化 疾病 ,

"在我们确定他们是否仍然携带融化病之前，我们不能自由地与你们的人接触。"

" [mæks] ['ædɪd] .
" **Max** **added** .
" 最大限度 额外 .

马克斯补充道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'mjuːn] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ʃoʊ] [ɑːn][juː; jʊ] ,
" **You** **might** **be** **immune** **so** **it** **doesn't** **show** **on** **you** **,**
" 你 可能 是 免疫 所以 它 不 展示 在 你 ,

“你可能具有免疫力，所以不会表现出来。”

[bʌt; bət] [stɪl] ['kæri] [ɪ'nʌf] [ dʒəːmz ] — [ɪf] [ðæts] [wʌt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ə; eɪ]
**but** **still** **carry** **enough** **germs** **—** **if** **that's** **what** **caused** **it** **—** **to** **wipe** **out** **a**
但 仍然 携带 足够的 细菌 — 如果 那就是 什么 导致 它 — 到 擦拭 出去 一个
['plænɪt] . "
**planet** **.** **"**
行星 . "

但它们仍然携带了足够多的病菌——如果真是病菌造成的——足以毁灭一个星球。

" [ɪf] [juː; jʊ] [duː] ['kæri] ['meltɪŋ] ['sɪknəs] , " [sed] [hæl; heɪl] ['bɑːrtn] ,
" **If** **you** **do** **carry** **melting** **sickness** **,** **"** **said** **Hal** **Barton** **,**
" 如果 你 做 携带 融化 疾病 , " 说 哈尔 巴顿 ,

“如果你真的患有融化症，”哈尔·巴顿说道，

" [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ʌn'tɪl] [wiːv] [klɪrd] [ðem; ðəm]
" **we** **won't** **be** **able** **to** **mingle** **with** **your** **people** **until** **we've** **cleared** **them**
" 我们 惯于 是 有能力的 到 交融 和 你的 人们 直到 我们已经 已清除 他们
[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] . "
**of** **the** **disease** **.** **"**
的 这 疾病 . "

“在我们清除掉你们人群中的疾病之前，我们无法与你们的人民接触。”

" [ 'staːtiŋ ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?
" **Starting** **with** **me** **?**
" 开始 和 我 ?

从我开始?

" [pæt] [æskt] .
" **Pat** **asked** **.**
" 拍 问 .

帕特问道。

" [ 'staːtiŋ ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [mæks] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['ruːfəli] , " [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [step] [ɑːn]
" **Starting** **with** **you** **,** **"** **Max** **told** **him** **ruefully** **,** **"** **as** **soon** **as** **you** **step** **on**
" 开始 和 你 , " 最大限度 讲述 他 懊悔地 , " 作为 很快 作为 你 步 在
[bɔːrd] . "
**board** **.** **"**
木板 . "

“从你开始，”马克斯懊恼地告诉他，“你一上船就得接受惩罚。”

" [mɔːr] ['niːdlz] ? "
" **More** **needles** **?** **"**
" 更多的 针 ? "

“还要针吗？”

" [jes] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['ekstrəz] [θroʊn] [ɪn] . "
" **Yes** **,** **and** **a** **few** **little** **extras** **thrown** **in** **.** **"**
" 是的 , 和 一个 很少 小的 额外 抛掷 在 . "

“是的，还有一些额外的小惊喜。”

" [rʌf] ? "
" **Rough** **?** **"**
" 粗糙的 ? "

“粗糙的？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːzi] .
" It isn't easy .
" 它 不是 简单的 .

这并不容易。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [fɔːr; fər] ['speɪssuːt] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] ,
" A few minutes later , standing in the stalls for spacesuit decontamination ,
" 一个 很少 分钟 之后 , 常设 在 这 摊位 为了 太空服 去污 ,

几分钟后，站在宇航服消毒隔间里，

['biːɪŋ] ['bʌfitid] [baɪ] ['dʒɛts] [ʌv; əv][hɑːt] [ˌdɪsɪn'fektənt] , [beɪðd] [ɪn] [glɛəz] [ʌv; əv][s'terəlaɪzɪŋ]
being buffeted by jets of hot disinfectant , bathed in glares of sterilizing
存在 颠簸 经过 喷气式飞机 的 热的 消毒剂 , 洗澡 在 眩光 的 灭菌
[ˌʌltrə'vaɪələt][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ,
ultraviolet radiation ,
紫外线 辐射 ,

被高温消毒液喷射，沐浴在杀菌紫外线的照射下，

[dʒuːn] [rɪ'membər] [ðæt] [ænd; ənd] [kəm'perd] [pæt] ['miːdz] ['triːtmənt] [tuː; tə] [ðerz] .
June remembered that and compared Pat Mead's treatment to theirs .
六月 记得 那 和 比较的 拍 蜂蜜酒 治疗 到 他们的 .

琼记住了这件事，并将帕特·米德的治疗与他们自己的治疗进行了比较。

[ɪn][ðə; ði][ɪk'splɔːrər] , [stɔːrd] ['kerfəli] [ɪn] [siːld] [tæŋks][ænd; ənd] [kən'teɪnərz] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
In the Explorer , stored carefully in sealed tanks and containers , was the
在 这 探索者 , 存储 小心 在 密封 坦克 和 容器 , 曾是 这
['ʌltɪmət] , ['mʌlti] - ['pɜːrpəs] [kjʊrəl] .
ultimate , multi - purpose cureall .
最终的 , 多 - 目的 万灵药 .

在探险者号上，精心储存在密封罐和容器中的，是终极的多用途万能药。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['enzaɪmz] [soʊ][laɪk][ðə; ði] [kiː] ['kætəlɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [sel]
It was a solution of enzymes so like the key catalysts of the human cell
它 曾是 一个 解决方案 的 酶 所以 喜欢 这 钥匙 催化剂 的 这 人类 细胞
['nuːkliəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] ['kemɪk(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [nɑːn] - ['hjuːmən]
nucleus that it caused chemical derangement and disintegration in any non - human
核 那 它 导致 化学 精神错乱 和 解体 在 任何 非 - 人类
[sel] .
cell .
细胞 .

它是一种酶溶液，其成分与人类细胞核的关键催化剂非常相似，因此会导致任何非人类细胞发生化学紊乱和瓦解。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]['hjuːmən] ['sɛlz] ;
Nothing could live in contact with it but human cells ;
没有什么 可以 居住 在 接触 和 它 但 人类 细胞 ;

除了人类细胞外，任何生物都无法与它接触而存活；

['eni] ['eɪliən][ɪn'truːdər][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] [wʊd] [daɪ] .
any alien intruder to the body would die .
任何 外星人 入侵者 到 这 身体 会 死 .

任何入侵人体的外来生物都会死亡。

- [kjʊrəl] [wʌz; wəz][ɪts] [treɪd] [neɪm] .
Nucleocat Cureall was its trade name .
- 万灵药 曾是 它是 贸易 姓名 .

Nucleocat Cureall 是它的商品名。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kjʊrəl] [əˈloʊn][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [kəm'pliːt] ['seɪfti] .
But the cureall alone was not enough for complete safety .
但 这 万灵药 独自的 曾是 不是 足够的 为了 完全的 安全 .

但单靠这种万能药并不足以保证完全安全。

[pleɪgz] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [sleɪ] [tuː] ['ræpɪdlɪ] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəlɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃekt]

| Plagues | had | been | known | to | slay | too | rapidly | and | universally | to | be | checked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瘟疫 | 有 | 到过 | 已知 | 到 | 杀戮 | 也 | 快速 | 和 | 普遍地 | 到 | 是 | 已检查 |

[baɪ]['hjuːmən] ['triːtmənt] .

| by | human | treatment | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 人类 | 治疗 | . |

众所周知，瘟疫的杀戮速度太快、范围太广，人类的治疗根本无法控制。

['dɑːktɝz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [rɪ'laɪəb(ə)l] ; [ðeɪ] [daɪ] .

| Doctors | are | not | reliable | ; | they | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 是 | 不是 | 可靠的 | ; | 他们 | 死 | . |

医生不可靠；他们会死。

['ðerfɔːr] ['speɪsˌweɪz] [ænd; ənd] [ˌɪntər'plænəteri] [helθ] [lɔː] [di'mɑːndid] [ðæt] [ʃɪp] [ɪ'kwɪpmənt]

| Therefore | spaceways | and | interplanetary | health | law | demanded | that | ship | equipment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 太空通道 | 和 | 星际 | 健康 | 法律 | 要求 | 那 | 船 | 设备 |

[fɔːr; fər] [ 'gaːdiŋ ] [ə'genst] [dɪ'ziːz] [biː; bi] ['toʊtəli] [mə'kænɪk(ə)l] [ɪn] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

| for | guarding | against | disease | be | totally | mechanical | in | operation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 守护 | 反对 | 疾病 | 是 | 完全 | 机械的 | 在 | 手术 | , |

因此，太空航行和星际卫生法要求，用于预防疾病的飞船设备必须完全采用机械方式运行。

['ræpɪd] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

| rapid | and | efficient | . |
|---|---|---|---|
| 迅速的 | 和 | 高效的 | . |

快速高效。

['sʌmwer] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [stɔːlz] [wɪtʃ] [led] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [laɪk]

| Somewhere | near | them | , | in | a | series | of | stalls | which | led | around | and | around | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 靠近 | 他们 | , | 在 | 一个 | 系列 | 的 | 摊位 | 哪个 | 引领 | 大约 | 和 | 大约 | 喜欢 |

[ə; eɪ] ['ræbɪt] [meɪz] ,

| a | rabbit | maze | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 兔子 | 迷宫 | , |

在他们附近某个地方，在一系列像兔子迷宫一样兜兜转转的摊位里，

[pæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [həːdid] [frʌm; frəm] [stɔːl] [tuː; tə] [stɔːl] [baɪ] [pə'remptəri] [mə'kænɪk(ə)l] ['vɔɪsɪz] ,

| Pat | was | being | herded | from | stall | to | stall | by | peremptory | mechanical | voices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拍 | 曾是 | 存在 | 放牧 | 从 | 摊位 | 到 | 摊位 | 经过 | 蛮横 | 机械的 | 声音 | , |

[də'rektɪd] [tuː; tə] [soʊp] [ænd; ənd] ['ʃaʊər] ,

| directed | to | soap | and | shower | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 指导 | 到 | 肥皂 | 和 | 淋浴 | , |

帕特被机械般专断的声音从一个隔间赶到另一个隔间，被指引去洗肥皂和淋浴。

['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ɪn'sɜːrt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [slɑːt] [wɪtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,

| ordered | to | insert | his | arm | into | a | slot | which | took | a | sample | of | his | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订购 | 到 | 插入 | 他的 | 手臂 | 进入 | 一个 | 投币口 | 哪个 | 采取 | 一个 | 样本 | 的 | 他的 | 血 | , |

他被命令将手臂伸入一个插槽中，以便采集他的血液样本。

['gɪv(ə)n] [sə'luːʃənz] [tuː; tə] [drɪŋk] , [beɪðd] [ɪn] [ˌdʒɜːrmɪ'saɪdl] [ˌʌltrə'vaɪələt] , ['ʃeɪkən] [baɪ] ['sɑːnɪk] [blæsts] ,

| given | solutions | to | drink | , | bathed | in | germicidal | ultraviolet | , | shaken | by | sonic | blasts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 解决方案 | 到 | 喝 | , | 洗澡 | 在 | 杀菌剂 | 紫外线 | , | 摇晃 | 经过 | 音速 | 爆炸 | , |

给予溶液饮用，经杀菌紫外线照射，经声波冲击，

['briːðɪŋ] [er] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [spreɪz] [ʌv; əv] [ˌdʒɜːrmɪ'saɪdl] [mɪsts] ,

| breathing | air | thick | with | sprays | of | germicidal | mists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼吸 | 空气 | 厚的 | 和 | 喷雾 | 的 | 杀菌剂 | 薄雾 | , |

呼吸着弥漫着杀菌喷雾的空气，

['biːɪŋ] [də'rektɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['ɪntuː] ['ʌðər] [slɑːts] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ənɛsθɪsaɪzd]

| being | directed | to | put | his | arms | into | other | slots | where | they | were | anesthesized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 指导 | 到 | 放 | 他的 | 武器 | 进入 | 其他 | 插槽 | 在哪里 | 他们 | 是 | 麻醉 |

[ænd; ənd] [in'dʒektid] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ 'imjuːnaiziŋ ] [sə'luːʃənz] .

| and | injected | with | various | immunizing | solutions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 注射 | 和 | 各种各样的 | 免疫接种 | 解决方案 | . |

被指示将手臂放入其他插槽中，在那里手臂被麻醉并注射了各种免疫溶液。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv] [haɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ænd; ənd] [ɪk'striːm]

| Finally | , | he | would | be | put | in | a | room | of | high | temperature | and | extreme |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 他 | 会 | 是 | 放 | 在 | 一个 | 房间 | 的 | 高的 | 温度 | 和 | 极端 |

['draɪnəs] ,

| dryness | , |
|---|---|
| 干燥 | , |

最后，他会被关进一个高温极度干燥的房间。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [sɪt] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [waɪl] [mɔːr] ['fluːədz, 'fluːɪdz] [wɜːr; wər]

| and | instructed | to | sit | for | half | an | hour | while | more | fluids | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指示 | 到 | 坐 | 为了 | 一半 | 一个 | 小时 | 尽管 | 更多的 | 液体 | 是 |

[d'rɪpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [θruː] [lɔːŋ] [θɪn] [tjʊb] .

| dripped | into | his | veins | through | long | thin | tubes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滴落 | 进入 | 他的 | 静脉 | 通过 | 长的 | 薄的 | 管子 | . |

并被告知要坐半个小时，同时通过细长的管子向他的静脉中滴入更多的液体。

[ɔːl] ['liːg(ə)l] ['speɪsʃɪp] [wɜːr; wər] [bɪlt] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .

| All | legal | spaceships | were | built | for | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 合法的 | 宇宙飞船 | 是 | 建造 | 为了 | 安全 | . |

所有合法的宇宙飞船都是以安全为首要考虑因素建造的。

[noʊ] [tʃæns] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [sə'spektɪd] ['kæriər] [tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən] [ɪn'fekʃ(ə)n]

| No | chance | was | taken | of | allowing | a | suspected | carrier | to | bring | an | infection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 机会 | 曾是 | 已采取 | 的 | 允许 | 一个 | 怀疑 | 载体 | 到 | 带来 | 一个 | 感染 |

[ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

| on | board | with | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 木板 | 和 | 他 | . |

为了防止疑似携带者将传染病带上飞机，我们采取了万全之策。

[dʒuːn] [stept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læst] ['ʃaʊər] [stɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɑːkər] [ruːm] ,

| June | stepped | from | the | last | shower | stall | into | the | locker | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六月 | 步 | 从 | 这 | 最后的 | 淋浴 | 摊位 | 进入 | 这 | 储物柜 | 房间 | , |

琼从最后一个淋浴间走进了更衣室，

[zɪpt] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['speɪssuːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːl] ['mɪrər] .

| zipped | off | her | spacesuit | with | a | sigh | of | relief | , | and | contemplated | herself | in | a | wall | mirror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 压缩 | 离开 | 她 | 太空服 | 和 | 一个 | 叹 | 的 | 宽慰 | , | 和 | 思考 | 她自己 | 在 | 一个 | 墙 | 镜子 | . |

她长舒一口气，拉下宇航服的拉链，对着墙上的镜子审视自己。

[red] [her] , [dɑːrk] [bluː] [aɪz] , [tɔːl] . . . .

| Red | hair | , | dark | blue | eyes | , | tall | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 头发 | , | 黑暗的 | 蓝色的 | 眼睛 | , | 高的 | . | . | . | . |

红头发，深蓝色眼睛，个子很高.....

" [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgjər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] .

| " | I've | got | a | good | figure | , | " | she | said | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 一个 | 好的 | 数字 | , | " | 她 | 说 | 深思熟虑 | . |

“我的身材很好，”她若有所思地说。

[mæks] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
**Max** **turned** **at** **the** **door** **.**
最大限度 转向 在 这 门 .

马克斯在门口转过身。

" [waɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər] [lʊks] ? " [hiː; hi] [æskt] [sə'spɪʃəsli] .
**"** **Why** **this** **sudden** **interest** **in** **your** **looks** **?** **"** **he** **asked** **suspiciously** **.**
" 为什么 这 突然 兴趣 在 你的 看起来 ? " 他 问 可疑地 .

他狐疑地问道："你为什么突然对你的外貌这么感兴趣？"

" [duː][wiː; wi][stænd] [hɪr] [ænd; ənd][əd'maɪər][juː; jʊ] , [ɔːr][duː][wiː; wi]['faɪnəli] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]
**"** **Do** **we** **stand** **here** **and** **admire** **you** **,** **or** **do** **we** **finally** **get** **something** **to** **eat**
" 做 我们 站立 这里 和 钦佩 你 , 或者 做 我们 最后 得到 某物 到 吃
? "
**?** **"**
? "

"我们是站在这里欣赏你，还是赶紧去吃点东西？"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**"** **Wait** **a** **minute** **.**
" 等待 一个 分钟 .

"等一下。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] [foʊn] [ænd; ənd] ['daiəld] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]
**"** **She** **went** **to** **a** **wall** **phone** **and** **dialed** **it** **carefully** **,** **using** **a** **combination**
" 她 去 到 一个 墙 电话 和 拨号 它 小心 , 使用 一个 组合
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] [də'rektəri] .
**from** **the** **ship's** **directory** **.**
从 这 船的 目录 .

她走到墙上的电话旁，小心翼翼地拨号，用的是从船上电话簿上找到的组合。

" ['haʊɝ] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [pæt] ?
**"** **How're** **you** **doing** **,** **Pat** **?**
" 你好吗? 你 正在做 , 拍 ?

"帕特，你好吗？"

" [ðə; ði] [foʊn] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɔːr] [spreɪ] .
**"** **The** **phone** **picked** **up** **a** **hissing** **of** **water** **or** **spray** **.**
" 这 电话 挑选 向上 一个 嘶嘶声 的 水 或者 喷 .

"手机里传来水或喷雾的嘶嘶声。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['tʃʌk(ə)l] .
**There** **was** **a** **startled** **chuckle** **.**
那里 曾是 一个 惊慌 轻笑 .

一阵惊愕的轻笑声响起。

" ['vɔɪsɪz] , [tuː] !
**"** **Voices** **,** **too** **!**
" 声音 , 也 !

"还有声音！"

[hə'loʊ] , [dʒuːn] .
**Hello** **,** **June** **.**
你好 , 六月 .

你好，六月。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][goʊ][dʒʌmp][ɪn][ðə; ði] [leɪk] ? "
**How** **do** **you** **tell** **a** **machine** **to** **go** **jump** **in** **the** **lake** **?** **"**
如何 做 你 告诉 一个 机器 到 去 跳 在 这 湖 ? "

如何让机器跳进湖里？

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? "
" Are you hungry ? "
" 是 你 饥饿的 ? "

"你饿了吗？"

" [noʊ] [fuːd] [sɪns] ['jestərdeɪ] . "
" No food since yesterday . "
" 不 食物 自从 昨天 . "

"从昨天开始就没吃过东西了。"

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][get] [aʊt] ,
" We'll have a banquet ready for you when you get out ,
" 出色地 有 一个 宴会 准备好 为了 你 什么时候 你 得到 出去 ,

"等你出狱的时候，我们会为你准备一场盛宴。"

" [ʃiː; ʃi][toʊld][pæt][ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] , ['smaɪlɪŋ] .
" she told Pat and hung up , smiling .
" 她 讲述 拍 和 悬挂 向上 , 微笑 .

她告诉帕特，然后笑着挂断了电话。

[pæt] ['miːdz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][vaɪ'tæləti][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [meɪd] ['ʃɪpbɔːrd] [tɔːk] [saʊnd]
Pat Mead's voice had a vitality and enjoyment which made shipboard talk sound
拍 蜂蜜酒 嗓音 有 一个 活力 和 享受 哪个 制成 船上 讲话 声音
[laɪk] [sæd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['geɪəti] [ɪn]['kɑːntræst] .
like sad artificial gaiety in contrast .
喜欢 伤心 人造的 欢乐 在 对比 .

帕特·米德的声音充满活力和乐趣，相比之下，船上的谈话听起来就像是悲伤的、虚假的快乐。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [smɔːl] ['læbrətɔːri] [wer] [twelv] ['skwiːlɪŋ] [ 'hæmstəz ][wɜːr; wər]
They looked into the nearby small laboratory where twelve squealing hamsters were
他们 看起来 进入 这 附近 小的 实验室 在哪里 十二 尖叫 仓鼠 是
[prə'tɛstɪŋli] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] [iːtʃ] [ʌv; əv]['pæts] [blʌd] .
protestingly submitting to a small injection each of Pat's blood .
抗议地 提交 到 一个 小的 注射 每个 的 帕特的 血 .

他们看向附近的小型实验室，那里有十二只尖叫的仓鼠正在抗议地接受注射，每只仓鼠都注射了一小针帕特的血液。

[ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ænti:hɪstəmɪnɪks]
In most of them the injection was followed by one of antihistaminics
在 最多 的 他们 这 注射 曾是 随后 经过 一 的 抗组胺药
[ænd; ənd] [ədæptɪvz] .
and adaptives .
和 适应性 .

大多数情况下，注射后会同时注射抗组胺药和适应症药物。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði]['hæmstər] [dɪ'fens] ['sɪstəm] [wʊd] [triːt] [ɔːl][nɑːn] - ['hæmstər] ['sɛlz] [æz; əz] ['enəmi] ,
Otherwise the hamster defense system would treat all non - hamster cells as enemies ,
否则 这 仓鼠 防御 系统 会 对待 全部 非 - 仓鼠 细胞 作为 敌人 ,

否则，仓鼠的防御系统会将所有非仓鼠细胞视为敌人。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hɑːrmləs] ['hjuːmən] [blʌd] ['sɛlz] , [ænd; ənd] [faɪt] [bæk] [ə'genst] [ðem; ðəm]['vaɪələntli] .
even the harmless human blood cells , and fight back against them violently .
甚至 这 无害 人类 血 细胞 , 和 斗争 后退 反对 他们 暴力 .

甚至对无害的人类血细胞，也会激烈反击。

[wʌn] ['hæmstər] , [ðə; ði] [twelfθ] , [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æn; ən]['ekstrə][lɑːrdʒ][doʊs][ʌv; əv] [ə'dæptɪv] ,
One hamster , the twelfth , was given an extra large dose of adaptive ,
一 仓鼠 , 这 第十二 , 曾是 给定 一个 额外的 大的 剂量 的 自适应 ,

第十二只仓鼠被注射了超大剂量的适应性胰岛素。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][ðə; ði]['hjuːmən] ['sɛlz] ,
so that if there were a disease , he would not fight it or the human cells ,
所以 那 如果 那里 是 一个 疾病 , 他 会 不是 斗争 它 或者 这 人类 细胞 ,

所以，如果真的患病，他既不会对抗疾病，也不会对抗人体细胞。

[ænd; ənd] [ðʌs] [sə'kʌm] [mɔ:r] ['ræpɪdli] .
**and** **thus** **succumb** **more** **rapidly** **.**
和 因此 屈服 更多的 快速 .

因此更容易屈服。

" [haʊ] [jə] ['du:ɪŋ] , [dʒɔ:rdʒ] ?
**" How ya doing , George ?**
" 如何 是的 正在做 , 乔治 ?

“你好吗，乔治？”

" [mæks] [æskt] .
**" Max asked .**
" 最大限度 问 .

“马克斯问道。”

" [ru:'ti:n] , " [dʒɔ:rdʒ] ['bɑ:rtn] [grʌntid] ['æbsəntli] .
**" Routine , " George Barton grunted absently .**
" 常规 , " 乔治 巴顿 哼哼 心不在焉地 .

“例行公事，”乔治·巴顿心不在焉地咕哝道。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['spaɪrəl][ræmps][tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ][hɔ:l] , [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ]
**On the way up the long spiral ramps to the dining hall , they passed a viewplate**
在 这 方式 向上 这 长的 螺旋 坡道 到 这 用餐 大厅 , 他们 通过了 一个 视窗
.
**:**
.

在前往餐厅的漫长螺旋坡道上，他们经过了一个视景板。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [si:n] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
**It showed a long scene of mountains in the distance on the horizon ,**
它 显示 一个 长的 场景 的 山脉 在 这 距离 在 这 地平线 ,

画面上展现了地平线远处绵延起伏的群山。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , ['raɪzɪŋ][step][baɪ][step][æz; əz] [ðeɪ] [gru:] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [loʊ]
**and between them , rising step by step as they grew farther away , the low**
和 之间 他们 , 上升 步 经过 步 作为 他们 生长 更远 离开 , 这 低的
['roʊlɪŋ] [hɪlz] ,
**rolling hills ,**
滚动 丘陵 ,

在它们之间，随着距离的增加，低矮的丘陵也一步步升高，

[brɑ:nz] [ænd; ənd] [red] [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [klɪr] [gri:n] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fi:ldz] .
**bronze and red with patches of clear green where there were fields .**
青铜 和 红色的 和 补丁 的 清除 绿色的 在哪里 那里 是 字段 .

青铜色和红色相间，田野处点缀着片片翠绿。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , ['stændɪŋ] ['veri] [stɪl] ,
**Someone was looking out , standing very still ,**
某人 曾是 寻找 出去 , 常设 非常 仍然 ,

有人向外张望，一动不动地站在那里。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] — [bes] [ˌes 'ti:] . ['klɛr] , [ə; eɪ][kə'neɪdiən]
**as if she had been there a long time — Bess St . Clair , a Canadian**
作为 如果 她 有 到过 那里 一个 长的 时间 — 贝丝 英石 . 克莱尔 , 一个 加拿大
['wʊmən] .
**woman .**
女士 .

仿佛她已经在那里待了很久——贝丝·圣克莱尔，一位加拿大女性。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] ['wɪnɪpeg] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pɔ:zd] .
**" It looks like Winnipeg , " she told them as they paused .**
" 它 看起来 喜欢 温尼伯 , " 她 讲述 他们 作为 他们 暂停 .

“看起来像温尼伯，”她告诉他们，这时他们停了下来。

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['dɑːktɚz]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['blɪðərɪŋ] ?
" **When are you doctors going to let us out of this blithering barberpole ?**
" 什么时候 是 你 医生 去 到 让 我们 出去 的 这 胡言乱语 理发店招牌 ?

"医生们，你们什么时候才能放我们离开这个令人昏昏欲睡的理发店？"

[lʊk] , " [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] .
**Look , " she pointed .**
看 , " 她 尖 .

"看，"她指着说。

" [siː] [ðæt] [pætʃ] [ʌv; əv] [fiːld] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] ['hɪlsaɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʊk] ['waɪndɪŋ] [θruː]
**" See that patch of field on the south hillside , with the brook winding through**
" 看 那 修补 的 场地 在 这 南 山坡 , 和 这 溪 绕线 通过
[ˌaɪ 'tiː] ?
**it ?**
它 ?

"看到南边山坡上的那片田地了吗？小溪蜿蜒流过那里？"

[aɪv] [steɪkt] [ðæt] ['hɪlsaɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .
**I've staked that hillside for our house .**
我已经 已抵押 那 山坡 为了 我们的 房子 .

我已经选定了那座山坡作为我们房子的建造地。

[wen] [duː][wiː; wi][get] [aʊt] ?
**When do we get out ?**
什么时候 做 我们 得到 出去 ?

我们什么时候能出去?

" ['riːnoʊ] ['ʊlrɪks] ['taɪni] [skaʊt] [pleɪn] [bʌzd] ['sloʊli] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][bɪ'gæn]
**" Reno Ulrich's tiny scout plane buzzed slowly in from the distance and began**
" 里诺 乌尔里希的 微小的 侦察 飞机 嗡嗡作响 缓慢地 在 从 这 距离 和 开始
['sɜːrklɪŋ] ['leɪzɪli] .
**circling lazily .**
盘旋 懒洋洋 .

"雷诺·乌尔里希的小型侦察机从远处缓缓飞来，开始懒洋洋地盘旋。

" ['suːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [mæks] [toʊld][hɜːr; hər] .
**" Sooner than you think , " Max told her .**
" 俄克拉荷马 比 你 思考 , " 最大限度 讲述 她 .

"比你想象的要快，"马克斯告诉她。

" [wiːv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['kæstəweɪ] ['kɑːləni][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] .
**" We've discovered a castaway colony on the planet .**
" 我们已经 发现 一个 荒岛求生者 殖民地 在 这 行星 .

"我们在这个星球上发现了一个与世隔绝的殖民地。"

[ðeɪv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr] [tests] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][baɪ][dʒʌst] ['lɪvɪŋ] [hɪr] .
**They've done our tests for us by just living here .**
他们有 完毕 我们的 测试 为了 我们 经过 只是 活的 这里 .

他们住在这里就已经替我们做了测试。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [kætʃ] , [ðeɪv] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
**If there's anything here to catch , they've caught it . "**
如果 有 任何事物 这里 到 抓住 , 他们有 捕捉 它 . "

如果这里有什么可以捕捞的，他们早就捕捞到了。

" ['piːp(ə)l][ɑːn][ 'mainɔs ] ?
**" People on Minos ?**
" 人们 在 米诺斯 ?

米诺斯岛上的人们?

" ['bɛsɪz] ['hænsəm] ['rʌdi] [feɪs] [gruː] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" **Bess's** **handsome** **ruddy** **face** **grew** **alive** **with** **excitement** **.**
" 贝丝的 英俊的 红润 脸 生长 活 和 激动 .

贝丝那张俊俏红润的脸上洋溢着兴奋的光芒。

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] , " [dʒuːn] [sed] .
" **One** **of** **them** **is** **down** **in** **the** **medical** **department** **,** " **June** **said** **.**
" 一 的 他们 是 向下 在 这 医疗的 部门 , " 六月 说 .

“其中一个在医疗部门，”琼说。

" ['hiːl] [biː; bi][aʊt][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] . "
" **He'll** **be** **out** **in** **twenty** **minutes** **.** **"**
" 地狱 是 出去 在 二十 分钟 . "

“他二十分钟后就会出来。”

" [meɪ][aɪ][goʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? "
" **May** **I** **go** **see** **him** **?** **"**
" 可能 我 去 看 他 ? "

我可以去见他吗?

" [ʃʊr] , " [sed] [mæks] .
" **Sure** **,** " **said** **Max** **.**
" 当然 , " 说 最大限度 .

“当然，”马克斯说。

" [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ][hɔːl] [wen] [hiː; hi][gets] [aʊt] .
" **Show** **him** **the** **way** **to** **the** **dining** **hall** **when** **he** **gets** **out** **.**
" 展示 他 这 方式 到 这 用餐 大厅 什么时候 他 获得 出去 .

“他出来后，带他去餐厅。”

[tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][sent][juː; jʊ] . "
**Tell** **him** **we** **sent** **you** **.** **"**
告诉 他 我们 发送 你 . "

告诉他，是我们派你来的。

" [raɪt] !
" **Right** **!**
" 正确的 !

“正确的!

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði][ræmp][laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['faɪər] .
" **She** **turned** **and** **ran** **down** **the** **ramp** **like** **a** **small** **girl** **going** **to** **a** **fire** **.**
" 她 转向 和 跑 向下 这 坡道 喜欢 一个 小的 女孩 去 到 一个 火 .

她转身跑下斜坡，就像一个奔向火堆的小女孩。

[mæks] [grɪnd] [æt; ət][dʒuːn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [grɪnd] [bæk] .
**Max** **grinned** **at** **June** **and** **she** **grinned** **back** **.**
最大限度 咧嘴一笑 在 六月 和 她 咧嘴一笑 后退 .

马克斯冲着琼咧嘴一笑，琼也回以微笑。

['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɪn] [speɪs] ,
**After** **a** **year** **and** **a** **half** **of** **isolation** **in** **space** **,**
后 一个 年 和 一个 一半 的 隔离 在 空间 ,

在太空与世隔绝一年半之后，

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [nuː] ['feɪsɪz] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌʌnfə'mɪliər]
**everyone** **was** **hungry** **for** **the** **sight** **of** **new** **faces** **,** **the** **sound** **of** **unfamiliar**
每个人 曾是 饥饿的 为了 这 视线 的 新的 面孔 , 这 声音 的 陌生
['vɔɪsɪz] .
**voices** **.**
声音 .

每个人都渴望看到新面孔，听到陌生的声音。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði][læst] [tuː] [tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði][ˌkæfə'tɪriə] ,
**They climbed the last two turns to the cafeteria ,**
他们 攀登 这 最后的 二 转弯 到 这 自助餐厅 ,

他们爬上了通往餐厅的最后两个弯道，

[ænd; ənd] ['entərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [səb'duːd] [blend] [ʌv; əv][sɔːft]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['kwaɪət]
**and entered to a rich subdued blend of soft music and quiet**
和 进入 到 一个 富有的 低沉的 混合 的 柔软的 音乐 和 安静的
[ˌkɔnvə'seiʃənz] .
**conversations .**
对话 .

房间里弥漫着柔和的音乐和轻声细语，营造出一种宁静祥和的氛围。

[ðə; ði][ˌkæfə'tɪriə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
**The cafeteria was a section of the old dining room ,**
这 自助餐厅 曾是 一个 部分 的 这 老的 用餐 房间 ,

自助餐厅是旧餐厅的一部分，

[left] [wen] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ]
**left when the rest of the ship had been converted to living and working**
左边 什么时候 这 休息 的 这 船 有 到过 转换 到 活的 和 在职的
['kwɔːrtərz] ,
**quarters ,**
四分之一 ,

当船上的其他部分都被改造成生活和工作区时，他离开了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['faɪnli] [greɪnd] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd]
**and it still had the original finely grained wood of the ceiling and**
和 它 仍然 有 这 原来的 精细地 颗粒状 木头 的 这 天花板 和
[wɔːlz] , [ðə; ði] [saʊnd] [əb'zɔːrbənsiˌəb'sɔːrbənsi] ,
**walls , the sound absorbency ,**
墙壁 , 这 声音 吸收性 ,

而且天花板和墙壁仍然保留着原有的纹理细腻的木材，以及良好的吸音性能。

[ðə; ði][sɔːft]['mjuːzɪk] [spuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [smɔːl] [laɪt] [æt; ət] [iːtʃ] ['teɪbl] [wer] ['piːp(ə)l]
**the soft music spools and the intimate small light at each table where people**
这 柔软的 音乐 线轴 和 这 亲密的 小的 光 在 每个 桌子 在哪里 人们
['liːʒərli] [eɪt] [ænd; ənd] [tɔːkt] .
**leisurely ate and talked .**
悠闲 吃 和 谈话 .

柔和的音乐缓缓流淌，每张桌子上都亮着温馨的小灯，人们悠闲地吃着东西，聊着天。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][laɪn][æt; ət][ðə; ði][hɑːt] [fuːdz] ['kaʊntər] ,
**They stood in line at the hot foods counter ,**
他们 站立 在 线 在 这 热的 食物 柜台 ,

他们站在热食柜台前排队，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][dʒuːn][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ]['gɝːlz] [vɔɪs] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [θruː] [ðə; ði]
**and behind her June could hear a girl's voice talking excitedly through the**
和 在后面 她 六月 可以 听到 一个 女孩们 嗓音 说 兴奋地 通过 这
['mɜːrmər][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
**murmur of conversation .**
低语 的 对话 .

在琼身后，她能听到一个女孩的声音在嘈杂的交谈声中兴奋地说话。

" — [nuː] [mæn] , ['ɑːnɪst] !
**" — new man , honest !**
" — 新的 男人 , 诚实的 !

"——新人，诚实！"

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .

| I | saw | him | through | the | viewplate | when | they | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 他 | 通过 | 这 | 视窗 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 在 | . |

他们进来的时候，我透过观察窗看到了他。

['hiːz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] .

| He's | down | in | the | medical | department | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 向下 | 在 | 这 | 医疗的 | 部门 | . |

他在医务室。

[ə; eɪ]['riːəl] [frʌn'tɪrzmən] .

| A | real | frontiersman | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 真实的 | 拓荒者 | . |

真正的开拓者。

" [ðə; ði][laɪn] [druː] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kauntəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mæks] [tʃoʊz] [θriː] ['hiːpɪŋ] [treɪz] ,

| " | The | line | drew | abreast | of | the | counters | , | and | she | and | Max | chose | three | heaping | trays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 线 | 画 | 并排 | 的 | 这 | 计数器 | , | 和 | 她 | 和 | 最大限度 | 选择 | 三 | 堆积 | 托盘 | , |

队伍排到了柜台前，她和马克斯挑选了三盘堆得满满的餐盘。

[ 'staːtiŋ ] [wɪð; wɪθ][ˌhaɪdrə'pɑːnɪk] ['mʌʃrʊm] [steɪk] , [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [treɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ænd; ənd] ['kemɪklz] ;

| starting | with | hydroponic | mushroom | steak | , | raised | in | the | growing | trays | of | water | and | chemicals | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 和 | 水培 | 蘑菇 | 牛排 | , | 提高 | 在 | 这 | 生长 | 托盘 | 的 | 水 | 和 | 化学品 | ; |

从水培蘑菇牛排开始，在装有水和化学物质的生长托盘中培育；

[ʃɑːrp] ['sæləd] [boʊl] [wɪð; wɪθ][roʊz] [tə'meɪtoʊz][ænd; ənd][ˌærə'mætɪk] ['pepərz] ; [tæŋk] - [groʊn] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] [sɔːs] ;

| sharp | salad | bowl | with | rose | tomatoes | and | aromatic | peppers | ; | tank | - | grown | fish | with | special | sauce | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锋利的 | 沙拉 | 碗 | 和 | 玫瑰 | 西红柿 | 和 | 芳香 | 辣椒 | ; | 坦克 | - | 生长 | 鱼 | 和 | 特别的 | 酱 | ; |

酸爽沙拉碗，配玫瑰番茄和香椒；水族箱养殖鱼配特制酱汁；

[fɔːr] ['dɪfrənt] [dɪ'zɜːrts] , [ænd; ənd] [ə'sɔːrtɪd] [ be'vəridʒiz ] .

| four | different | desserts | , | and | assorted | beverages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 不同的 | 甜点 | , | 和 | 各种各样的 | 饮料 | . |

四种不同的甜点和各种饮料。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] [ 'tɔtərɪŋ ] [treɪz] [sək'sesfəli] [mə'nuːvəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] .

| Presently | they | had | three | tottering | trays | successfully | maneuvered | to | a | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他们 | 有 | 三 | 颤巍巍 | 托盘 | 成功地 | 操纵 | 到 | 一个 | 桌子 | . |

目前，他们已经成功地将三个摇摇晃晃的托盘搬到了桌子上。

[brænt][ˌes 'tiː] . ['klɛr] [keɪm] ['oʊvər] .

| Brant | St | . | Clair | came | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 布兰特 | 英石 | . | 克莱尔 | 来了 | 超过 | . |

布兰特·圣克莱尔过来了。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [mæks] ,

| " | I | beg | your | pardon | , | Max | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 求 | 你的 | 赦免 | , | 最大限度 | , |

“请再说一遍，马克斯。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['riːnoʊ] ['kæriɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːləni]
**but** **they** **are** **saying** **something** **about** **Reno** **carrying** **messages** **to** **a** **colony**
但 他们 是 说 某物 关于 里诺 携带 消息 到 一个 殖民地
[ʌv; əv][ 'sævidʒiz ] ,
**of** **savages** **,**
的 野蛮人 ,

但他们说雷诺在向一个野蛮人聚居地传递信息。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] .
**for** **the** **medical** **department** **.**
为了 这 医疗的 部门 .

为医疗部门。

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [bæk] [suːn] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
**Will** **he** **be** **back** **soon** **,** **do** **you** **know** **?**
将要 他 是 后退 很快 , 做 你 知道 ?

你知道他很快会回来吗?

" [mæks] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [skwer] [feɪs] [ə'fekʃənət] .
**"** **Max** **smiled** **up** **at** **him** **,** **his** **square** **face** **affectionate** **.**
" 最大限度 微笑 向上 在 他 , 他的 正方形 脸 亲热 .

“马克斯抬头对他笑了笑，他那方脸上带着慈爱的笑容。”

['evriwʌn] [laɪkt] [ðə; ði] [ʃaɪ] [kə'neɪdiən] .
**Everyone** **liked** **the** **shy** **Canadian** **.**
每个人 喜欢 这 害羞的 加拿大 .

大家都喜欢这位腼腆的加拿大人。

" ['hiːz] [bæk] [ɔːl'redi] .
**"** **He's** **back** **already** **.**
" 他是 后退 已经 .

他已经回来了。

[wiː; wi][dʒʌst] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] . "
**We** **just** **saw** **him** **come** **in** **.** **"**
我们 只是 锯 他 来 在 . "

我们刚才看到他进来了。

" [oʊ] , [faɪn] .
**"** **Oh** **,** **fine** **.**
" 哦 , 美好的 .

“哦，好吧。”

" [ˌes 'tiː] . ['klɛr] [biːmd] .
**"** **St** **.** **Clair** **beamed** **.**
" 英石 . 克莱尔 光束 .

圣克莱尔笑容满面。

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][kən'fɜːrm] [wʌt] [lʊks]
**"** **I** **had** **an** **appointment** **with** **him** **to** **go** **out** **and** **confirm** **what** **looks**
" 我 有 一个 预约 和 他 到 去 出去 和 确认 什么 看起来
[laɪk][ə; eɪ][naɪs][veɪn][ʌv; əv]['aɪərn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] .
**like** **a** **nice** **vein** **of** **iron** **to** **the** **northeast** **.**
喜欢 一个 好的 静脉 的 铁 到 这 东北 .

“我和他约好一起出去确认东北方向看起来像是一条不错的铁矿脉。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [bes] ?
**Have** **you** **seen** **Bess** **?**
有 你 已见 贝丝 ?

你见过贝丝吗?

[oʊ] — [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz] .

| **Oh** | **—** | **there** | **she** | **is** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | — | 那里 | 她 | 是 | . |

哦——她在那儿。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] .

| **"** | **He** | **turned** | **swiftly** | **and** | **hurried** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 迅速地 | 和 | 慌忙 | 离开 | . |

他迅速转身，匆匆离去。

[ə; eɪ] ['veri] [tɔ:l] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['faɪəri] [red] [her] [keɪm] [ɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [æn; ən] ['i:gərli] ['tɔ:kɪŋ]

| **A** | **very** | **tall** | **man** | **with** | **fiery** | **red** | **hair** | **came** | **in** | **surrounded** | **by** | **an** | **eagerly** | **talking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 高的 | 男人 | 和 | 火热 | 红色的 | 头发 | 来了 | 在 | 包围 | 经过 | 一个 | 急切地 | 说 |

[kraʊd] [ʌv; əv] [ʃɪp] ['pi:p(ə)l] .

| **crowd** | **of** | **ship** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 人群 | 的 | 船 | 人们 | . |

一个身材高大、一头火红头发的男人走了进来，周围簇拥着一群热切交谈的船员。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pæt] [mi:d] .

| **It** | **was** | **Pat** | **Mead** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 拍 | 米德 | . |

是帕特·米德。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [ə'lɜ:rtli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] .

| **He** | **stood** | **in** | **the** | **doorway** | **,** | **alertly** | **scanning** | **the** | **dining** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 在 | 这 | 门口 | , | 警觉地 | 扫描 | 这 | 用餐 | 房间 | . |

他站在门口，警惕地扫视着餐厅。

[ʃɪr] [vaɪ'tæləti] [meɪd] [hɪm; ɪm] [si:m] ['i:v(ə)n] ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .

| **Sheer** | **vitality** | **made** | **him** | **seem** | **even** | **larger** | **than** | **he** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 透明 | 活力 | 制成 | 他 | 似乎 | 甚至 | 更大的 | 比 | 他 | 曾是 | . |

他充沛的活力使他看起来比实际体型还要高大。

['saɪtɪŋ] [dʒu:n] , [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θred] [tɔ:rd] [ðer; ðər] ['teɪbl] .

| **Sighting** | **June** | **,** | **he** | **smiled** | **and** | **began** | **to** | **thread** | **toward** | **their** | **table** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目击 | 六月 | , | 他 | 微笑 | 和 | 开始 | 到 | 线 | 朝向 | 他们的 | 桌子 | . |

他看到了琼，笑了笑，开始朝他们的桌子走去。

" [lʊk] ! " [sed] ['sʌmwʌn] .

| **"** | **Look** | **!** | **"** | **said** | **someone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | ! | " | 说 | 某人 | . |

"看！"有人说道。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['kɑ:lənɪst] !

| **"** | **There's** | **the** | **colonist** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 这 | 殖民者 | ! |

"殖民者在那儿！"

" ['ʃi:ljə] , [ə; eɪ] ['prɪti] , ['dʒu:əld] ['wʊmən] , ['fɑ:loʊd] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .

| **"** | **Shelia** | **,** | **a** | **pretty** | **,** | **jeweled** | **woman** | **,** | **followed** | **and** | **caught** | **his** | **arm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢莉娅 | , | 一个 | 漂亮的 | , | 珠宝 | 女士 | , | 随后 | 和 | 捕捉 | 他的 | 手臂 | . |

"漂亮、浑身珠光宝气的谢莉娅跟了上来，挽住了他的胳膊。"

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [swɪm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['rɪvər] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] ?

| **"** | **Did** | **you** | **really** | **swim** | **across** | **a** | **river** | **to** | **come** | **here** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 真的 | 游泳 | 穿过 | 一个 | 河 | 到 | 来 | 这里 | ? |

"你真的游过河来到这里了吗？"

" [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['piːp(ə)l] [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm][ɔːl]
" **Overflowing with good - will and curiosity , people approached from all**
" 溢出 和 好的 - 将要 和 好奇心 , 人们 接近 从 全部
[də'rekʃ(ə)nz] .
**directions .**
方向 .

“人们满怀善意和好奇，从四面八方走来。”

" [dɪd][juː; jʊ]['æktʃuəli] [wɔːk] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ?
" **Did you actually walk three hundred miles ?**
" 做过 你 实际上 走 三 百 英里 ?

你真的走了三百英里吗?

[kʌm] , [iːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
**Come , eat with us .**
来 , 吃 和 我们 .

来，和我们一起吃饭。

[let] [ˌem 'iː][help] [tʃuːz] [jʊr; jər] [treɪ] .
**Let me help choose your tray .**
让 我 帮助 选择 你的 托盘 .

让我来帮您挑选托盘吧。

" ['evriwʌn] ['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] [æt; ət][ðer; ðər]['teɪbl] , ['evriwʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃəlɪst]
" **Everyone wanted him to eat at their table , everyone was a specialist**
" 每个人 通缉 他 到 吃 在 他们的 桌子 , 每个人 曾是 一个 专家
[ænd; ənd]['wɑːntɪd]['deɪtə][ə'baʊt][ 'mainɔs ] .
**and wanted data about Minos .**
和 通缉 数据 关于 米诺斯 .

“每个人都想让他和他们一起吃饭，每个人都是专家，都想了解米诺斯的数据。”

[ðeɪ] [ɔːl]['wɑːntɪd]['ænɪkˌdoʊts][ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [waɪld] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] .
**They all wanted anecdotes about hunting wild animals with a bow and arrow .**
他们 全部 通缉 轶事 关于 打猎 荒野 动物 和 一个 弓 和 箭 .

他们都想听一些关于用弓箭猎杀野生动物的趣闻轶事。

" [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi]['reskjuːd] , " [mæks] [sed] .
" **He needs to be rescued , " Max said .**
" 他 需求 到 是 获救 , " 最大限度 说 .

“他需要被救出来，”马克斯说。

" [hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [iːt] .
" **He won't have a chance to eat .**
" 他 惯于 有 一个 机会 到 吃 .

“他没机会吃饭了。”

" [dʒuːn][ænd; ənd][mæks][gɑːt][ʌp]['fɜːrmli] , [edʒd] [θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] ,
" **June and Max got up firmly , edged through the crowd ,**
" 六月 和 最大限度 得到 向上 牢牢 , 边缘 通过 这 人群 ,

琼和马克斯坚定地站起身，挤过人群。

['kæptʃərd] [pæt][ænd; ənd] ['eskɔːtɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['teɪbl] .
**captured Pat and escorted him back to their table .**
捕获 拍 和 护送 他 后退 到 他们的 桌子 .

抓住了帕特，把他押回了他们的桌子旁。

[dʒuːn] [faʊnd] [hɜːr'self] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ðɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aʊər] .
**June found herself pleased to be claiming the hero of the hour .**
六月 成立 她自己 高兴 到 是 声称 这 英雄 的 这 小时 .

琼很高兴自己能把这位英雄捧为当之无愧的主角。

[pæt][sæt][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['sʌtəli] [dɪ'zaɪnd] [tʃer] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] ['ɔːlmoʊst] [və'lʌptʃuəsli] ,

| **Pat** | **sat** | **in** | **the** | **simple** | **,** | **subtly** | **designed** | **chair** | **and** | **leaned** | **back** | **almost** | **voluptuously** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拍 | 卫星 | 在 | 这 | 简单的 | , | 微妙地 | 设计 | 椅子 | 和 | 倾斜 | 后退 | 几乎 | 性感地 | , |

帕特坐在那张设计简洁、风格含蓄的椅子上，几乎是慵懒地向后靠去。

['testɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| **testing** | **the** | **way** | **it** | **gave** | **and** | **fitted** | **itself** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 测试 | 这 | 方式 | 它 | 给予 | 和 | 适配 | 本身 | 到 | 他 | . |

测试它如何给予他，以及如何适应他。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [braɪt] ['teɪblwer] [ænd; ənd] [hiːpt] [pleɪts] .

| **He** | **ran** | **his** | **eyes** | **over** | **the** | **bright** | **tableware** | **and** | **heaped** | **plates** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 他的 | 眼睛 | 超过 | 这 | 明亮的 | 餐具 | 和 | 堆积如山 | 盘子 | . |

他的目光扫过那些色彩鲜艳的餐具和堆得满满的盘子。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] [greɪnd] [wɔːlz][ænd; ənd][sɔːft] [laɪts] [æt; ət] [iːtʃ] ['teɪbl] .

| **He** | **looked** | **around** | **at** | **the** | **rich** | **grained** | **walls** | **and** | **soft** | **lights** | **at** | **each** | **table** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 大约 | 在 | 这 | 富有的 | 颗粒状 | 墙壁 | 和 | 柔软的 | 灯 | 在 | 每个 | 桌子 | . |

他环顾四周，只见墙壁纹理丰富，每张桌子上都亮着柔和的灯光。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪŋ] .

| **He** | **said** | **nothing** | **,** | **just** | **looking** | **and** | **feeling** | **and** | **experiencing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 没有什么 | , | 只是 | 寻找 | 和 | 感觉 | 和 | 体验 | . |

他什么也没说，只是看着、感受着、体验着。

" [wen] [wiː; wi] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [dʒuːn] [ɪk'spleɪnd] ,

| **"** | **When** | **we** | **build** | **our** | **town** | **and** | **leave** | **the** | **ship** | **,** | **"** | **June** | **explained** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我们 | 建造 | 我们的 | 镇 | 和 | 离开 | 这 | 船 | , | " | 六月 | 解释 | , |

"当我们建好城镇并离开船只时，"琼解释说。

" [wiː; wi] [wɪl] [tɜːrn][ɔːl][ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['laʊndʒɪz][ænd; ənd]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm]

| **"** | **we** | **will** | **turn** | **all** | **the** | **staterooms** | **back** | **into** | **the** | **lounges** | **and** | **ballrooms** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 转动 | 全部 | 这 | 客舱 | 后退 | 进入 | 这 | 休息室 | 和 | 舞厅 |

[ænd; ənd] ['kɑːkteɪl] [ baːz ] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'saɪd] . "

| **and** | **cocktail** | **bars** | **that** | **used** | **to** | **be** | **inside** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鸡尾酒 | 酒吧 | 那 | 用过的 | 到 | 是 | 里面 | . | " |

"我们将把所有客舱重新改造成以前在里面的休息室、舞厅和鸡尾酒吧。"

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt] [kəm'pleɪnɪŋ] , " [pæt] [sed] ['neglɪdʒəntli] .

| **"** | **Oh** | **,** | **I'm** | **not** | **complaining** | **,** | **"** | **Pat** | **said** | **negligently** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我是 | 不是 | 抱怨 | , | " | 拍 | 说 | 疏忽地 | . |

"哦，我没抱怨，"帕特漫不经心地说。

[hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ɪts] [sɔːrs] .

| **He** | **cocked** | **his** | **head** | **to** | **the** | **music** | **,** | **and** | **tried** | **to** | **locate** | **its** | **source** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 上膛 | 他的 | 头 | 到 | 这 | 音乐 | , | 和 | 尝试 | 到 | 定位 | 它是 | 来源 | . |

他循着音乐歪着头，试图找到音乐的来源。

" [ðæts] [bɪg][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [mæks] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l]['aɪrəni] .

| **"** | **That's** | **big** | **of** | **you** | **,** | **"** | **said** | **Max** | **with** | **gentle** | **irony** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 大的 | 的 | 你 | , | " | 说 | 最大限度 | 和 | 温和的 | 讽刺 | . |

"你真是太好了，"马克斯带着一丝温和的讽刺说道。

[ðeɪ] [fel] [tuː; tə] , [pæt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [miːl] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

| **They** | **fell** | **to** | **,** | **Pat** | **beginning** | **the** | **first** | **meal** | **he** | **had** | **had** | **in** | **more** | **than** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跌倒 | 到 | , | 拍 | 开始 | 这 | 第一的 | 一顿饭 | 他 | 有 | 有 | 在 | 更多的 | 比 | 一个 |

[deɪ] .

| **day** | **.** |
|---|---|
| 天 | . |

他们倒下了，帕特开始吃他一天多以来的第一顿饭。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['dainəz] ['fɪnɪʃt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌhæf'weɪ] [θruː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

| Most | of | the | other | diners | finished | when | they | were | halfway | through | , | and | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 其他 | 食客 | 完成的 | 什么时候 | 他们 | 是 | 半 | 通过 | , | 和 | 开始 |

['wɔːkɪŋ] ['oʊvər] ,

| walking | over | , |
|---|---|---|
| 步行 | 超过 | , |

其他大部分食客吃到一半就吃完了，然后开始走过来。

['dɪfɪdəntli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] [weɪv] [ʌv; əv]['smaɪlɪŋ]['feɪsɪz] , ['hændʃeɪk] , [ænd; ənd]

| diffidently | at | first | , | then | in | another | wave | of | smiling | faces | , | handshakes | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羞怯地 | 在 | 第一的 | , | 然后 | 在 | 其他 | 海浪 | 的 | 微笑 | 面孔 | , | 握手 | , | 和 |

[ˌɪntrə'dʌkʃənz] .

| introductions | . |
|---|---|
| 介绍 | . |

起初有些拘谨，随后又是一阵欢笑、握手和自我介绍。

[pæt][wʌz; wəz] [æskt] [ə'baʊt][krɑːps] , [ə'baʊt] ['fɑːrmɪŋ] ['meθədz] , [ə'baʊt] ['reɪnfɔːl][ænd; ənd] [flʌdz] ,

| Pat | was | asked | about | crops | , | about | farming | methods | , | about | rainfall | and | floods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拍 | 曾是 | 问 | 关于 | 农作物 | , | 关于 | 农业 | 方法 | , | 关于 | 雨量 | 和 | 洪水 | , |

有人问帕特关于农作物、耕作方法、降雨和洪水的问题，

[ə'baʊt][fɑːrm] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænt] ['briːdɪŋ] , [ə'baʊt][ðə; ði][kəmˌpætə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrtɪd] [ɜːrθ]

| about | farm | animals | and | plant | breeding | , | about | the | compatibility | of | imported | Earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 农场 | 动物 | 和 | 植物 | 选育 | , | 关于 | 这 | 兼容性 | 的 | 进口 | 地球 |

[siːdz] [wɪð; wɪθ]['loʊk(ə)l] [graʊnd] ,

| seeds | with | local | ground | , |
|---|---|---|---|---|
| 种子 | 和 | 当地的 | 地面 | , |

关于家畜和植物育种，关于进口地球种子与当地土壤的相容性，

[ə'baʊt] [maɪnz] [ænd; ənd]['streɪtə] .

| about | mines | and | strata | . |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 矿井 | 和 | 地层 | . |

关于矿山和地层。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] .

| There | was | no | need | to | protect | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 到 | 保护 | 他 | . |

没有必要保护他。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [drɔːld] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪzi] [iːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| He | leaned | back | in | his | chair | and | drawled | answers | with | the | lazy | ease | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾斜 | 后退 | 在 | 他的 | 椅子 | 和 | 拖长音 | 答案 | 和 | 这 | 懒惰的 | 舒适 | 的 | 一个 |

['pænθər] ;

| panther | ; |
|---|---|
| 豹 | ; |

他向后靠在椅子上，懒洋洋地、像豹子一样慢条斯理地回答问题；

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][stə'tɪstɪk] , [hiː; hi] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði][gæp][wɪð; wɪθ][æn; ən]

| where | he | could | think | of | no | statistic | , | he | would | fill | the | gap | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 可以 | 思考 | 的 | 不 | 统计数据 | , | 他 | 会 | 充满 | 这 | 差距 | 和 | 一个 |

['ænɪkdoʊt] .

| anecdote | . |
|---|---|
| 轶事 | . |

当他想不出合适的统计数据时，他就会用轶事来填补空白。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['spɪnɪŋ] ['kæmpfaɪər] [jɑːnz] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

| It | developed | that | he | enjoyed | spinning | campfire | yarns | and | especially | being | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发达 | 那 | 他 | 享受 | 旋转 | 营火 | 纱线 | 和 | 尤其 | 存在 | 这 |

['sentər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

| center | of | interest | . |
|---|---|---|---|
| 中心 | 的 | 兴趣 | . |

后来发现他喜欢在篝火旁讲故事，尤其喜欢成为众人关注的焦点。

[bɪ'twi:n] [baʊts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] , [hi:; hi] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] ['relɪʃ] .

| **Between** | **bouts** | **of** | **questions** | **,** | **he** | **ate** | **with** | **undiminished** | **and** | **glowing** | **relish** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 回合 | 的 | 问题 | , | 他 | 吃 | 和 | 未减损 | 和 | 发光 | 尽情享用 | . |

在提问的间隙，他依然兴致勃勃、兴致勃勃地吃着东西。

[dʒu:n] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['speʃəlɪst] [wɜ:r; wər] [prə'lɔŋɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ni:dɪd] ,

| **June** | **noticed** | **that** | **the** | **female** | **specialists** | **were** | **prolonging** | **the** | **questions** | **more** | **than** | **they** | **needed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六月 | 注意到 | 那 | 这 | 女性 | 专家 | 是 | 延长 | 这 | 问题 | 更多的 | 比 | 他们 | 需要 | , |

琼注意到，女专家们提问的时间比实际需要的要长得多。

['klʌstərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dʒoʊks] , [ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [pæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['prɪti] ['feɪsɪz] ,

| **clustering** | **around** | **the** | **table** | **laughing** | **at** | **his** | **jokes** | **,** | **until** | **presently** | **Pat** | **was** | **almost** | **surrounded** | **by** | **pretty** | **faces** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聚类 | 大约 | 这 | 桌子 | 笑 | 在 | 他的 | 笑话 | , | 直到 | 目前 | 拍 | 曾是 | 几乎 | 包围 | 经过 | 漂亮的 | 面孔 | , |

大家围坐在桌旁，被他的笑话逗得哈哈大笑，很快帕特几乎被一群漂亮的脸蛋包围了。

['i:gər] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [tʃaɪmɪŋ] [lɑ:fs] .

| **eager** | **questions** | **,** | **and** | **chiming** | **laughs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望的 | 问题 | , | 和 | 鸣响 | 笑声 | . |

热烈的提问和清脆的笑声。

['ʃi:ljə] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [læft] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔ:l] .

| **Shelia** | **the** | **beautiful** | **laughed** | **most** | **chimingly** | **of** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢莉娅 | 这 | 美丽的 | 笑了 | 最多 | 清脆地 | 的 | 全部 | . |

美丽的谢莉娅的笑声最为悦耳动听。

[dʒu:n] [nʌdʒd] [mæks] , [ænd; ənd] [mæks] [ʃ'rʌgd] [ɪn'dɪfrəntli] .

| **June** | **nudged** | **Max** | **,** | **and** | **Max** | **shrugged** | **indifferently** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六月 | 轻推 | 最大限度 | , | 和 | 最大限度 | 耸了耸肩 | 漠不关心 | . |

琼轻轻碰了碰马克斯，马克斯漠然地耸了耸肩。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] , [pər'hæps] .

| **It** | **wasn't** | **anything** | **a** | **man** | **would** | **pay** | **attention** | **to** | **,** | **perhaps** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 任何事物 | 一个 | 男人 | 会 | 支付 | 注意力 | 到 | , | 也许 | . |

也许这不是男人会注意的事情。

[bʌt; bət] [dʒu:n] [wɑ:tʃt] [pæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [mɔ:r] , [ðen] [glɑ:nst] [ʌn'i:zɪli] [bæk] [tu:; tə] [mæks] .

| **But** | **June** | **watched** | **Pat** | **for** | **a** | **moment** | **more** | **,** | **then** | **glanced** | **uneasily** | **back** | **to** | **Max** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 六月 | 观看 | 拍 | 为了 | 一个 | 片刻 | 更多的 | , | 然后 | 瞥了一眼 | 不安地 | 后退 | 到 | 最大限度 | . |

但琼又看了帕特一会儿，然后不安地回头看了看马克斯。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['pæts] ['ænsər] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [hɜ:r; hər] [geɪz] .

| **He** | **was** | **eating** | **and** | **listening** | **to** | **Pat's** | **answers** | **and** | **did** | **not** | **feel** | **her** | **gaze** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 吃 | 和 | 聆听 | 到 | 帕特的 | 答案 | 和 | 做过 | 不是 | 感觉 | 她 | 目光 | . |

他一边吃东西一边听帕特的回答，没有感觉到她的目光。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [mæks] [lʊkt] ['ɔ:lmoʊst] ['ʃrʌŋkən] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

| **For** | **some** | **reason** | **Max** | **looked** | **almost** | **shrunken** | **to** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 原因 | 最大限度 | 看起来 | 几乎 | 缩小 | 到 | 她 | . |

不知为何，在她眼里，马克斯看起来几乎变小了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːəlaɪzd] ;

| He | was | shorter | than | she | had | realized | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 较短 | 比 | 她 | 有 | 已实现 | ; |

他比她想象中要矮;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz][hɜːr'self] .

| she | had | forgotten | that | he | was | only | the | same | height | as | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 被遗忘的 | 那 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 相同的 | 高度 | 作为 | 她自己 | . |

她忘记了他其实和她一样高。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪmli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] ['lɪltɪŋ] ['tʃætər] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['vɔɪsɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [æt; ət]

| She | was | dimly | aware | of | the | clear | lilting | chatter | of | female | voices | increasing | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 依稀 | 意识到的 | 的 | 这 | 清除 | 轻快的 | 喋喋不休 | 的 | 女性 | 声音 | 增加 | 在 |

['pæts][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

| Pat's | end | of | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 帕特的 | 结尾 | 的 | 这 | 桌子 | . |

她隐约听到帕特那边桌子尽头传来清晰悦耳的女声交谈声，而且越来越大。

" [ðæt] ['gaɪz] [ə; eɪ] ['menəs] , " [mæks] [sed] , [ænd; ənd] [læft] [tuː; tə][hɪm'self] ,

| " | That | guy's | a | menace | , | " | Max | said | , | and | laughed | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 伙计们 | 一个 | 威胁 | , | " | 最大限度 | 说 | , | 和 | 笑了 | 到 | 他自己 | , |

"那家伙真是个祸害，"马克斯说着，自言自语地笑了笑。

['kʌtɪŋ] [ə'nʌðər] [slaɪs][ʌv; əv][ˌhaɪdrə'pɑːnɪk] ['mʌʃrʊm] [steɪk] .

| cutting | another | slice | of | hydroponic | mushroom | steak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切割 | 其他 | 片 | 的 | 水培 | 蘑菇 | 牛排 | . |

切下另一片水培蘑菇牛排。

" [wɒts] ['iːtɪŋ] [juː; jʊ] ?

| " | What's | eating | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 吃 | 你 | ? |

"你有什么烦心事吗？"

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['glænsɪŋ] [ə'saɪd][æt; ət][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] ['stɪlnəs] .

| " | he | added | , | glancing | aside | at | her | when | he | noticed | her | sudden | stillness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 额外 | , | 瞥了一眼 | 旁边 | 在 | 她 | 什么时候 | 他 | 注意到 | 她 | 突然 | 寂静 | . |

"他补充道，注意到她突然一动不动，便侧头看了她一眼。

" ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['heɪstɪli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə] ['wɑtʃɪŋ] [pæt] [miːd] .

| " | Nothing | , | " | she | said | hastily | , | but | she | did | not | turn | back | to | watching | Pat | Mead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | , | " | 她 | 说 | 草草 | , | 但 | 她 | 做过 | 不是 | 转动 | 后退 | 到 | 观看 | 拍 | 米德 | . |

"没什么，"她匆匆说道，但她没有再回头去看帕特·米德。

[ʃiː; ʃi][felt] [dɪs'lɔɪəl] .

| She | felt | disloyal | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 不忠 | . |

她感到自己不忠。

[pæt][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][suː'pɜːrb]['ænɪm(ə)l] .

| Pat | was | only | a | superb | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拍 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 高超 | 动物 | . |

帕特真是一只非常棒的动物。

[mæks][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

| Max | was | the | man | she | loved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最大限度 | 曾是 | 这 | 男人 | 她 | 喜爱 | . |

麦克斯是她深爱的男人。

[ɔːr] — [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

| Or | — | was | he | ? |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | — | 曾是 | 他 | ? |

或者——他真的是吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self]['æŋgrəli] .

| **Of** | **course** | **he** | **was** | **,** | **she** | **told** | **herself** | **angrily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他 | 曾是 | , | 她 | 讲述 | 她自己 | 愤怒地 | . |

她气愤地告诉自己，他当然是。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['kɔlə,naɪzɪŋ] [tə'geðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [spend] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

| **They** | **had** | **gone** | **colonizing** | **together** | **because** | **they** | **wanted** | **to** | **spend** | **their** | **lives** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已消失 | 殖民 | 一起 | 因为 | 他们 | 通缉 | 到 | 花费 | 他们的 | 生活 |

[tə'geðər] ;

| **together** | **;** |
|---|---|
| 一起 | ; |

他们一起去殖民，是因为他们想共度余生；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ 'mæriŋ ] ['eni] ['ʌðər] [mæn] .

| **she** | **had** | **never** | **thought** | **of** | **marrying** | **any** | **other** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 绝不 | 想法 | 的 | 结婚 | 任何 | 其他 | 男人 | . |

她从未想过要嫁给其他男人。

[jet] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [pə'sistid] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

| **Yet** | **the** | **sense** | **of** | **dissatisfaction** | **persisted** | **,** | **and** | **along** | **with** | **it** | **a** | **feeling** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 感觉 | 的 | 不满 | 持续 | , | 和 | 沿着 | 和 | 它 | 一个 | 感觉 | 的 |

[gɪlt] .

| **guilt** | **.** |
|---|---|
| 有罪 | . |

然而，不满情绪依然存在，同时伴随着内疚感。

['lɛn] ['mɑːrloʊ] , [ðə; ði]['proʊtiːn][tæŋk] - ['kʌltʃər] [tek'nɪʃ(ə)n] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌʃrʊm]

| **Len** | **Marlow** | **,** | **the** | **protein** | **tank** | **-** | **culture** | **technician** | **responsible** | **for** | **the** | **mushroom** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦 | 马洛 | , | 这 | 蛋白质 | 坦克 | - | 文化 | 技术员 | 负责任的 | 为了 | 这 | 蘑菇 |

[steɪks] ,

| **steaks** | **,** |
|---|---|
| 牛排 | , |

负责蘑菇牛排的蛋白质罐培养技术员伦·马洛

[hæd; həd] [wɜːrmd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [æskt] [pæt][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

| **had** | **wormed** | **his** | **way** | **into** | **the** | **group** | **and** | **asked** | **Pat** | **a** | **question** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 驱虫 | 他的 | 方式 | 进入 | 这 | 团体 | 和 | 问 | 拍 | 一个 | 问题 | . |

他设法混入了人群，并向帕特问了一个问题。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [aɪ][dəunt][dɪg][juː; jʊ] , [pæt] .

| **Now** | **he** | **was** | **saying** | **,** | **"** | **I** | **don't** | **dig** | **you** | **,** | **Pat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 曾是 | 说 | , | " | 我 | 不 | 挖 | 你 | , | 拍 | . |

现在他说："我不喜欢你，帕特。"

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [jʊə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][tæŋks] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] !

| **It** | **sounds** | **like** | **you're** | **putting** | **the** | **people** | **into** | **the** | **tanks** | **instead** | **of** | **the** | **vegetables** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 声音 | 喜欢 | 你是 | 推杆 | 这 | 人们 | 进入 | 这 | 坦克 | 反而 | 的 | 这 | 蔬菜 | ! |

听起来你们好像是要把人放进水箱里，而不是蔬菜！

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .

| **"** | **He** | **glanced** | **at** | **them** | **,** | **looking** | **puzzled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 瞥了一眼 | 在 | 他们 | , | 寻找 | 困惑 | . |

他瞥了他们一眼，一脸疑惑。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

| **"** | **See** | **if** | **you** | **two** | **can** | **make** | **anything** | **of** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 如果 | 你 | 二 | 能 | 制作 | 任何事物 | 的 | 这 | . |

看看你们两个能不能把这件事做成什么事。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['medɪk(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| **It** | **sounds** | **medical** | **to** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 声音 | 医疗的 | 到 | 我 | . |

听起来像是医学术语。

" [pæt] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [smaɪld] , [sipɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˌhaɪdrə'pɑːnɪk] ['bɜːrgəndi] .

| " | Pat | leaned | back | and | smiled | , | sipping | a | glass | of | hydroponic | burgundy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拍 | 倾斜 | 后退 | 和 | 微笑 | , | 啜饮 | 一个 | 玻璃 | 的 | 水培 | 勃艮第酒红 | . |

帕特向后靠去，微笑着啜饮了一杯水培勃艮第葡萄酒。

" ['wʌndərf(ə)l] [stʌf] .

| " | Wonderful | stuff | . |
|---|---|---|---|
| " | 精彩的 | 东西 | . |

"太棒了。"

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| You'll | have | to | show | us | how | to | make | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 有 | 到 | 展示 | 我们 | 如何 | 到 | 制作 | 它 | . |

你得教我们怎么做。

" ['lɛn] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

| " | Len | turned | back | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伦 | 转向 | 后退 | 到 | 他 | . |

伦转过身去看着他。

" [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [ɔːf] [ðə; ði] ['kʌntri] , [raɪt] ?

| " | You | people | live | off | the | country | , | right | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 人们 | 居住 | 离开 | 这 | 国家 | , | 正确的 | ? |

你们这些人靠国家养活，对吧?

[juː; jʊ] [hʌnt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [steɪks] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] , [raɪt] ?

| You | hunt | and | bring | in | steaks | and | eat | them | , | right | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 打猎 | 和 | 带来 | 在 | 牛排 | 和 | 吃 | 他们 | , | 正确的 | ? |

你们打猎，带回牛排吃，对吧?

[wel] , [seɪ] [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [steɪks] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Well | , | say | I | have | one | of | those | steaks | right | here | and | I | want | to | eat | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 说 | 我 | 有 | 一 | 的 | 那些 | 牛排 | 正确的 | 这里 | 和 | 我 | 想 | 到 | 吃 | 它 | , |

假设我手边有一块这样的牛排，我想把它吃掉，

[wʌt] ['hæpənz] ? "

| what | happens | ? | " |
|---|---|---|---|
| 什么 | 发生 | ? | " |

会发生什么? "

" [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Go | ahead | and | eat | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 前方 | 和 | 吃 | 它 | . |

"吃吧。"

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['wʊdnt] [daɪ'dʒest] .

| It | just | wouldn't | digest | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 只是 | 不会 | 消化 | . |

它就是消化不了。

[juːd] [steɪ] ['hʌŋgri] . "

| You'd | stay | hungry | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 你会 | 停留 | 饥饿的 | . | " |

你会一直挨饿。

" [waɪ] ?

| " | Why | ? |
|---|---|---|
| " | 为什么 | ? |

"为什么?

" ['lɛn] [wʌz; wəz] [ə'griːvd] .

| " | Len | was | aggrieved | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 伦 | 曾是 | 受委屈的 | . |

伦感到委屈。

" ['kemɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['beɪsɪk]['prooʊtəplæzəm][ʌv; əv][ 'mainɔs ] .

| " | Chemical | differences | in | the | basic | protoplasm | of | Minos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 化学 | 差异 | 在 | 这 | 基本的 | 原生质 | 的 | 米诺斯 | . |

“米诺斯基本原生质的化学差异。

['dɪfrənt] [əˌmi:noʊ]['lɪŋkɪdʒɪz] , [left] - ['hændɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [raɪt] - ['hændɪd]['mɑ:ləˌkju:lz][ɪn][ðə; ði]

| Different | amino | linkages | , | left | - | handed | instead | of | right | - | handed | molecules | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 氨基酸 | 关联 | , | 左边 | - | 递交 | 反而 | 的 | 正确的 | - | 递交 | 分子 | 在 | 这 |

[kɑ:bə'haɪdreɪts] , [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

| carbohydrates | , | things | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 碳水化合物 | , | 事物 | 喜欢 | 那 | . |

不同的氨基连接方式，碳水化合物分子是左旋而不是右旋，诸如此类。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][daɪ'dʒestəblˌdɪ'dʒestəbl] [hɪr] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'dæptɪd] ['kemɪkli] [baɪ][ə; eɪ]

| Nothing | will | be | digestible | here | until | you | are | adapted | chemically | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 将要 | 是 | 可消化 | 这里 | 直到 | 你 | 是 | 改编 | 化学 | 经过 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [test] - [tu:b] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .

| little | test | - | tube | evolution | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 测试 | - | 管子 | 进化 | . |

除非经过一些试管进化，从化学层面适应这里的一切，否则你无法消化任何东西。

[tɪl] [ðen] [ju:d] [stɑ:rv] [tu:; tə] [deθ] [ɑ:n][ə; eɪ] [fʊl] ['stʌmək] .

| Till | then | you'd | starve | to | death | on | a | full | stomach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 然后 | 你会 | 饿死 | 到 | 死亡 | 在 | 一个 | 满的 | 胃 | . |

在那之前，即使你吃得饱饱的，也会饿死。

" ['pæts][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [frʌm; frəm] [tu:] [treɪz] ,

| " | Pat's | side | of | the | table | had | been | loaded | with | the | dishes | from | two | trays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帕特的 | 边 | 的 | 这 | 桌子 | 有 | 到过 | 已加载 | 和 | 这 | 菜肴 | 从 | 二 | 托盘 | , |

“帕特那边的桌子摆满了两个托盘里的菜肴，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [klɪr] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜ:r; wər] [stækt] ['ni:tli] [tu:; tə]

| but | it | was | almost | clear | now | and | the | dishes | were | stacked | neatly | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 几乎 | 清除 | 现在 | 和 | 这 | 菜肴 | 是 | 堆叠 | 整齐地 | 到 |

[wʌn][saɪd] .

| one | side | . |
|---|---|---|
| 一 | 边 | . |

但现在几乎一切都清楚了，盘子整齐地堆放在一边。

[hi:; hi]['stɑ:rtɪd][ɑ:n] [θri:] [dɪ'zɜ:rts] , ['θɔ:tfəli] ['teɪstɪŋ] [i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn] .

| He | started | on | three | desserts | , | thoughtfully | tasting | each | in | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 在 | 三 | 甜点 | , | 深思熟虑 | 品尝 | 每个 | 在 | 转动 | . |

他先品尝了三种甜点，每一种都仔细地品尝了一遍。

" [test] - [tu:b] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ?

| " | Test | - | tube | evolution | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 测试 | - | 管子 | 进化 | ? |

试管进化?

" [mæks] [rɪ'pi:tɪd] .

| " | Max | repeated | . |
|---|---|---|---|
| " | 最大限度 | 重复 | . |

“马克斯重复道。”

" [wɒts] [ðæt] ?

| " | What's | that | ? |
|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | ? |

那是什么?

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ]['pi:p(ə)l][hæd; həd][noʊ]['dɑ:ktɚz] . "

| I | thought | you | people | had | no | doctors | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 你 | 人们 | 有 | 不 | 医生 | . | " |

我以为你们那里没有医生呢。

" [its] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
" It's a story .
" 它是 一个 故事 .

这是一个故事。

" [pæt] [liːnd] [bæk] [ə'gen] .
" Pat leaned back again .
" 拍 倾斜 后退 再次 .

帕特再次向后靠去。

" [ˌælɪg'zændər][piː] . [miːd] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːd] [klæn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][plænt][dʒə'netɪsɪst] ,
" Alexander P . Mead , the head of the Mead clan , was a plant geneticist ,
" 亚历山大 P . 米德 , 这 头 的 这 米德 氏族 , 曾是 一个 植物 遗传学家 ,

“亚历山大·P·米德是米德家族的族长，他是一位植物遗传学家，

[ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd][noʊ][mæn][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] .
a very determined personality and no man to argue with .
一个 非常 决定 性格 和 不 男人 到 争论 和 .

性格非常坚定，而且没人敢跟他争论。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː 'es][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ɔːf] [ɔːl][ 'mainɔs ][plænts]
He didn't want us to go through the struggle of killing off all Minos plants
他 没有 想 我们 到 去 通过 这 斗争 的 杀 离开 全部 米诺斯 植物
[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
and putting in our own ,
和 推杆 在 我们的 自己的 ,

他不想让我们经历清除所有米诺斯植物并栽种我们自己的植物的艰难过程，

['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ɪts][i'kɑːlədʒi] .
spoiling the face of the planet and upsetting the balance of its ecology .
破坏 这 脸 的 这 行星 和 镦 这 平衡 的 它是 生态 .

破坏地球面貌，扰乱地球生态平衡。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'dæpt]['aʊər; ɑːr] [dʒiːnz] [tuː; tə] [ðɪs] ['plænɪt][ɔːr] [kɪl] [ˌjuː 'es] ['traɪɪŋ] .
He decided that he would adapt our genes to this planet or kill us trying .
他 决定 那 他 会 适应 我们的 基因 到 这 行星 或者 杀 我们 尝试 .

他决定要么让我们的基因适应这个星球，要么就为了这个目标而杀死我们。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] . - "
He did it all right . ' "
他 做过 它 全部 正确的 . - "

他做得一切都很好。

" [dɪd] [wɪtʃ] ? " [æskt] [dʒuːn] , ['sʌd(ə)nli] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔːrsləs] ['prɪk(ə)l][ʌv; əv] [fɪr] .
" Did which ? " asked June , suddenly feeling a sourceless prickle of fear .
" 做过 哪个 ? " 问 六月 , 突然 感觉 一个 无源 刺 的 害怕 .

“做了什么？”琼问道，突然感到一阵莫名其妙的恐惧。

" [ə'dæptɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ 'mainɔs ] .
" Adapted us to Minos .
" 改编 我们 到 米诺斯 .

“让我们适应了米诺斯。”

[hiː; hi] [tʊk] ['hjuːmən] ['sɛlz] —
He took human cells —
他 采取 人类 细胞 —

他提取了人类细胞——

" [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ɪn'tentli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [fɪr] [ɪn][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" She listened intently , trying to find a reason for fear in the explanation .
" 她 听着 专注地 , 尝试 到 寻找 一个 原因 为了 害怕 在 这 解释 .

她认真地听着，试图从解释中找到恐惧的理由。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] ['meni] ['hjuːmən] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [tuː; tə][ə'dæpt][tuː; tə][ 'mainɔs ][baɪ]['ɔːrd(ə)neri]
**It** **would** **have** **taken** **many** **human** **generations** **to** **adapt** **to** **Minos** **by** **ordinary**
它 会 有 已采取 许多 人类 几代人 到 适应 到 米诺斯 经过 普通的
[ˌevə'luːʃ(ə)n] ,
**evolution** **,**
进化 ,

通过正常的进化，人类需要很多代才能适应米诺斯人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][æt; ət][ə; eɪ] ['hevi] [toʊl][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [wɪtʃ] [ˌevə'luːʃ(ə)n][ig'zækts]
**and** **that** **only** **at** **a** **heavy** **toll** **of** **death** **and** **hunger** **which** **evolution** **exacts**
和 那 仅有的 在 一个 重的 收费 的 死亡 和 饥饿 哪个 进化 精确
.
**:**
.

而这只能以进化带来的惨重的死亡和饥饿为代价。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [wei] :
**There** **was** **a** **shorter** **way** **:**
那里 曾是 一个 较短 方式 :

其实还有更快捷的方法：

['hjuːmən] ['sɛlz] [hæv; həv][ðə; ði][ə'bɪlәti][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər][praɪ'miːv(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
**Human** **cells** **have** **the** **ability** **to** **return** **to** **their** **primeval** **condition** **of**
人类 细胞 有 这 能力 到 返回 到 他们的 原始 状况 的
[ˌɪndɪ'pendəns] ,
**independence** **,**
独立 ,

人体细胞具有恢复到原始独立状态的能力。

['hʌntɪŋ] , ['iːtɪŋ] [ænd; ənd][ ˌreprə'djuːsiŋ ][ə'loʊn] .
**hunting** **,** **eating** **and** **reproducing** **alone** **.**
打猎 , 吃 和 繁殖 独自的 .

独自狩猎、进食和繁殖。

[ˌælɪg'zændər][piː] . [miːd] [tʊk] ['hjuːmən] ['sɛlz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['fægəˌsaɪts] .
**Alexander** **P** **.** **Mead** **took** **human** **cells** **and** **made** **them** **into** **phagocytes** **.**
亚历山大 P . 米德 采取 人类 细胞 和 制成 他们 进入 吞噬细胞 .

亚历山大·P·米德提取了人类细胞，并将其转化为吞噬细胞。

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][hɑːrd]['sævɪdʒ] [skuːl] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
**He** **put** **them** **through** **the** **hard** **savage** **school** **of** **evolution** **—** **a** **thousand**
他 放 他们 通过 这 难的 野蛮的 学校 的 进化 — 一个 千
[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ,
**generations** **of** **multiplication** **,**
几代人 的 乘法 ,

他让他们经历了残酷的进化过程——一千代的繁衍，

['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪliən][ˌɪndɪ'dʒestəbl] [fuːd] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt] ,
**hardship** **and** **hunger** **,** **with** **the** **alien** **indigestible** **food** **always** **present** **,**
困境 和 饥饿 , 和 这 外星人 难以消化的 食物 总是 展示 ,

艰苦和饥饿，以及难以消化的异域食物，始终伴随着他们。

['ɔːfərɪŋ] [ɪts] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['plenti] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] [ðæt] [rɪ'lʌktəntli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][əb'zɔːrb][ˌaɪ 'tiː] .
**offering** **its** **reward** **of** **plenty** **to** **the** **cell** **that** **reluctantly** **learned** **to** **absorb** **it** **.**
提供 它是 报酬 的 很多 到 这 细胞 那 勉强 学习 到 吸收 它 .

它向勉强学会吸收它的细胞提供丰厚的奖励。

" ['luːkəˌsaɪts] [kæn; kən] [rʌn] [θruː] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪn][sɪks]
" **Leucocytes** **can** **run** **through** **several** **thousand** **generations** **of** **evolution** **in** **six**
" 白细胞 能 跑步 通过 一些 千 几代人 的 进化 在 六
[mʌnθs] , " [pæt] [miːd] ['fɪnɪʃt] .
**months** **,** **"** **Pat** **Mead** **finished** **.**
几个月 , " 拍 米德 完成的 .

"白细胞可以在六个月内经历数千代的进化，"帕特·米德总结道。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [əb'zɔːrb][ 'mainɔs ] [fuːd] ,
" **When** **they** **reached** **to** **a** **point** **where** **they** **would** **absorb** **Minos** **food** **,**
" 什么时候 他们 达到 到 一个 观点 在哪里 他们 会 吸收 米诺斯 食物 ,

"当他们达到能够吸收米诺斯食物的程度时，

[hiː; hi][ plaːntid ][ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][frʌm; frəm] . "
**he** **planted** **them** **back** **in** **the** **people** **he** **had** **taken** **them** **from** **.** **"**
他 已种植 他们 后退 在 这 人们 他 有 已采取 他们 从 . "

他把它们重新种回了那些他从他们那里夺走它们的人身上。

" [wʌt] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['hæpən] [ðen] ?
" **What** **was** **supposed** **to** **happen** **then** **?**
" 什么 曾是 据称 到 发生 然后 ?

"那么接下来应该发生什么？"

" [mæks] [æskt] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] .
" **Max** **asked** **,** **leaning** **forward** **.**
" 最大限度 问 , 倾斜 向前 .

"马克斯问道，同时向前倾身。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .
" **I** **don't** **know** **exactly** **how** **it** **worked** **.**
" 我 不 知道 确切地 如何 它 工作 .

"我不太清楚它是如何运作的。"

[hiː; hi]['nevər][toʊld] ['enibɑːdi] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
**He** **never** **told** **anybody** **much** **about** **it** **,**
他 绝不 讲述 任何人 很多 关于 它 ,

他从未向任何人详细讲述过这件事。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['loʊkoʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz]
**and** **when** **I** **was** **a** **little** **boy** **he** **had** **gone** **loco** **and** **was**
和 什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 他 有 已消失 疯子 和 曾是
['wɑːndərɪŋ] [hɑː] - [hɑː] - [ɪŋ] [ə'raʊnd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [test] [tuːb] .
**wandering** **ha** **-** **ha** **-** **ing** **around** **waving** **a** **test** **tube** **.**
漫游 哈 - 哈 - ing 大约 挥手 一个 测试 管子 .

当我还是个小男孩的时候，他疯了，拿着试管到处乱晃，哈哈大笑。

[fel] [daʊn] [ə; eɪ] [rə'viːn] [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] . "
**Fell** **down** **a** **ravine** **and** **broke** **his** **neck** **at** **the** **age** **of** **eighty** **.** **"**
费尔 向下 一个 峡谷 和 打破 他的 脖子 在 这 年龄 的 八十 . "

八十岁时，他跌入山沟，摔断了脖子。

" [ə; eɪ] ['kærəktər] , " [mæks] [sed] .
" **A** **character** **,** **"** **Max** **said** **.**
" 一个 特点 , " 最大限度 说 .

"一个有个性的人，"马克斯说。

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə'freɪd] ?
**Why** **was** **she** **afraid** **?**
为什么 曾是 她 害怕的 ?

她为什么害怕?

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt] [ðen] ? "
" It worked then ? "
" 它 工作 然后 ? "

“那它奏效了？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmiːdz] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] .
He tried it on all the Meads the first year .
他 尝试 它 在 全部 这 米德斯 这 第一的 年 .

第一年，他对所有米德家族成员都进行了试验。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsetləz] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspɛrəməntəd] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː]
The other settlers didn't want to be experimented on until they saw how it
这 其他 定居者 没有 想 到 是 实验 在 直到 他们 锯 如何 它
[wɜːrkt] [aʊt] .
worked out .
工作 出去 .

其他定居者在看到实验结果之前，都不愿意成为实验对象。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt] .
It worked .
它 工作 .

成功了。

[ðə; ði] [ˈmiːdz] [kʊd; kəd] [hʌnt] , [ænd; ənd] [plænt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsetləz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈiːtɪŋ] [aʊt]
The Meads could hunt , and plant while the other settlers were still eating out
这 米德斯 可以 打猎 , 和 植物 尽管 这 其他 定居者 是 仍然 吃 出去
[ʌv; əv] [ˌhaɪdrəˈpɑːnɪks] [tæŋks] . "
of hydroponics tanks . "
的 水培法 坦克 . "

当其他定居者还在吃水培蔬菜的时候，米德一家已经可以打猎和种植了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt] , " [sed] [mæks] [tuː; tə] [ˈlɛn] .
" It worked , " said Max to Len .
" 它 工作 , " 说 最大限度 到 伦 .

“成功了，”马克斯对伦说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [plænt] [dʒəˈnetɪsɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tæŋk] [ˈkʌltʃər] [ˈekspɜːrt] .
" You're a plant geneticist and a tank culture expert .
" 你是 一个 植物 遗传学家 和 一个 坦克 文化 专家 .

“你既是植物遗传学家，又是水族箱培养专家。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
There's a job for you . "
有 一个 工作 为了 你 . "

这里有份工作适合你。

" [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] ! " [ˈlɛn] [bækt] [əˈweɪ] .
" Uh - uh ! " Len backed away .
" 呃 - 呃 ! " 伦 支持的 离开 .

“呃！”伦往后退了一步。

" [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈprɑːbləm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
" It sounds like a medical problem to me .
" 它 声音 喜欢 一个 医疗的 问题 到 我 .

“听起来像是某种疾病。”

['hju:mən] [sel] [kən'troʊl] — [raɪt] [ʌp] [jʊr; jər] ['æli] . "

| **Human** | **cell** | **control** | **—** | **right** | **up** | **your** | **alley** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 细胞 | 控制 | — | 正确的 | 向上 | 你的 | 胡同 | . | " |

人体细胞控制——这正合你意。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][wʌn] - [wei] [stri:t] , " [pæt] [wɔ:rnd] .

| **"** | **It** | **is** | **a** | **one** | **-** | **way** | **street** | **,** | **"** | **Pat** | **warned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 一 | - | 方式 | 街道 | , | " | 拍 | 警告 | . |

"这是一条单行道，"帕特警告说。

" [wʌns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] , [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][daɪ'dʒest] [ʃɪp] [fu:d] .

| **"** | **Once** | **it** | **is** | **done** | **,** | **you** | **won't** | **be** | **able** | **to** | **digest** | **ship** | **food** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 它 | 是 | 完毕 | , | 你 | 惯于 | 是 | 有能力的 | 到 | 消化 | 船 | 食物 | . |

"一旦发生这种情况，你将无法消化船上的食物。"

[aɪl] [get] [noʊ] [gʊd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['proʊti:n] .

| **I'll** | **get** | **no** | **good** | **from** | **this** | **protein** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 不 | 好的 | 从 | 这 | 蛋白质 | . |

我从这种蛋白质里得不到任何好处。

[aɪ] [eɪt] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [teɪst] .

| **I** | **ate** | **it** | **just** | **for** | **the** | **taste** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 吃 | 它 | 只是 | 为了 | 这 | 品尝 | . |

我吃它只是为了尝尝味道。

" [hæl; heɪl] ['bɑ:rtn] [ə'pɪrd] ['kwaɪətli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

| **"** | **Hal** | **Barton** | **appeared** | **quietly** | **beside** | **the** | **table** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈尔 | 巴顿 | 出现 | 悄悄 | 旁 | 这 | 桌子 | . |

哈尔·巴顿静静地出现在桌子旁。

" [θri:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelv] [test] [ 'hæmstəz ] [hæv; həv] [daɪd] , " [hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd]

| **"** | **Three** | **of** | **the** | **twelve** | **test** | **hamsters** | **have** | **died** | **,** | **"** | **he** | **reported** | **,** | **and** | **turned** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 三 | 的 | 这 | 十二 | 测试 | 仓鼠 | 有 | 死亡 | , | " | 他 | 据报道 | , | 和 | 转向 |

[tu:; tə][pæt] .

| **to** | **Pat** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 拍 | . |

"十二只试验仓鼠中有三只死了，"他报告说，然后转向帕特。

" [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] ['kæri] [ðə; ði] [ dʒə:mz ] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] ['sɪknəs] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] .

| **"** | **Your** | **people** | **carry** | **the** | **germs** | **of** | **melting** | **sickness** | **,** | **as** | **you** | **call** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 人们 | 携带 | 这 | 细菌 | 的 | 融化 | 疾病 | , | 作为 | 你 | 称呼 | 它 | . |

"你们的人民携带着你们所谓的'融化疾病'的病菌。"

[ðə; ði] [ded] [ 'hæmstəz ] [wɜ:r; wər] [in'dʒektid] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ]

| **The** | **dead** | **hamsters** | **were** | **injected** | **with** | **blood** | **taken** | **from** | **you** | **before** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死的 | 仓鼠 | 是 | 注射 | 和 | 血 | 已采取 | 从 | 你 | 前 | 你 |

[wɜ:r; wər] [di:] - [ɪn'fektɪd] .

| **were** | **de** | **-** | **infected** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 德 | - | 已感染 | . |

死仓鼠身上注射的血液是从你接受消毒治疗之前取来的。

[wi:; wi] [kɑ:nt] ['set(ə)l] [hɪr] [ən'les] [wi:; wi] [di:] - [ɪn'fekt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɑ:n] [ 'mainɔs ] .

| **We** | **can't** | **settle** | **here** | **unless** | **we** | **de** | **-** | **infect** | **everybody** | **on** | **Minos** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 定居 | 这里 | 除非 | 我们 | 德 | - | 感染 | 大家 | 在 | 米诺斯 | . |

除非我们对米诺斯岛上的所有人进行消毒，否则我们不能在这里定居。

[wʊd] [ðeɪ] ['ɑ:bdʒekt] ? "

| **Would** | **they** | **object** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 他们 | 目的 | ? | " |

他们会反对吗?

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][foʊks][ dʒəːmz ] , " [pæt] [smaɪld] .

| " | We | wouldn't | want | to | give | you | folks | germs | , | " | Pat | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不会 | 想 | 到 | 给 | 你 | 各位 | 细菌 | , | " | 拍 | 微笑 | . |

“我们可不想把细菌传染给你们，”帕特笑着说。

" ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .

| " | Anything | for | safety | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 任何事物 | 为了 | 安全 | . |

“一切为了安全。”

[bʌt; bət] ['ðɛrəl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][voʊt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .

| But | there'll | have | to | be | a | vote | on | it | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 将会 | 有 | 到 | 是 | 一个 | 投票 | 在 | 它 | 第一的 | . |

但首先需要进行投票表决。

" [ðə; ði]['dɑːktɚz] [went] [tuː; tə]['riːnoʊ] ['ʊlrɪks] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

| " | The | doctors | went | to | Reno | Ulrich's | table | and | walked | with | him | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 医生 | 去 | 到 | 里诺 | 乌尔里希的 | 桌子 | 和 | 步行 | 和 | 他 | 到 | 这 |

['hæŋər] , [ɪk'spleɪnɪŋ] .

| hangar | , | explaining | . |
|---|---|---|---|
| 机库 | , | 解释 | . |

“医生们走到雷诺·乌尔里希的病床边，陪着他走到机库，并向他解释情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] , ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

| He | was | to | carry | the | proposal | to | Alexandria | , | mingle | with | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 到 | 携带 | 这 | 提议 | 到 | 亚历山大 | , | 交融 | 和 | 这 | 人们 | , |

他的任务是将提案带到亚历山大港，与当地民众交流。

[biː; bi] [pər'sweɪsɪv] [ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][voʊt] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

| be | persuasive | and | wait | for | them | to | vote | before | returning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有说服力的 | 和 | 等待 | 为了 | 他们 | 到 | 投票 | 前 | 返回 | . |

要善于劝说，等他们投票结束后再返回。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 传染病(Contagion)
## 第2/3页

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʃɑːts] [ʌv; əv] [kjʊrəl] ['evri] [tuː] ['aʊərz][ɑːn][ðə; ði]['aʊər][ɔːr][rʌn]
**He** **was** **to** **give** **himself** **shots** **of** **cureall** **every** **two** **hours** **on** **the** **hour** **or** **run**
他 曾是 到 给 他自己 镜头 的 万灵药 每一个 二 小时 在 这 小时 或者 跑步
[ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
**the** **risk** **of** **disease** **.**
这 风险 的 疾病 .

他必须每隔两小时整点给自己注射一次包治百病的药物，否则就有患病的风险。

['riːnoʊ][wʌz; wəz] [pliːzd] .
**Reno** **was** **pleased** **.**
里诺 曾是 高兴 .

雷诺很高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] ['dæbəld] [ɪn][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] [bɪ'fɔːr] [ˌriː'treɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][fɔːr; fər]
**He** **had** **dabbled** **in** **sociology** **before** **retraining** **as** **a** **mechanic** **for**
他 有 浅尝辄止 在 社会学 前 再培训 作为 一个 机械 为了
[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
**the** **expedition** **.**
这 远征 .

在接受培训成为探险队的机械师之前，他曾涉猎过社会学。

" [ðɪs] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðer; ðər]['mɔːreɪz] .
**"** **This** **gives** **me** **a** **chance** **to** **study** **their** **mores** **.**
" 这 给予 我 一个 机会 到 学习 他们的 习俗 .

“这让我有机会了解他们的习俗。”

" [hiː; hi] [wiŋkt] ['wɪkɪdli] .
**"** **He** **winked** **wickedly** **.**
" 他 眨眼 邪恶地 .

他狡黠地眨了眨眼。

" [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [naɪts] .
**"** **I** **may** **not** **be** **back** **for** **several** **nights** **.**
" 我 可能 不是 是 后退 为了 一些 夜晚 .

我可能好几个晚上都回不来。

" [ðeɪ] [wɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] ,
**"** **They** **watched** **through** **the** **viewplate** **as** **he** **took** **off** **,**
" 他们 观看 通过 这 视窗 作为 他 采取 离开 ,

他们透过观察窗看着他起飞。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ 'hæmstəz ] .
**and** **then** **went** **over** **to** **the** **laboratory** **for** **a** **look** **at** **the** **hamsters** **.**
和 然后 去 超过 到 这 实验室 为了 一个 看 在 这 仓鼠 .

然后去了实验室看仓鼠。

[θriː] [wɜːr; wər][ə'laɪv][ænd; ənd] ['helθi] , [mʌntʃɪŋ] ['letɪs] .
**Three** **were** **alive** **and** **healthy** **,** **munching** **lettuce** **.**
三 是 活 和 健康 , 咀嚼 莴苣 .

三只动物都还活着，而且很健康，正在津津有味地吃生菜。

[wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði][kən'troʊl] ;
**One** **was** **the** **control** **;**
一 曾是 这 控制 ;

其中一是对照组；

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ʃɑːts] [ʌv; əv]['pæts] [blʌd] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['entərd]

| the | other | two | had | been | given | shots | of | Pat's | blood | from | before | he | entered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 二 | 有 | 到过 | 给定 | 镜头 | 的 | 帕特的 | 血 | 从 | 前 | 他 | 进入 |

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

| the | ship | , |
|---|---|---|
| 这 | 船 | , |

另外两人在帕特进入飞船之前就被注射了他的血液。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['triːtmənt] .

| but | with | no | additional | treatment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 不 | 额外的 | 治疗 | . |

但未接受其他治疗。

[ə'pærəntli] [ə; eɪ]['hæmstər][kʊd; kəd] [faɪt] [ɔːf] ['meltɪŋ] ['sɪknəs] ['iːzəli] [ɪf] [left][ə'loʊn] .

| Apparently | a | hamster | could | fight | off | melting | sickness | easily | if | left | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 一个 | 仓鼠 | 可以 | 斗争 | 离开 | 融化 | 疾病 | 容易地 | 如果 | 左边 | 独自的 | . |

据说，如果让仓鼠独自待着，它就能轻松抵抗融化症。

[θriː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] ['rʌfld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [red] [blʌd] [kaʊnt] , [bʌt; bət]

| Three | were | still | feverish | and | ruffled | , | with | a | low | red | blood | count | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 是 | 仍然 | 发烧 | 和 | 褶皱的 | , | 和 | 一个 | 低的 | 红色的 | 血 | 数数 | , | 但 |

[rɪ'kʌvərɪŋ] .

| recovering | . |
|---|---|
| 恢复中 | . |

三人仍有发烧和烦躁不安，红细胞计数偏低，但正在康复中。

[ðə; ði] [θriː] [ded] [wʌnz][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [strɔːŋ] [ʃɑːts] [ʌv; əv] [ə'dæptɪv] [ænd; ənd] ['kaʊntər]

| The | three | dead | ones | had | been | given | strong | shots | of | adaptive | and | counter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 死的 | 一个 | 有 | 到过 | 给定 | 强的 | 镜头 | 的 | 自适应 | 和 | 柜台 |

['hɪstəmiːn] ,

| histamine | , |
|---|---|
| 组胺 | , |

三名死者都曾注射过强效的适应性抗组胺药和抗组胺药。

[soʊ][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [hæd; həd][nɑːt] [fɔːt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'tæk] .

| so | their | bodies | had | not | fought | back | against | the | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们的 | 身体 | 有 | 不是 | 战斗 | 后退 | 反对 | 这 | 攻击 | . |

所以他们的身体没能抵抗住攻击。

[dʒuːn] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ded] ['ænɪmlz] ['heɪstɪli][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] [ə'gen] .

| June | glanced | at | the | dead | animals | hastily | and | looked | away | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六月 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 死的 | 动物 | 草草 | 和 | 看起来 | 离开 | 再次 | . |

琼匆匆瞥了一眼死去的动物，然后又把目光移开了。

[ðeɪ] [leɪ] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ]['semi] - ['fluːɪd] [ 'limpnis ] , [æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] .

| They | lay | twisted | with | a | strange | semi | - | fluid | limpness | , | as | if | ready | to | dissolve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 躺 | 扭曲 | 和 | 一个 | 奇怪的 | 半 | - | 体液 | 软弱无力 | , | 作为 | 如果 | 准备好 | 到 | 溶解 | . |

它们扭曲着，带着一种奇异的半流体般的软弱感，仿佛随时都会溶解。

[ðə; ði][læst]['hæmstər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['hevist] [doʊs][ʌv; əv] [ə'dæptɪv] ,

| The | last | hamster | , | which | had | been | given | the | heaviest | dose | of | adaptive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 仓鼠 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 给定 | 这 | 最重 | 剂量 | 的 | 自适应 | , |

最后那只仓鼠，也就是被注射了最高剂量适应性药物的那只，

[hæd; həd] [ə'pærəntli] [lɔːst][ɔːl][ɪts] [her] [bɪ'fɔːr] [deθ] .

| had | apparently | lost | all | its | hair | before | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 显然 | 丢失的 | 全部 | 它是 | 头发 | 前 | 死亡 | . |

它死前似乎已经掉光了毛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['herləs] [ænd; ənd][pɪŋk] , [laɪk][ə; eɪ] [stɪl] - [bɔːrn]['beɪbi] .

| It | was | hairless | and | pink | , | like | a | still | - | born | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 无毛 | 和 | 粉色的 | , | 喜欢 | 一个 | 仍然 | - | 出生 | 婴儿 | . |

它全身光秃秃的，呈粉红色，像个死胎。

" [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][noʊ]['maɪkroʊ] - ['ɔrgən,ɪzəm] , " [dʒɔ:rdʒ] ['bɑ:rtn] [sed] .

| " | We | can | find | no | micro | - | organisms | , | " | George | Barton | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 寻找 | 不 | 微 | - | 生物 | , | " | 乔治 | 巴顿 | 说 | . |

“我们没有发现任何微生物，”乔治·巴顿说。

" [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .

| " | None | at | all | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 没有任何 | 在 | 全部 | . |

完全没有。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ðer; ðər] .

| Nothing | in | the | body | that | should | not | be | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 在 | 这 | 身体 | 那 | 应该 | 不是 | 是 | 那里 | . |

体内没有任何不该存在的东西。

[lju:'kəjsis] [ænd; ənd] [ə'nimiə] .

| Leucosis | and | anemia | . |
|---|---|---|---|
| 白血病 | 和 | 贫血 | . |

白血病和贫血。

['fi:vər] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [fɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] .

| Fever | only | for | the | ones | that | fought | it | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发烧 | 仅有的 | 为了 | 这 | 一个 | 那 | 战斗 | 它 | 离开 | . |

只有那些战胜了疾病的人才会发烧。

" [hi:; hi]['hændɪd] [mæks][sʌm; səm]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ tʃɑ:ts ] [ænd; ənd] [græfs] [ʌv; əv] [blʌd] [kaʊnts]

| " | He | handed | Max | some | temperature | charts | and | graphs | of | blood | counts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 递交 | 最大限度 | 一些 | 温度 | 图表 | 和 | 图表 | 的 | 血 | 计数 |

.

:

.

他递给马克斯一些体温表和血细胞计数图表。

[dʒu:n] ['wɔndəd] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .

| June | wandered | out | into | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 六月 | 漫步 | 出去 | 进入 | 这 | 大厅 | . |

琼漫步走到了走廊里。

[ˌpi:di'ætrɪks][ænd; ənd] [əb'stetrɪks] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [fi:ld] ; [ʃi:; ʃi] [left][ðə; ði] ['seljələr] ['ri:sɜ:rtʃ] [tu:; tə]

| Pediatrics | and | obstetrics | were | her | field | ; | she | left | the | cellular | research | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 儿科 | 和 | 产科 | 是 | 她 | 场地 | ; | 她 | 左边 | 这 | 细胞 | 研究 | 到 |

[mæks] ,

| Max | , |
|---|---|
| 最大限度 | , |

儿科和妇产科是她的专长；她把细胞研究留给了马克斯。

[ænd; ənd][dʒʌst] [helpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['læbrətɔ:ri] [ru:'ti:n] .

| and | just | helped | him | with | laboratory | routine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 帮助 | 他 | 和 | 实验室 | 常规 | . |

只是帮他处理一些实验室日常事务。

[ðə; ði][streɪndʒ] [mu:d] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , [ðen] [ə'brʌptli] ['laɪtnd] .

| The | strange | mood | followed | her | out | into | the | hall | , | then | abruptly | lightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 情绪 | 随后 | 她 | 出去 | 进入 | 这 | 大厅 | , | 然后 | 突然 | 轻度 | . |

这种奇怪的气氛一直伴随着她走到大厅，然后突然变得轻松起来。

['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , ['bɪzɪli] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] ['ʃi:ljə]

| Coming | toward | her | , | busily | telling | a | tale | of | adventure | to | the | gorgeous | Shelia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 朝向 | 她 | , | 忙碌地 | 讲述 | 一个 | 故事 | 的 | 冒险 | 到 | 这 | 华丽的 | 谢莉娅 |

['dævn,pɔ:rt] ,

| Davenport | , |
|---|---|
| 长椅 | , |

他朝她走来，正忙着向美丽的希拉·达文波特讲述冒险故事，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [red] - ['hedɪd] , [mæg'nɪfɪsntli] ['hænsəm] [mæn] .

| was | a | tall | , | red | - | headed | , | magnificently | handsome | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 高的 | , 红色的 | - | 标题 | , | 壮丽 | 英俊的 | 男人 | . | |

他身材高大，一头红发，英俊非凡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hænsəmnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [pæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn]

| It | was | his | handsomeness | which | made | Pat | such | a | pleasure | to | look | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 英俊 | 哪个 | 制成 | 拍 | 这样的 | 一个 | 乐趣 | 到 | 看 | 之上 |

[ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ,

| and | talk | with | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 讲话 | 和 | , |

帕特英俊的外表使他成为令人赏心悦目、谈吐优雅的人。

[ʃiː; ʃi] ['gɪltɪli] [toʊld][hɜːr'self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [vaɪ'tæləti] . . . .

| she | guiltily | told | herself | , | and | it | was | his | tremendous | vitality | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 内疚地 | 讲述 | 她自己 | , | 和 | 它 | 曾是 | 他的 | 巨大的 | 活力 | . | . | . | . |

她愧疚地告诉自己，那是因为他惊人的活力……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvi] ['hɪroʊ][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,

| It | was | like | meeting | a | movie | hero | in | the | flesh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 会议 | 一个 | 电影 | 英雄 | 在 | 这 | 肉 | , |

感觉就像在现实中见到了电影英雄。

[ɔːr][ə; eɪ]['hɪroʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] — [dɪr] - [ 'sleiə ] , [dʒɑːn] ['kleɪtən] , [lɔːrd]

| or | a | hero | out | of | the | pages | of | a | book | — | Deer | - | slayer | , | John | Clayton | , | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 英雄 | 出去 | 的 | 这 | 页面 | 的 | 一个 | 书 | — | 鹿 | - | 杀手 | , | 约翰 | 克莱顿 | , | 主 |

['greɪˌstoʊk] .

| Greystoke | . |
|---|---|
| 格雷斯托克 | . |

或者像书中走出来的英雄——猎鹿人约翰·克莱顿，格雷斯托克勋爵。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə][dʒɔɪn]

| She | waited | in | the | doorway | to | the | laboratory | and | made | no | move | to | join |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 等待 | 在 | 这 | 门口 | 到 | 这 | 实验室 | 和 | 制成 | 不 | 移动 | 到 | 加入 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

她站在实验室门口，没有要加入他们的意思。

['mɪrli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [tuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['kæʒuəl][lɪft]

| merely | acknowledged | the | two | with | a | nod | and | a | smile | and | a | casual | lift |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 已确认 | 这 | 二 | 和 | 一个 | 点头 | 和 | 一个 | 微笑 | 和 | 一个 | 随意的 | 举起 |

[ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

| of | the | hand | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 手 | . |

他只是点头微笑，随意地抬起手，向两人打了个招呼。

[ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][smaɪld] [bæk] .

| They | nodded | and | smiled | back | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 点头 | 和 | 微笑 | 后退 | . |

他们点点头，回以微笑。

" [hə'loʊ] , [dʒuːn] , " [sed] [pæt][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

| " | Hello | , | June | , | " | said | Pat | and | continued | telling | his | tale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 六月 | , | " | 说 | 拍 | 和 | 持续 | 讲述 | 他的 | 故事 | , |

"你好，琼，"帕特说着，继续讲述他的故事。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [hiː; hi] ['laɪtli] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

| but | as | they | passed | he | lightly | touched | her | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他们 | 通过了 | 他 | 轻轻 | 感动 | 她 | 手臂 | . |

但当他们擦肩而过时，他轻轻地碰了碰她的手臂。

" [oʊ] , [ˌpaɪə'nɪr] !
" Oh , pioneer !
" 哦 , 先锋 !

"哦，先驱者！"

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['mɑ:kɪŋli] [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] ['proʊfaɪl] , [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [hi:; hi]
" she said mockingly and softly to his passing profile , and knew that he
" 她 说 嘲讽地 和 轻轻 到 他的 通过 轮廓 , 和 知道 那 他
[hæd; həd] [hɜ:rd] .
had heard .
有 听到 .

她对着他掠过的侧脸轻声嘲讽道，知道他听到了。

[ðæt] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['naɪtmer] .
That night she had a nightmare .
那 夜晚 她 有 一个 恶梦 .

那天晚上她做了个噩梦。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['kɔ:rɪdɔ:r] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [mæks] ,
She was running down a long corridor looking for Max ,
她 曾是 跑步 向下 一个 长的 走廊 寻找 为了 最大限度 ,

她沿着长长的走廊奔跑，寻找麦克斯。

[bʌt; bət] ['evri] [mæn] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [brɑ:nz] [mæn] [wɪð; wɪθ] [red] [her] [ænd; ənd]
but every man she came to was a big bronze man with red hair and
但 每一个 男人 她 来了 到 曾是 一个 大的 青铜 男人 和 红色的 头发 和
[braɪt] [blu:] [aɪz] [hu:] [grɪnd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
bright blue eyes who grinned at her .
明亮的 蓝色的 眼睛 WHO 咧嘴一笑 在 她 .

但她遇到的每个男人都是身材高大、皮肤黝黑、有着红头发和明亮蓝眼睛的男人，他们都对着她咧嘴笑着。

[ðə; ði] [pɪŋk] ['hæmstər] !
The pink hamster !
这 粉色的 仓鼠 !

粉红色的仓鼠！

[ʃi:; ʃi] [woʊk] ['sʌd(ə)nli] , ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə'lɑ:rm] ['belz] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['lisnd]
She woke suddenly , feeling as if alarm bells had been ringing , and listened
她 觉醒 突然 , 感觉 作为 如果 警报 铃铛 有 到过 铃声 , 和 听着
['kerfəli] ,
carefully ,
小心 ,

她突然惊醒，感觉好像警铃大作，便仔细聆听起来。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] .
but there was no sound .
但 那里 曾是 不 声音 .

但是没有声音。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['naɪtmer] , [ʃi:; ʃi] [toʊld] [hɜ:r'self] , [bʌt; bət] [ə'lɑ:rm] ['belz] [wɜ:r; wər] [stɪl]
She had had a nightmare , she told herself , but alarm bells were still
她 有 有 一个 恶梦 , 她 讲述 她自己 , 但 警报 铃铛 是 仍然
['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ʌn'kɑ:nʃəs] .
ringing in her unconscious .
铃声 在 她 无意识 .

她告诉自己，她做了个噩梦，但潜意识里警钟仍在响起。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
Something was wrong .
某物 曾是 错误的 .

出问题了。

['laɪɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] , [ʃiː; ʃi] [grəupt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ,

| Lying | still | and | trying | to | preserve | the | images | , | she | groped | for | a | meaning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 仍然 | 和 | 尝试 | 到 | 保存 | 这 | 图片 | , | 她 | 摸索 | 为了 | 一个 | 意义 | , |

她一动不动地躺着，试图保存这些影像，努力从中寻找意义。

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːd] ['feɪdɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][koʊld] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] .

| but | the | mood | faded | under | the | cold | touch | of | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 情绪 | 褪色 | 在下面 | 这 | 寒冷的 | 触碰 | 的 | 原因 | . |

但理智的冷酷触碰很快就消散了这种情绪。

[dæm] [ɪn'tuːɪtɪv] ['θɪŋkɪŋ] !

| Damn | intuitive | thinking | ! |
|---|---|---|---|
| 该死 | 直觉的 | 思维 | ! |

该死的直觉思维！

[ə; eɪ] [pɪŋk] ['hæmstər] !

| A | pink | hamster | ! |
|---|---|---|---|
| 一个 | 粉色的 | 仓鼠 | ! |

一只粉红色的仓鼠！

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [veɪg] ?

| Why | did | the | unconscious | have | to | be | so | vague | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 这 | 无意识 | 有 | 到 | 是 | 所以 | 模糊的 | ? |

为什么无意识必须如此模糊不清？

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] [ænd; ənd][fər'gɑːt] .

| She | fell | asleep | again | and | forgot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跌倒 | 睡着了 | 再次 | 和 | 忘了 | . |

她又睡着了，把一切都忘了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][pæt] [miːd] [ðæt] [deɪ] ,

| They | had | lunch | with | Pat | Mead | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 午餐 | 和 | 拍 | 米德 | 那 | 天 | , |

那天他们和帕特·米德共进了午餐。

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][pæt] [dɪ'leɪd] [dʒuːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər]

| and | after | it | was | over | Pat | delayed | June | with | a | hand | on | her | shoulder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 它 | 曾是 | 超过 | 拍 | 延迟 | 六月 | 和 | 一个 | 手 | 在 | 她 | 肩膀 |

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| and | looked | down | at | her | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 向下 | 在 | 她 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

结束后，帕特把手搭在琼的肩膀上，低头看了她一会儿，让她停下来。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [dʒuːn] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

| " | I | want | you | , | June | , | " | he | said | and | then | turned | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 你 | , | 六月 | , | " | 他 | 说 | 和 | 然后 | 转向 | 离开 | , |

"我想要你，琼，"他说着，然后转身离开。

['ænsər] [ðə; ði] [heilz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][æt; ət] [ə'nʌðər] ['teɪbl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

| answering | the | hails | of | a | party | at | another | table | as | if | he | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回答 | 这 | 冰雹 | 的 | 一个 | 派对 | 在 | 其他 | 桌子 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 不是 |

['spoʊkən] .

| spoken | . |
|---|---|
| 说 | . |

他仿佛没说过话一样，回应着另一桌客人的叫喊。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ʃeɪkən] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wer] [mæks] ['weɪtɪd] .

| She | stood | shaken | , | and | then | walked | to | the | door | where | Max | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 摇晃 | , | 和 | 然后 | 步行 | 到 | 这 | 门 | 在哪里 | 最大限度 | 等待 | . |

她惊魂未定地站在那里，然后走向门口，马克斯在那里等着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ə'fekʃənət] [wɪð; wɪθ][mæks][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

| She | was | particularly | affectionate | with | Max | the | rest | of | the | day | , | and | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 特别 | 亲热 | 和 | 最大限度 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 天 | , | 和 | 它 |

[pliːzd] [hɪm; ɪm] .

| pleased | him | . |
|---|---|---|
| 高兴 | 他 | . |

当天剩余时间里，她对马克斯格外亲昵，这让马克斯很高兴。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [waɪ] .

| He | would | not | have | been | if | he | had | known | why | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 如果 | 他 | 有 | 已知 | 为什么 | . |

如果他知道原因，他就不会这样了。

[ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][fər'get]['pæts][blʌnt] ['steɪtmənt] .

| She | tried | to | forget | Pat's | blunt | statement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 到 | 忘记 | 帕特的 | 钝 | 陈述 | . |

她试图忘记帕特那句直言不讳的话。

[dʒuːn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wɪð; wɪθ][mæks] ,

| June | was | in | the | laboratory | with | Max | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六月 | 曾是 | 在 | 这 | 实验室 | 和 | 最大限度 | , |

琼当时和马克斯在实验室里。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [tæŋk] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən]['proʊtəplæzəm][frʌm; frəm]

| watching | the | growth | of | a | small | tank | culture | of | the | alien | protoplasm | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 生长 | 的 | 一个 | 小的 | 坦克 | 文化 | 的 | 这 | 外星人 | 原生质 | 从 |

[ə; eɪ][ 'maɪnɔs ] [wiːd] ,

| a | Minos | weed | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 米诺斯 | 杂草 | , |

观察从米诺斯草中提取的外来原生质在小型培养罐中的生长情况，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['lɛn]['mɑːrloʊ] [pɔːr] [aʊt][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

| and | listening | to | Len | Marlow | pour | out | his | troubles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 聆听 | 到 | 伦 | 马洛 | 倒 | 出去 | 他的 | 麻烦 | . |

听伦·马洛倾诉他的烦恼。

" [ænd; ənd] ['elsi] [tægz][ə'raʊnd]['æftər] [ðæt] [bɪg] [guːf] [ɔːl] [deɪ] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] .

| " | And | Elsie | tags | around | after | that | big | goof | all | day | , | listening | to | his | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 艾尔西 | 标签 | 大约 | 后 | 那 | 大的 | 傻瓜 | 全部 | 天 | , | 聆听 | 到 | 他的 | 故事 | . |

“艾尔西整天都跟在那个大傻瓜后面，听他讲故事。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][aɪm][dʒʌst] ['dʒeləs] , [aɪm][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] !

| And | then | she | tells | me | I'm | just | jealous | , | I'm | imagining | things | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 讲述 | 我 | 我是 | 只是 | 嫉妒的 | , | 我是 | 想象 | 事物 | ! |

然后她告诉我，我只是嫉妒，是我在胡思乱想！

" [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'krɔːs][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| " | He | passed | his | hand | across | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 通过了 | 他的 | 手 | 穿过 | 他的 | 眼睛 | . |

他用手揉了揉眼睛。

" [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['elsi] . . . .

| " | I | came | away | from | Earth | to | be | with | Elsie | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 来了 | 离开 | 从 | 地球 | 到 | 是 | 和 | 艾尔西 | . | . | . | . |

“我离开地球是为了和艾尔西在一起……”

[aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .

| I'm | getting | a | headache | . |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 获得 | 一个 | 头痛 | . |

我头疼。

[lʊk] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] [pər'sweɪd] [pæt][tu:; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [dʒu:n] ?

| **Look** | **,** | **can't** | **you** | **persuade** | **Pat** | **to** | **cut** | **it** | **out** | **,** | **June** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 不能 | 你 | 说服 | 拍 | 到 | 切 | 它 | 出去 | , | 六月 | ? |

琼，你难道不能劝帕特别再这么做了吗?

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [mæks] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [frendz] . "

| **You** | **and** | **Max** | **are** | **his** | **friends** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 最大限度 | 是 | 他的 | 朋友们 | . | " |

你和马克斯都是他的朋友。

" [hɪr] , [hæv; həv][æn; ən]['æsprɪn] , " [dʒu:n] [sed] .

| **"** | **Here** | **,** | **have** | **an** | **aspirin** | **,** | **"** | **June** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 有 | 一个 | 阿司匹林 | , | " | 六月 | 说 | . |

"给你，吃片阿司匹林，"琼说道。

" [wi:l] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] . "

| **"** | **We'll** | **see** | **what** | **we** | **can** | **do** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 看 | 什么 | 我们 | 能 | 做 | . | " |

"我们会尽力而为。"

" [θæŋks] .

| **"** | **Thanks** | **.** |
|---|---|---|
| " | 谢谢 | . |

"谢谢。

" ['lɛn] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][tæŋk] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [tʃɪrd] .

| **"** | **Len** | **picked** | **up** | **his** | **tank** | **culture** | **and** | **went** | **out** | **,** | **not** | **at** | **all** | **cheered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伦 | 挑选 | 向上 | 他的 | 坦克 | 文化 | 和 | 去 | 出去 | , | 不是 | 在 | 全部 | 欢呼 | . |

"伦带着他的培养皿走了出去，一点儿也没人欢呼。"

[mæks][sæt] ['bru:dɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['daiəlz][ænd; ənd] ['mi:tɝz] [æt; ət][hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] ,

| **Max** | **sat** | **brooding** | **over** | **the** | **dials** | **and** | **meters** | **at** | **his** | **end** | **of** | **the** | **laboratory** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最大限度 | 卫星 | 沉思 | 超过 | 这 | 拨号盘 | 和 | 米 | 在 | 他的 | 结尾 | 的 | 这 | 实验室 | , |

马克斯坐在实验室的另一端，对着那些仪表和刻度盘沉思不已。

[ə'pærəntli] [sʌŋk] [ɪn] [θɔ:t] .

| **apparently** | **sunk** | **in** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 显然 | 沉没 | 在 | 想法 | . |

显然陷入了沉思。

[wen] ['lɛn] [hæd; həd] [gɔ:n] , [hi:; hi] [spoʊk] ['ɔ:lmoʊst] ['hɑ:rʃli] .

| **When** | **Len** | **had** | **gone** | **,** | **he** | **spoke** | **almost** | **harshly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 伦 | 有 | 已消失 | , | 他 | 辐 | 几乎 | 严厉地 | . |

伦走后，他说话的语气几乎是严厉的。

" [waɪ] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] [gai] ?

| **"** | **Why** | **encourage** | **the** | **guy** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 鼓励 | 这 | 盖伊 | ? |

为什么要鼓励这个人?

[waɪ] [let][hɪm; ɪm][hoʊp] ? "

| **Why** | **let** | **him** | **hope** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 让 | 他 | 希望 | ? | " |

为什么要让他抱有希望?

" [faʊnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]['proʊtəplæzəm] ? " [ʃi:; ʃi] [i'veidid] .

| **"** | **Found** | **out** | **anything** | **about** | **the** | **differences** | **in** | **protoplasm** | **?** | **"** | **she** | **evaded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 成立 | 出去 | 任何事物 | 关于 | 这 | 差异 | 在 | 原生质 | ? | " | 她 | 躲避 | . |

"你找到原生质差异方面的信息了吗?"她回避了这个问题。

" [waɪ] [let][hɪm; ɪm][kɪd] [hɪm'self] ?

| **"** | **Why** | **let** | **him** | **kid** | **himself** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 让 | 他 | 孩子 | 他自己 | ? |

何必让他自欺欺人呢?

[wʌt] [tʃæns] [hæz; həz][hi:; hi][gɑ:t] [ə'genst] [ðæt] [hʌŋk] [ʌv; əv]['mʌs(ə)l][ænd; ənd] [smu:ð] [tɔ:k] ? "

| What | chance | has | he | got | against | that | hunk | of | muscle | and | smooth | talk | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 机会 | 有 | 他 | 得到 | 反对 | 那 | 帅哥 | 的 | 肌肉 | 和 | 光滑的 | 讲话 | ? | " |

他有什么胜算对抗那个肌肉发达、能说会道的壮汉?

" [bʌt; bət][pæt]['iznt]['æftər] ['elsi] , " [ʃi:; ʃi][ prəu'testid ] .

| " | But | Pat | isn't | after | Elsie | , | " | she | protested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 拍 | 不是 | 后 | 艾尔西 | , | " | 她 | 抗议 | . |

"但帕特对艾尔西并没有企图,"她抗议道。

" ['evri] ['skætər] - [breɪnd] ['wʊmən][ɑ:n] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] ['treɪlɪŋ] ['æftər][pæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʌŋ]

| " | Every | scatter | - | brained | woman | on | this | ship | is | trailing | after | Pat | with | her | tongue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 分散 | - | 脑子 | 女士 | 在 | 这 | 船 | 是 | 尾随 | 后 | 拍 | 和 | 她 | 舌头 |

['hæŋɪŋ] [aʊt] .

| hanging | out | . |
|---|---|---|
| 绞刑 | 出去 | . |

"船上每个糊涂女人都跟在帕特后面，舌头都伸了出来。"

[brænt][ˌes 'ti:] . ['klɛr] [ɪz][ɪn][ðə; ði][bɑ:r] [raɪt] [naʊ] .

| Brant | St | . | Clair | is | in | the | bar | right | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布兰特 | 英石 | . | 克莱尔 | 是 | 在 | 这 | 酒吧 | 正确的 | 现在 | . |

布兰特·圣克莱尔现在就在酒吧里。

[hi:; hi] ['dʌznt] [seɪ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,

| He | doesn't | say | what | he | is | drinking | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 说 | 什么 | 他 | 是 | 喝 | 关于 | , |

他没说他喝酒是为了什么。

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [pæt][ɪz] [rɪ'zɪstɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['wɪmɪn] ['kraʊdɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ? "

| but | do | you | think | Pat | is | resisting | all | these | women | crowding | down | on | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 你 | 思考 | 拍 | 是 | 抵抗 | 全部 | 这些 | 女性 | 拥挤 | 向下 | 在 | 他 | ? | " |

但你觉得帕特会抗拒这些围着他转的女人吗?

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [lʊks] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

| " | There | are | other | things | besides | looks | and | charm | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 其他 | 事物 | 除了 | 看起来 | 和 | 魅力 | , | " | 她 | 说 | , |

"除了外貌和魅力之外，还有其他因素,"她说。

['grɪmli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ɑ:n][ə; eɪ][slaɪd] ['ʌndər][hɜ:r; hər][bɪ'nɑ:kjələr]['maɪkrəskoʊp] .

| grimly | trying | to | concentrate | on | a | slide | under | her | binocular | microscope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴沉地 | 尝试 | 到 | 集中 | 在 | 一个 | 滑动 | 在下面 | 她 | 双筒望远镜 | 显微镜 | . |

她神情严肃地努力集中注意力观察双筒显微镜下的载玻片。

" [jeə] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [pæt][hæz; həz][ðem; ðəm] , [tu:] .

| " | Yeah | , | and | whatever | they | are | , | Pat | has | them | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 任何 | 他们 | 是 | , | 拍 | 有 | 他们 | , | 也 | . |

"是啊，不管它们是什么，帕特也有。"

[hu:z] [mɔ:r] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli][ɑ:n][ə; eɪ] [frʌn'tɪr]

| Who's | more | competent | to | support | a | woman | and | a | family | on | a | frontier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁是 | 更多的 | 胜任的 | 到 | 支持 | 一个 | 女士 | 和 | 一个 | 家庭 | 在 | 一个 | 边境 |

['plænɪt][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hænsəm] ['bru:zər] [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn] [hɪr] ? "

| planet | than | a | handsome | bruiser | who | was | born | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行星 | 比 | 一个 | 英俊的 | 恶棍 | WHO | 曾是 | 出生 | 这里 | ? | " |

在这样一个边疆星球上，还有谁比一个出生在这里、英俊强壮的男人更有能力养活一个女人和一个家庭呢?

" [aɪ] [ment] , " [dʒu:n] [spʌn] [ə'raʊnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [stu:l] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pæʃ(ə)n] , " [ðer; ðər][ɪz]

| " | I | meant | , | " | June | spun | around | on | her | stool | with | unexpected | passion | , | " | there | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 意思是 | , | " | 六月 | 旋转 | 大约 | 在 | 她 | 凳子 | 和 | 意外 | 热情 | , | " | 那里 | 是 |

[oʊld] ['frendʃɪp] ,

| old | friendship | , |
|---|---|---|
| 老的 | 友谊 | , |

"我的意思是,"琼突然从凳子上转过身，语气中带着一丝出乎意料的热情，"我们之间有老朋友了。"

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['fɑ:ndnəs] , [ænd; ənd] ['meməriz] , [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] !
**and** **there's** **fondness** **,** **and** **memories** **,** **and** **loyalty** **!**
和 有 喜爱 , 和 回忆 , 和 忠诚 !

还有喜爱、回忆和忠诚!

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hæf] ['ʃaʊtɪŋ] .
**"** **She** **was** **half** **shouting** **.**
" 她 曾是 一半 喊叫 .

她几乎是在喊叫。

" [ðeə(r)] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['sekənd] - [hænd]['mɑ:rkɪt] , " [mæks] [sed] .
**"** **They're** **not** **worth** **much** **on** **the** **second** **-** **hand** **market** **,** **"** **Max** **said** **.**
" 它们是 不是 值得 很多 在 这 第二 - 手 市场 , " 最大限度 说 .

"它们在二手市场上不值多少钱,"马克斯说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [slʌmpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [læb] [stu:l] , ['lʊkɪŋ] ['dʌlli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['daiəlz] .
**He** **was** **sitting** **slumped** **on** **his** **lab** **stool** **,** **looking** **dully** **at** **his** **dials** **.**
他 曾是 坐着 瘫倒 在 他的 实验室 凳子 , 寻找 沉闷地 在 他的 拨号盘 .

他颓然地坐在实验室的凳子上，目光呆滞地盯着仪表盘。

" [naʊ] [aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['hedeɪk] !
**"** **Now** **I'm** **getting** **a** **headache** **!**
" 现在 我是 获得 一个 头痛 !

"我现在头疼了！"

" [hi:; hi] [smaɪld] ['ru:fəli] .
**"** **He** **smiled** **ruefully** **.**
" 他 微笑 懊悔地 .

他苦笑了一下。

" [noʊ] ['kɪdɪŋ] , [ə; eɪ]['ri:əl] ['hedeɪk] .
**"** **No** **kidding** **,** **a** **real** **headache** **.**
" 不 开玩笑 , 一个 真实的 头痛 .

"不骗你，真是个大麻烦。"

[ænd; ənd]['oʊvər] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['trʌblz] [jet] !
**And** **over** **other** **people's** **troubles** **yet** **!**
和 超过 其他 人们的 麻烦 然而 !

而且他还在为别人的烦恼操心!

" ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['trʌblz] . . . .
**"** **Other** **people's** **troubles** **.** **.** **.** **.**
" 其他 人们的 麻烦 . . . .

别人的烦恼.....

[ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] ['wɔndəd] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [ 'kə:viŋ ] [hɔ:lz] .
**She** **got** **up** **and** **wandered** **out** **into** **the** **long** **curving** **halls** **.**
她 得到 向上 和 漫步 出去 进入 这 长的 弯曲 大厅 .

她起身，漫步走进了蜿蜒曲折的长廊。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][dʒu:n] , " ['pæts] [vɔɪs] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .
**"** **I** **want** **you** **June** **,** **"** **Pat's** **voice** **repeated** **in** **her** **mind** **.**
" 我 想 你 六月 , " 帕特的 嗓音 重复 在 她 头脑 .

"我想要你，琼,"帕特的声音在她脑海中反复响起。

[waɪ] [dɪd][ðə; ðɪ][mæn][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˌoʊ.və'paʊ.ə.ɪŋ.li] [ə'træktɪv] , [soʊ] ['glerɪŋ] [ə; eɪ]
**Why** **did** **the** **man** **have** **to** **be** **so** **overpoweringly** **attractive** **,** **so** **glaring** **a**
为什么 做过 这 男人 有 到 是 所以 压倒性的 吸引人的 , 所以 刺眼 一个
['kɑ:ntræst][tu:; tə][mæks] ?
**contrast** **to** **Max** **?**
对比 到 最大限度 ?

为什么这个男人一定要长得如此英俊，与马克斯形成如此鲜明的对比?

[waɪ] ['kudnt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]['mænɪdʒ][tuː; tə][rʌn][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ 'dʒenə,reitiŋ ] ['trʌb(ə)lsəm] [lʌv]

| Why | couldn't | the | universe | manage | to | run | on | without | generating | troublesome | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不能 | 这 | 宇宙 | 管理 | 到 | 跑步 | 在 | 没有 | 生成 | 麻烦的 | 爱 |

[t'raɪæŋglz] ?

| triangles | ? |
|---|---|
| 三角形 | ? |

为什么宇宙就不能摆脱那些麻烦的三角恋情呢?

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [ 'kəːviŋ ] [ræmps][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [hɔːl] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn]

| She | walked | up | the | curving | ramps | to | the | dining | hall | where | they | had | eaten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 步行 | 向上 | 这 | 弯曲 | 坡道 | 到 | 这 | 用餐 | 大厅 | 在哪里 | 他们 | 有 | 吃 |

[ænd; ənd] [drʌŋk] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['jestərdeɪ] .

| and | drunk | and | talked | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 醉 | 和 | 谈话 | 昨天 | . |

她沿着弯曲的坡道走到餐厅，昨天他们曾在这里吃饭、喝酒、聊天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn]['kʌp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] ['fɔːrhed] [tuː; tə] ['fɔːrhed] ['oʊvər][koʊld]

| It | was | empty | except | for | one | couple | talking | forehead | to | forehead | over | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 空的 | 除了 | 为了 | 一 | 夫妻 | 说 | 前额 | 到 | 前额 | 超过 | 寒冷的 |

['kɔːfi] .

| coffee | . |
|---|---|
| 咖啡 | . |

房间里空无一人，只有一对情侣正额头抵着额头，一边喝着冷咖啡一边交谈。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['iːzi] ['spaɪrəl][ʌv; əv]['kɔːrɪdɔːr][tuː; tə][ðə; ði]

| She | turned | and | wandered | down | the | long | easy | spiral | of | corridor | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 和 | 漫步 | 向下 | 这 | 长的 | 简单的 | 螺旋 | 的 | 走廊 | 到 | 这 |

['fɑːrməsi] [ænd; ənd] [dɪ'spensəri] .

| pharmacy | and | dispensary | . |
|---|---|---|---|
| 药店 | 和 | 药房 | . |

她转身沿着长长的、平缓的螺旋走廊漫步走向药房和配药室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .

| It | was | empty | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 空的 | . |

里面空无一人。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði] [test] [læb] [nekst] [dɔːr] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ɪf] [hiː; hi]

| George | was | probably | in | the | test | lab | next | door | , | where | he | could | hear | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 曾是 | 大概 | 在 | 这 | 测试 | 实验室 | 下一个 | 门 | , | 在哪里 | 他 | 可以 | 听到 | 如果 | 他 |

[wʌz; wəz]['wɑːntɪd] .

| was | wanted | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 通缉 | . |

乔治当时可能就在隔壁的测试实验室里，在那里他能听到有没有人想见他。

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['vendər] [ʌv; əv] ['hɑːrmləs] , [ 'stimjulənts ][ænd; ənd] ['əʊpiːɪts] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

| The | automatic | vendor | of | harmless | euphorics | , | stimulants | and | opiates | stood | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自动的 | 小贩 | 的 | 无害 | 欣快感 | , | 兴奋剂 | 和 | 阿片类药物 | 站立 | 在 | 这 |

['kɔːrnər] ,

| corner | , |
|---|---|
| 角落 | , |

角落里摆放着一台自动售货机，出售无害的欣快剂、兴奋剂和鸦片类药物。

['braɪtli] ['dekəreɪtɪd] [ɪn][pæ'stel]['æbstrækt] [dɪ'zaɪnz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌɔːtə'mætɪk] ['tæbjuleɪtər] [græf]

| brightly | decorated | in | pastel | abstract | designs | , | with | its | automatic | tabulator | graph |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮地 | 装饰 | 在 | 粉彩 | 抽象的 | 设计 | , | 和 | 它是 | 自动的 | 制表器 | 图形 |

['gloʊɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

| glowing | above | it | . |
|---|---|---|---|
| 发光 | 多于 | 它 | . |

机身饰以柔和的抽象图案，上方还闪烁着自动制表图表。

[mæks] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] .

| **Max** | **had** | **a** | **headache** | **,** | **she** | **remembered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最大限度 | 有 | 一个 | 头痛 | , | 她 | 记得 | . |

她记得，马克斯头疼。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'kɔ:rdɪd] [hɜ:r; hər] ['θʌmprɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['plʌndʒər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

| **She** | **recorded** | **her** | **thumbprint** | **in** | **the** | **machine** | **and** | **pushed** | **the** | **plunger** | **for** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 记录 | 她 | 指纹 | 在 | 这 | 机器 | 和 | 推动 | 这 | 柱塞 | 为了 | 一个 |

[bɑ:ks] [ʌv; əv] [ aspi:rens ] ,

| **box** | **of** | **aspirins** | **,** |
|---|---|---|---|
| 盒子 | 的 | 阿司匹林 | , |

她在机器上录入了指纹，然后按下按钮，取走了一盒阿司匹林。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['foʊkəs] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['prɑ:bləm] [ʌv; əv] [ ə'dæptiŋ ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]

| **trying** | **to** | **focus** | **her** | **attention** | **on** | **the** | **problem** | **of** | **adapting** | **the** | **people** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 重点 | 她 | 注意力 | 在 | 这 | 问题 | 的 | 适应 | 这 | 人们 | 的 |

[ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['plænɪt] [ 'mainɔs ] .

| **the** | **ship** | **to** | **the** | **planet** | **Minos** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 到 | 这 | 行星 | 米诺斯 | . |

她试图将注意力集中在如何让船上的人们适应米诺斯星球的问题上。

[æn; ən] [ə'kweriəm] [tæŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɪstəmi:n] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

| **An** | **aquarium** | **tank** | **with** | **a** | **faint** | **solution** | **of** | **histamine** | **would** | **be** | **enough** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 水族馆 | 坦克 | 和 | 一个 | 头晕的 | 解决方案 | 的 | 组胺 | 会 | 是 | 足够的 | 到 |

[kən'vɜ:rt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['hju:mən] [skɪn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] [və'reɪʃəs] ['æktɪv] ['fægə,saɪts]

| **convert** | **a** | **piece** | **of** | **human** | **skin** | **into** | **a** | **community** | **of** | **voracious** | **active** | **phagocytes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转变 | 一个 | 片 | 的 | 人类 | 皮肤 | 进入 | 一个 | 社区 | 的 | 贪婪的 | 积极的 | 吞噬细胞 |

[,ɪndɪ'vɪdʒuəli] ['si:kɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'vaʊər] ,

| **individually** | **seeking** | **something** | **to** | **devour** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 单独 | 寻求 | 某物 | 到 | 吞食 | , |

一个装有浓度很低的组胺溶液的水族箱就足以将一块人类皮肤转化为一群贪婪的、活跃的吞噬细胞，这些吞噬细胞各自寻找着可以吞噬的东西。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [i:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪtʃ] [sə'steɪnɪŋ] ['plæzmə]

| **but** | **could** | **they** | **eat** | **enough** | **to** | **live** | **away** | **from** | **the** | **rich** | **sustaining** | **plasma** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 他们 | 吃 | 足够的 | 到 | 居住 | 离开 | 从 | 这 | 富有的 | 维持 | 等离子体 |

[ʌv; əv] ['hju:mən] [blʌd] ?

| **of** | **human** | **blood** | **?** |
|---|---|---|---|
| 的 | 人类 | 血 | ? |

但是，如果没有人类血液中丰富的血浆作为维持生命的食物，它们能吃得下足够的食物吗?

['æftər] [ðə; ði] [ aspi:rens ] , [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [ə'nʌðər] ['plʌndʒər] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] .

| **After** | **the** | **aspirins** | **,** | **she** | **pushed** | **another** | **plunger** | **for** | **something** | **for** | **herself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 阿司匹林 | , | 她 | 推动 | 其他 | 柱塞 | 为了 | 某物 | 为了 | 她自己 | . |

吃完司匹林后，她又按了一下马桶摁子，给自己拿了点东西。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [,aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [θri:] [pɪlz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] —

| **Then** | **she** | **stood** | **looking** | **at** | **it** | **,** | **a** | **small** | **box** | **with** | **three** | **pills** | **in** | **her** | **hand** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 站立 | 寻找 | 在 | 它 | , | 一个 | 小的 | 盒子 | 和 | 三 | 药片 | 在 | 她 | 手 | — |

[,θi:oʊ'broʊ,mi:n; ,θi:oʊ'broʊmɪn] ,

| **Theobromine** | **,** |
|---|---|
| 可可碱 | , |

然后她站在那里看着它，手里拿着一个小盒子，里面装着三粒药丸——可可碱，

[ə; eɪ] [hɑ:rt] ['sreŋθənər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] - ['gɪvɪŋ] [ju:'fɔ:rɪk] [ɔ:l] [ɪn] [wʌn] , ['sʌmθɪŋ]

| **a** | **heart** | **strengthener** | **and** | **a** | **confidence** | **-** | **giving** | **euphoric** | **all** | **in** | **one** | **,** | **something** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 心 | 强化剂 | 和 | 一个 | 信心 | - | 给予 | 欣快 | 全部 | 在 | 一 | , | 某物 |

[tu:; tə] ['stedi] ['ʃeɪki] [ nə:vs ] .

| **to** | **steady** | **shaky** | **nerves** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 稳定的 | 摇晃 | 神经 | . |

它既能强身健体，又能增强自信，还能安抚紧张的情绪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ˈoʊnli][ɪn] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .

| **She** | **had** | **used** | **it** | **before** | **only** | **in** | **emergency** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 用过的 | 它 | 前 | 仅有的 | 在 | 紧急情况 | . |

她之前只在紧急情况下使用过。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

| **She** | **extended** | **a** | **hand** | **and** | **looked** | **at** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 扩展 | 一个 | 手 | 和 | 看起来 | 在 | 它 | . |

她伸出手看了看。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] .

| **It** | **was** | **trembling** | **.** |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 发抖 | . |

它在颤抖。

[dæm] [tˈraɪæŋglz] !

| **Damn** | **triangles** | **!** |
|---|---|---|
| 该死 | 三角形 | ! |

该死的三角形!

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][hænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| **While** | **she** | **was** | **looking** | **at** | **her** | **hand** | **there** | **was** | **a** | **click** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 曾是 | 寻找 | 在 | 她 | 手 | 那里 | 曾是 | 一个 | 点击 | 从 | 这 |

[ˌɔːtəˈmætɪk] [drʌg] [ˈvendər] .

| **automatic** | **drug** | **vendor** | **.** |
|---|---|---|---|
| 自动的 | 药品 | 小贩 | . |

她正看着自己的手时，自动售药机发出了咔哒一声。

[ˌaɪ ˈtiː] [sʌmd] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [juːz][ʌv; əv] [iːtʃ] [drʌg][ɪn][ðə; ði] [ˈvendər] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

| **It** | **summed** | **the** | **morning** | **use** | **of** | **each** | **drug** | **in** | **the** | **vendors** | **throughout** | **the** | **ship** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 总结 | 这 | 早晨 | 使用 | 的 | 每个 | 药品 | 在 | 这 | 供应商 | 自始至终 | 这 | 船 | , |

它汇总了船上各处药店每天早晨每种药物的使用情况。

[ænd; ənd] [rɪˈkɔːrdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [græf] [laɪn] .

| **and** | **recorded** | **it** | **in** | **a** | **neat** | **addition** | **to** | **the** | **end** | **of** | **each** | **graph** | **line** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 记录 | 它 | 在 | 一个 | 整洁的 | 添加 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 每个 | 图形 | 线 | . |

并将其整齐地记录在每条图表线的末尾。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [griːn] [laɪn][fɔːr; fər] ['ænədaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

| **For** | **a** | **moment** | **she** | **could** | **not** | **find** | **the** | **green** | **line** | **for** | **anodynes** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 她 | 可以 | 不是 | 寻找 | 这 | 绿色的 | 线 | 为了 | 镇痛剂 | 和 | 这 |

[red] [laɪn][fɔːr; fər][ 'stimjulənts ] ,

| **red** | **line** | **for** | **stimulants** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 线 | 为了 | 兴奋剂 | , |

她一时找不到代表镇痛药的绿线和代表兴奋剂的红线。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [went] ['ɔːlmoʊst] [streɪt] [ʌp] .

| **and** | **then** | **she** | **saw** | **that** | **they** | **went** | **almost** | **straight** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 锯 | 那 | 他们 | 去 | 几乎 | 直的 | 向上 | . |

然后她看到它们几乎是垂直向上飞去的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['biːɪŋ] [juːst] — [fɑːr] [tuː] ['meni] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ] ['dʒeləsi] [ɔːr]

| **There** | **were** | **too** | **many** | **being** | **used** | **—** | **far** | **too** | **many** | **to** | **be** | **explained** | **by** | **jealousy** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 也 | 许多 | 存在 | 用过的 | — | 远的 | 也 | 许多 | 到 | 是 | 解释 | 经过 | 妒忌 | 或者 |

[ˌsaɪkoʊsəˈmætɪk] [ 'piːviʃnis ] .

| **psychosomatic** | **peevishness** | **.** |
|---|---|---|
| 心身疾病 | 易怒 | . |

使用人数太多——远远超出了嫉妒或心理性烦躁所能解释的范围。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌepɪˈdemɪk] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [dɪˈziːz] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] !

| **This** | **was** | **an** | **epidemic** | **,** | **and** | **only** | **one** | **disease** | **was** | **possible** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 流行性 | , | 和 | 仅有的 | 一 | 疾病 | 曾是 | 可能的 | ! |

这是一场流行病，而且只能有一种疾病!

[ðə; ði] [ˌdɪsɪn'fektɪŋ] [ʌv; əv][pæt][hæd; həd][nɑ:t][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

| **The** | **disinfecting** | **of** | **Pat** | **had** | **not** | **succeeded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消毒 | 的 | 拍 | 有 | 不是 | 成功了 | . |

对帕特的消毒工作没有成功。

- [kjʊrəl] , ['kɪlər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˌɪn'fɛkʃənz] , [hæd; həd][nɑ:t] [kjʊr] !

| **Nucleocat** | **Cureall** | **,** | **killer** | **of** | **all** | **infections** | **,** | **had** | **not** | **cured** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 万灵药 | , | 杀手 | 的 | 全部 | 感染 | , | 有 | 不是 | 治愈 | ! |

Nucleocat Cureall，号称能杀死所有感染的灵丹妙药，却没能治愈！

[pæt][hæd; həd] [brɔ:t] ['meltɪŋ] ['sɪknəs] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

| **Pat** | **had** | **brought** | **melting** | **sickness** | **into** | **the** | **ship** | **with** | **him** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拍 | 有 | 带来 | 融化 | 疾病 | 进入 | 这 | 船 | 和 | 他 | ! |

帕特把融化病带到了船上！

[hu:] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ?

| **Who** | **had** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 它 | ? |

谁拥有它?

[ðə; ði] [drʌgz] ['vendər] [gləud] ['tʃɪrfəli] , [ˌʌnkə'mju:nɪkətɪv] .

| **The** | **drugs** | **vendor** | **glowed** | **cheerfully** | **,** | **uncommunicative** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 药物 | 小贩 | 发光 | 愉快地 | , | 不善交际的 | . |

卖药的人面带笑容，一言不发。

[ʃi:; ʃi]['oʊpənd][ə; eɪ]['pæn(ə)l][ɪn][ɪts][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ɑ:n] ['restləs] [ intə(:)'leisiŋ ][kɑ:gz] ,

| **She** | **opened** | **a** | **panel** | **in** | **its** | **side** | **and** | **looked** | **in** | **on** | **restless** | **interlacing** | **cogs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打开 | 一个 | 控制板 | 在 | 它是 | 边 | 和 | 看起来 | 在 | 在 | 不安 | 交织 | 齿轮 | , |

她打开侧面的一个面板，往里看去，只见里面齿轮不停地交错转动。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [sɔ:] ['prɪntɪd] [sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz] . . . .

| **and** | **on** | **the** | **inside** | **of** | **the** | **door** | **saw** | **printed** | **some** | **directions** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 里面 | 的 | 这 | 门 | 锯 | 打印 | 一些 | 方向 | . | . | . | . |

门内侧印着一些说明.....

" [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ɔ:r][ɪg'zæmɪn] ['rekərdz] [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:l] —

| **"** | **To** | **remove** | **or** | **examine** | **records** | **before** | **reaching** | **end** | **of** | **the** | **reel** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 消除 | 或者 | 检查 | 记录 | 前 | 到达 | 结尾 | 的 | 这 | 卷轴 | — |

“在到达胶卷末端之前取出或检查唱片——

" ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['fʌmblɪŋ] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['ænsər] .

| **"** | **After** | **a** | **few** | **fumbling** | **minutes** | **she** | **had** | **the** | **answer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一个 | 很少 | 笨拙 | 分钟 | 她 | 有 | 这 | 回答 | . |

“她笨拙地琢磨了几分钟后，终于找到了答案。”

[ɪn][ðə; ði][ˌkæfə'tɪrɪə][æt; ət] ['brekfəst] [ænd; ənd] [lʌntʃ] ,

| **In** | **the** | **cafeteria** | **at** | **breakfast** | **and** | **lunch** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 自助餐厅 | 在 | 早餐 | 和 | 午餐 | , |

在自助餐厅享用早餐和午餐时，

['θɜ:rti] - [eɪt] [men] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rti] - [eɪt] [ə'bɔ:rd] [ʃɪp] [hæd; həd]['teɪkən] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

| **thirty** | **-** | **eight** | **men** | **out** | **of** | **the** | **forty** | **-** | **eight** | **aboard** | **ship** | **had** | **taken** | **more** | **than** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三十 | - | 八 | 男人 | 出去 | 的 | 这 | 四十 | - | 八 | 船上 | 船 | 有 | 已采取 | 更多的 | 比 |

[hɪz; ɪz][nɔ:rm][ʌv; əv]['stɪmjələnt] .

| **his** | **norm** | **of** | **stimulant** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 规范 | 的 | 兴奋剂 | . |

船上 48 名男子中有 38 人服用了超过其正常剂量的兴奋剂。

['twenti] - [wʌn][hæd; həd]['teɪkən]['æsprɪn][æz; əz] [wel] .

| **Twenty** | **-** | **one** | **had** | **taken** | **aspirin** | **as** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 一 | 有 | 已采取 | 阿司匹林 | 作为 | 出色地 | . |

其中21人还服用了阿司匹林。

[ðə; ði]['oʊnli]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['pɜːrtʃəs] [wʌz; wəz][hɜːr'self] !

| The | only | woman | who | had | made | an | unusual | purchase | was | herself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 女士 | WHO | 有 | 制成 | 一个 | 异常 | 购买 | 曾是 | 她自己 | ! |

唯一一位购买了不寻常商品的女性就是她自己!

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði][ 'hæmstəz ] [ðæt] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

| She | remembered | the | hamsters | that | had | thrown | off | the | infection | with | a | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 记得 | 这 | 仓鼠 | 那 | 有 | 抛掷 | 离开 | 这 | 感染 | 和 | 一个 | 短的 |

[ʃɑːrp] ['fiːvər] ,

| sharp | fever | , |
|---|---|---|
| 锋利的 | 发烧 | , |

她记得那些仓鼠曾因短暂的高烧而摆脱了感染。

[ænd; ənd] [tʃekt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['rekərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

| and | checked | back | in | the | records | to | the | day | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已检查 | 后退 | 在 | 这 | 记录 | 到 | 这 | 天 | 前 | . |

并查阅了前一天的记录。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [raɪz][ɪn]['æsprɪn] ['seɪlz] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [æt; ət] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] .

| There | was | a | short | rise | in | aspirin | sales | to | women | at | late | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 短的 | 上升 | 在 | 阿司匹林 | 销售量 | 到 | 女性 | 在 | 晚的 | 下午 | . |

傍晚时分，女性服用阿司匹林的销量出现短暂上升。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [seɪf] .

| The | women | were | safe | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 是 | 安全的 | . |

这些女性都很安全。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] ['meltɪŋ] ['sɪknəs] !

| It | was | the | men | who | had | melting | sickness | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 融化 | 疾病 | ! |

患上融化症的是那些男人!

['meltɪŋ] ['sɪknəs] [kɪld] [ɪn]['aʊərz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][pæt] [miːd] .

| Melting | sickness | killed | in | hours | , | according | to | Pat | Mead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 融化 | 疾病 | 被杀 | 在 | 小时 | , | 根据 | 到 | 拍 | 米德 | . |

据帕特·米德称，这种"融化病"会在数小时内致人死亡。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][ðə; ði][men] [bɪn] [sɪk] ?

| How | long | had | the | men | been | sick | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 有 | 这 | 男人 | 到过 | 生病的 | ? |

这些人病了多久了?

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] , ['dʒeri] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːrməsi] ,

| As | she | was | leaving | , | Jerry | came | into | the | pharmacy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 曾是 | 离开 | , | 杰瑞 | 来了 | 进入 | 这 | 药店 | , |

她正要离开时，杰瑞走进了药店。

[rɪ'kɔːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['θʌmprɪnt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['æsprɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

| recorded | his | thumbprint | and | took | a | box | of | aspirin | from | the | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记录 | 他的 | 指纹 | 和 | 采取 | 一个 | 盒子 | 的 | 阿司匹林 | 从 | 这 | 机器 | . |

录入了他的指纹，并从机器中取出了一盒阿司匹林。

[ʃiː; ʃi][felt][ɔːl] [raɪt] .

| She | felt | all | right | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 全部 | 正确的 | . |

她感觉还好。

[self] - [kən'troʊl][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wel] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [stɪl] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn]

| Self | - | control | was | working | well | and | it | was | pleasant | still | to | walk | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己 | - | 控制 | 曾是 | 在职的 | 出色地 | 和 | 它 | 曾是 | 令人愉快的 | 仍然 | 到 | 走 | 向下 |

[ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr]['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [pæst] .

| the | corridor | smiling | at | the | people | who | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 走廊 | 微笑 | 在 | 这 | 人们 | WHO | 通过了 | . |

自制力很好，沿着走廊走，微笑着和路人打招呼，仍然是一件令人愉快的事情。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi] ['elɪveɪtər][tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər]

| She | took | the | emergency | elevator | to | the | control | room | and | showed | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 这 | 紧急情况 | 电梯 | 到 | 这 | 控制 | 房间 | 和 | 显示 | 她 |

[krə'denʃ(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [ɑːn] [wɑːtʃ] .

| credentials | to | the | technician | on | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 证书 | 到 | 这 | 技术员 | 在 | 手表 | . |

她乘坐紧急电梯来到控制室，并向值班技术人员出示了证件。

" ['medɪk(ə)l][ɪ'mɜːrdʒənsi] .

| " | Medical | Emergency | . |
|---|---|---|---|
| " | 医疗的 | 紧急情况 | . |

“医疗紧急情况。”

" [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [kən'troʊl]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] ['bʌt(ə)n] , [prɪ'saɪsli]

| " | At | a | small | control | panel | in | the | corner | was | a | large | red | button | , | precisely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 小的 | 控制 | 控制板 | 在 | 这 | 角落 | 曾是 | 一个 | 大的 | 红色的 | 按钮 | , | 恰恰 |

['leɪb(ə)ld] .

| labeled | . |
|---|---|
| 标签 | . |

“角落里的小控制面板上有一个大的红色按钮，上面有清晰的标签。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [foʊn] .

| She | considered | it | and | picked | up | the | control | room | phone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 经过考虑的 | 它 | 和 | 挑选 | 向上 | 这 | 控制 | 房间 | 电话 | . |

她考虑了一下，然后拿起控制室的电话。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][hɑːrd][pɑːrt] , ['telɪŋ] ['sʌmwʌn] , [ɪ'speʃəli] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] —

| This | was | the | hard | part | , | telling | someone | , | especially | someone | who | had | it | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 难的 | 部分 | , | 讲述 | 某人 | , | 尤其 | 某人 | WHO | 有 | 它 | — |

[mæks] .

| Max | . |
|---|---|
| 最大限度 | . |

最难的是告诉别人，尤其是告诉一个患有这种病的人——马克斯。

[ʃiː; ʃi]['daiəld] ,

| She | dialed | , |
|---|---|---|
| 她 | 拨号 | , |

她拨通了电话，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [klɪk] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ʃoʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði]

| and | when | the | click | on | the | end | of | the | line | showed | he | had | picked | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 点击 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 线 | 显示 | 他 | 有 | 挑选 | 这 |

[foʊn] [ʌp] ,

| phone | up | , |
|---|---|---|
| 电话 | 向上 | , |

当电话线末端的咔哒声表明他已经接起电话时，

[ʃiː; ʃi][toʊld][mæks] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .

| she | told | Max | what | she | had | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 最大限度 | 什么 | 她 | 有 | 已见 | . |

她把她看到的事情告诉了马克斯。

" [noʊ] ['wɪmɪn] , [dʒʌst][ðə; ði][men] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
**" No women , just the men , " he repeated .**
" 不 女性 , 只是 这 男人 , " 他 重复 .

“没有女人，只有男人，”他重复道。

" [ðæt] [raɪt] ? "
**" That right ? "**
" 那 正确的 ? "

“是吗？”

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" ['prɑ:bəbli] [its] ['kemɪkli] ['eɪliən] , [ɪn'hɪbɪtɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] [seks] [ 'hɔ:məun ] .
**" Probably it's chemically alien , inhibited by one of the female sex hormones .**
" 大概 它是 化学 外星人 , 抑制 经过 一 的 这 女性 性别 激素 .

“它可能是一种外来化学物质，受到某种女性性激素的抑制。”

[wi:l] [traɪ][seks]['hɔ:rmoʊn] [ʃɑ:ts] , [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] .
**We'll try sex hormone shots , if we have to .**
出色地 尝试 性别 激素 镜头 , 如果 我们 有 到 .

如果必要的话，我们会尝试注射性激素。

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm] ?
**Where are you calling from ?**
在哪里 是 你 呼叫 从 ?

你从哪里打来的电话?

" [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
**" She told him .**
" 她 讲述 他 .

她告诉他。

" [ðæts] [raɪt] .
**" That's right .**
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[gɪv] - [kjʊrəl] [ə'nʌðər] [tʃæns] .
**Give Nucleocat Cureall another chance .**
给 - 万灵药 其他 机会 .

再给Nucleocat Cureall一次机会。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [wɜ:rk] [ðɪs] [taɪm] .
**It might work this time .**
它 可能 工作 这 时间 .

这次或许能成功。

[pʊʃ] [ðæt] ['bʌt(ə)n] .
**Push that button .**
推 那 按钮 .

按下那个按钮。

" [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['pæn(ə)l][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [red] ['bʌt(ə)n] .
**" She went to the panel and pushed the large red button .**
" 她 去 到 这 控制板 和 推动 这 大的 红色的 按钮 .

她走到控制面板前，按下了那个大的红色按钮。

[θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔ:rər] ,
**Through the long height of the Explorer ,**
通过 这 长的 高度 的 这 探索者 ,

通过探险者号的修长车身，

['belz] [woʊk] [tu:; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪŋ] [ɪn] ['fraɪt(ə)nd] ['klæŋər; 'klæŋgər] , [ɪ'mɜ:rdʒənsi]

| bells | woke | to | life | and | began | to | ring | in | frightened | clangor | , | emergency |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铃铛 | 觉醒 | 到 | 生活 | 和 | 开始 | 到 | 戒指 | 在 | 害怕 | 铿锵 | , | 紧急情况 |

[ dɔ:z ] [θʌmpt] [ʃʌt] ,

| doors | thumped | shut | , |
|---|---|---|---|
| 门 | 猛击 | 关闭 | , |

警铃突然响起，发出惊恐的叮当声，紧急出口的门砰地一声关上了。

[mə'kænɪk(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [hʌmd] ['ɪntu:] [laɪf] [ænd; ənd] [kænd] ['vɔɪsɪz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [gɪv] ['ræpɪd] ['ɜ:rdʒənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

| mechanical | apparatus | hummed | into | life | and | canned | voices | began | to | give | rapid | urgent | directions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机械的 | 设备 | 哼唱 | 进入 | 生活 | 和 | 罐装 | 声音 | 开始 | 到 | 给 | 迅速的 | 紧迫的 | 方向 | . |

机械装置嗡嗡作响地启动，罐头人声开始快速而紧急地发出指令。

[ə; eɪ] [pleɪg] [hæd; həd] [kʌm] .

| A | plague | had | come | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瘟疫 | 有 | 来 | . |

瘟疫爆发了。

[ʃi:; ʃi] [əu'beid] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['ɔ:rdərz] , [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| She | obeyed | the | mechanical | orders | , | went | out | into | the | hall | and | walked | in | line | with | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 服从 | 这 | 机械的 | 订单 | , | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 大厅 | 和 | 步行 | 在 | 线 | 和 | 这 | 其他的 | . |

她服从了机械的指令，走到大厅里，和其他人一起排成一列走去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɔ:kt] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] ['ʃi:ljə] ['dævnˌpɔ:rt] [fel] ['ɪntu:] [step] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

| The | captain | walked | ahead | of | her | and | the | gorgeous | Shelia | Davenport | fell | into | step | beside | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 步行 | 前方 | 的 | 她 | 和 | 这 | 华丽的 | 谢莉娅 | 长椅 | 跌倒 | 进入 | 步 | 旁 | 她 | . |

船长走在她前面，美丽的希拉·达文波特跟在她身边。

" [aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [hæg] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

| " | I | look | like | a | positive | hag | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 喜欢 | 一个 | 积极的 | 魔女 | 这 | 早晨 | . |

“我今天早上看起来像个乐观的老巫婆。”

[dʌz] [ðæt] [mi:n] [aɪm] [sɪk] ?

| Does | that | mean | I'm | sick | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 那 | 意思是 | 我是 | 生病的 | ? |

那是不是意味着我生病了?

[ɑ:r; ər] [wi:; wi] [ɔ:l] [sɪk] ?

| Are | we | all | sick | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们 | 全部 | 生病的 | ? |

我们都病了吗?

" [dʒu:n] [ʃ'rʌgd] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [nu:] .

| " | June | shrugged | , | unwilling | to | say | what | she | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 六月 | 耸了耸肩 | , | 不情愿 | 到 | 说 | 什么 | 她 | 知道 | . |

琼耸了耸肩，不愿说出她所知道的事情。

['ʌðər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ru:mz; rʊmz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] , ['θɪkənɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

| Others | came | out | of | all | rooms | into | the | corridor | , | thickening | the | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 来了 | 出去 | 的 | 全部 | 房间 | 进入 | 这 | 走廊 | , | 增稠 | 这 | 线 | . |

其他人从各个房间涌到走廊里，使得队伍越来越长。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [iːtʃ] [ruːm] [lɑːk] [æz; əz][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][left][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| They | could | hear | each | room | lock | as | the | last | person | left | it | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 听到 | 每个 | 房间 | 锁 | 作为 | 这 | 最后的 | 人 | 左边 | 它 | , | 和 | 然后 | , |

他们能听到每个房间在最后一个人离开时上锁的声音，然后，

['feɪntli] , [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪn'fektənt] [spreɪ] .

| faintly | , | the | hiss | of | disinfectant | spray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 淡淡的 | , | 这 | 嘶 | 的 | 消毒剂 | 喷 | . |

隐约传来消毒喷雾的嘶嘶声。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][ɪn][laɪn] ,

| Behind | them | , | on | the | heels | of | the | last | person | in | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他们 | , | 在 | 这 | 高跟鞋 | 的 | 这 | 最后的 | 人 | 在 | 线 | , |

在他们身后，紧跟着队伍中最后一个人的脚后跟，

['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [slæmd] [ɔːf][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪs] .

| segments | of | the | ship | slammed | off | and | began | to | hiss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 片段 | 的 | 这 | 船 | 猛烈抨击 | 离开 | 和 | 开始 | 到 | 嘶 | . |

船体部分零件脱落，并开始发出嘶嘶声。

[ðeɪ] [wuːnd] [daʊn] [ðə; ði]['spaɪrəl]['kɔːrɪdɔːr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] ['sekʃ(ə)n] [ə'gen] ,

| They | wound | down | the | spiral | corridor | until | they | reached | the | medical | treatment | section | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 伤口 | 向下 | 这 | 螺旋 | 走廊 | 直到 | 他们 | 达到 | 这 | 医疗的 | 治疗 | 部分 | 再次 | , |

他们沿着螺旋走廊蜿蜒而下，最终再次到达了医疗区。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][laɪn] .

| and | there | they | waited | in | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他们 | 等待 | 在 | 线 | . |

他们在那里排队等候。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][skɑːr][maɪ][ɑːrmz] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['ʃiːljə] [ˌæprɪ'hensɪvli] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [smuːð] , ['lʌvli] [ɑːrmz] .

| " | It | won't | scar | my | arms | , | will | it | ? | " | asked | Shelia | apprehensively | , | glancing | at | her | smooth | , | lovely | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 惯于 | 瘢痕 | 我的 | 武器 | , | 将要 | 它 | ? | " | 问 | 谢莉娅 | 忧心忡忡地 | , | 瞥了一眼 | 在 | 她 | 光滑的 | , | 迷人的 | 武器 | . |

“不会在我的胳膊上留下疤痕吧？”谢莉娅忐忑地问道，目光落在自己光滑美丽的胳膊上。

[ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [vɔɪs] [sed] , " [nekst] .

| The | mechanical | voice | said | , | " | Next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机械的 | 嗓音 | 说 | , | " | 下一个 | . |

机械的声音说：“下一个。”

[step] [ˌɪn'saɪd] , [pliːz] , [ænd; ənd][stænd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] . "

| Step | inside | , | please | , | and | stand | clear | of | the | door | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 里面 | , | 请 | , | 和 | 站立 | 清除 | 的 | 这 | 门 | . | " |

请进，但请远离门口。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , " [dʒuːn] [ ˌriːə'ʃuəd ] ['ʃiːljə] , [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['kjuːbɪkl] .

| " | Not | a | bit | , | " | June | reassured | Shelia | , | and | stepped | into | the | cubicle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 少量 | , | " | 六月 | 放心 | 谢莉娅 | , | 和 | 步 | 进入 | 这 | 隔间 | . |

“一点儿也不，”琼向谢莉娅保证道，然后走进了隔间。

[ˌɪn'saɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][də'rektɪd][frʌm; frəm]['kjuːbɪkl][tuː; tə]['kjuːbɪkl][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['juːʒuəl] ['bʌfɪtɪŋ] [baɪ] [spreɪz] [ænd; ənd][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ,

| Inside | , | she | was | directed | from | cubicle | to | cubicle | and | given | the | usual | buffeting | by | sprays | and | radiation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | , | 她 | 曾是 | 指导 | 从 | 隔间 | 到 | 隔间 | 和 | 给定 | 这 | 通常 | 冲击 | 经过 | 喷雾 | 和 | 辐射 | , |

在里面，她被引导着从一个隔间走到另一个隔间，并接受了通常的喷雾和辐射照射。

[hæd; həd] [blʌd] ['sæmpəlz]['teɪkən][ænd; ənd][wʌz; wəz][in'dʒektid][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ə; eɪ]

| had | blood | samples | taken | and | was | injected | with | Nucleocat | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 血 | 样品 | 已采取 | 和 | 曾是 | 注射 | 和 | - | 和 | 一个 |

['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [prə'tektɪv] .

| series | of | other | protectives | . |
|---|---|---|---|---|
| 系列 | 的 | 其他 | 防护用品 | . |

采集了血液样本，并注射了 Nucleocat 和其他一系列保护剂。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][də'rektɪd] [θruː] [ə'nʌðər] [dɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni]['kjuːbɪkl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| At | last | she | was | directed | through | another | door | into | a | tiny | cubicle | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 她 | 曾是 | 指导 | 通过 | 其他 | 门 | 进入 | 一个 | 微小的 | 隔间 | 和 | 一个 |

[tʃer] .

| chair | . |
|---|---|
| 椅子 | . |

最后，她被引到另一扇门后，进入一个只有一把椅子的小隔间。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][weɪt] [hɪr] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪd] [vɔɪs] [mə'tælɪkli] .

| " | You | are | to | wait | here | , | " | commanded | the | recorded | voice | metallically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 到 | 等待 | 这里 | , | " | 命令 | 这 | 记录 | 嗓音 | 金属 | . |

“你在这里等着，”录音中的声音冷冰冰地命令道。

" [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪl] [ˌʌn'lɑːk] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ðen] [liːv] .

| " | In | twenty | minutes | the | door | will | unlock | and | you | may | then | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 二十 | 分钟 | 这 | 门 | 将要 | 开锁 | 和 | 你 | 可能 | 然后 | 离开 | . |

“二十分钟后门就会解锁，届时你就可以离开了。”

[ɔːl] ['piːp(ə)l] [naʊ] ['triːtɪd] [meɪ] ['vɪzɪt][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [prə'tektɪd] .

| All | people | now | treated | may | visit | all | parts | of | the | ship | which | have | been | protected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 人们 | 现在 | 治疗 | 可能 | 访问 | 全部 | 部分 | 的 | 这 | 船 | 哪个 | 有 | 到过 | 受保护 | . |

所有接受治疗的人员均可参观船上所有受保护的区域。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fər'bɪdn] [tuː; tə]['vɪzɪt]['eni] ['kwɔːrənˌtiːnd] [ɔːr] [ˌʌn'stɛrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt]

| It | is | forbidden | to | visit | any | quarantined | or | unsterile | part | of | the | ship | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 禁止 | 到 | 访问 | 任何 | 隔离 | 或者 | 非无菌 | 部分 | 的 | 这 | 船 | 没有 |

[pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɑːfəsərz] .

| permission | from | the | medical | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 从 | 这 | 医疗的 | 警官 | . |

未经医务人员许可，禁止进入船上任何隔离区或非消毒区。

" ['prez(ə)ntli][ðə; ði] [dɔːr] [ˌʌn'lɑːkt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː] [braɪt] [laɪts] [ə'gen] , ['fiːlɪŋ]

| " | Presently | the | door | unlocked | and | she | emerged | into | bright | lights | again | , | feeling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 目前 | 这 | 门 | 已解锁 | 和 | 她 | 出现 | 进入 | 明亮的 | 灯 | 再次 | , | 感觉 |

['slaɪtli] ['bætərd] .

| slightly | battered | . |
|---|---|---|
| 轻微地 | 伤痕累累 | . |

“这时门锁开了，她再次出现在明亮的灯光下，感觉有些疲惫不堪。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['klɪnɪk] .

| She | was | in | the | clinic | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在 | 这 | 诊所 | . |

她在诊所。

[ə; eɪ] [fjuː] [men][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][bedz][ænd; ənd] [lʊkt] [sɪk] .

| A | few | men | sat | on | the | edge | of | beds | and | looked | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 男人 | 卫星 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 床 | 和 | 看起来 | 生病的 | . |

几个男人坐在床边，面色苍白，看起来很不舒服。

[wʌn][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

| One | was | lying | down | . |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 说谎 | 向下 | . |

其中一人躺着。

[brænt][ænd; ənd] [bes] [ˌes 'tiː] . ['klɛr] [sæt] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] , [nɑːt] ['spiːkɪŋ] .

| **Brant** | **and** | **Bess** | **St** | **.** | **Clair** | **sat** | **near** | **each** | **other** | **,** | **not** | **speaking** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布兰特 | 和 | 贝丝 | 英石 | . | 克莱尔 | 卫星 | 靠近 | 每个 | 其他 | , | 不是 | 请讲 | . |

布兰特和贝丝·圣克莱尔并排坐着，一言不发。

[əˈproʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrtn] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [θərˈmɑːmɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld]

| **Approaching** | **her** | **was** | **George** | **Barton** | **,** | **reading** | **a** | **thermometer** | **with** | **a** | **puzzled** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接近 | 她 | 曾是 | 乔治 | 巴顿 | , | 阅读 | 一个 | 温度计 | 和 | 一个 | 困惑 |

[ɪkˈspreʃ(ə)n] .

| **expression** | **.** |
|---|---|
| 表达 | . |

乔治·巴顿正朝她走来，一脸疑惑地看着温度计。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɔːrdʒ] ?

| **"** | **What** | **is** | **it** | **,** | **George** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | , | 乔治 | ? |

"乔治，什么事？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

| **"** | **she** | **asked** | **anxiously** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 焦虑地 | . |

她焦急地问道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [slaɪt] ['fiːvər] , [bʌt; bət] [its] ['goʊɪŋ] [daʊn] .

| **"** | **Some** | **of** | **the** | **women** | **have** | **slight** | **fever** | **,** | **but** | **it's** | **going** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 的 | 这 | 女性 | 有 | 轻微 | 发烧 | , | 但 | 它是 | 去 | 向下 | . |

"有些妇女有轻微发烧，但正在退烧。"

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hæv; həv] ['eni] — [bʌt; bət][ðer; ðər] [waɪt] [kaʊnt] [ɪz] [wei] [ʌp] ,

| **None** | **of** | **the** | **fellows** | **have** | **any** | **—** | **but** | **their** | **white** | **count** | **is** | **way** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这 | 伙伴们 | 有 | 任何 | — | 但 | 他们的 | 白色的 | 数数 | 是 | 方式 | 向上 | , |

他们当中没有人有白细胞——但他们的白细胞计数却大幅上升。

[ðer; ðər] [red] [kaʊnt] [ɪz] [wei] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [sɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| **their** | **red** | **count** | **is** | **way** | **down** | **,** | **and** | **they** | **look** | **sick** | **to** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 红色的 | 数数 | 是 | 方式 | 向下 | , | 和 | 他们 | 看 | 生病的 | 到 | 我 | . |

它们的红色计数大幅下降，在我看来它们看起来病恹恹的。

" [ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] [ˌes 'tiː] . ['klɛr] .

| **"** | **She** | **approached** | **St** | **.** | **Clair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 接近 | 英石 | . | 克莱尔 | . |

她接近了圣克莱尔。

[hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['rʌdi] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [pʌls] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [tuː] [fæst] ,

| **His** | **usually** | **ruddy** | **cheeks** | **were** | **pale** | **,** | **his** | **pulse** | **was** | **light** | **and** | **too** | **fast** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 通常 | 红润 | 脸颊 | 是 | 苍白 | , | 他的 | 脉冲 | 曾是 | 光 | 和 | 也 | 快速地 | , |

他平时红润的双颊变得苍白，脉搏微弱而过快。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn] [felt] ['klæmi] .

| **and** | **his** | **skin** | **felt** | **clammy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 皮肤 | 毛毡 | 湿冷的 | . |

他感觉皮肤湿冷。

" ['haʊz] [ðə; ði] ['hedeɪk] ?

| **"** | **How's** | **the** | **headache** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| " | 怎么样 | 这 | 头痛 | ? |

"头痛好些了吗？"

[dɪd][ðə; ði] - ['triːtmənt] [help] ? "

| **Did** | **the** | **Nucleocat** | **treatment** | **help** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 这 | - | 治疗 | 帮助 | ? | " |

Nucleocat治疗有效吗?

" [aɪ] [fiːl] [wɜːrs] , [ɪf] ['eniθɪŋ] . "
" I feel worse , if anything . "
" 我 感觉 更糟 , 如果 任何事物 . "

"我感觉更糟了，或者说更糟了。"

" ['betər] [set] [ʌp] [bedz] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [dʒɔːrdʒ] .
" Better set up beds , " she told George .
" 更好的 放 向上 床 , " 她 讲述 乔治 .

"最好把床铺准备好，"她对乔治说。

" [get] ['evriwʌn] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɪnɪk] . "
" Get everyone back into the clinic . "
" 得到 每个人 后退 进入 这 诊所 . "

"让所有人都回到诊所。"

" [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [ðæt] , " [dʒɔːrdʒ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" We're doing that , " George assured her .
" 是 正在做 那 , " 乔治 保证 她 .

"我们正在这么做，"乔治向她保证。

" [ðæts] [wʌt] [hæl; heɪl] [ɪz] ['duːɪŋ] .
" That's what Hal is doing .
" 那就是 什么 哈尔 是 正在做 .

"哈尔就是这么做的。"

" [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] .
" She went back to the laboratory .
" 她 去 后退 到 这 实验室 .

她回到了实验室。

[mæks] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
Max was pacing up and down ,
最大限度 曾是 踱步 向上 和 向下 ,

马克斯来回踱步，

['æbsəntli] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] [blæk] [her] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [streɪt] [ʌp] .
absently running his hands through his black hair until it stood straight up .
心不在焉地 跑步 他的 双手 通过 他的 黑色的 头发 直到 它 站立 直的 向上 .

他漫不经心地用手拨弄着黑色的头发，直到头发直直地竖了起来。

[hiː; hi] [stɑːpt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [skauld] ['θɔːtfəli] .
He stopped when he saw her face , and scowled thoughtfully .
他 停止 什么时候 他 锯 她 脸 , 和 皱着眉头 深思熟虑 .

他看到她的脸后停了下来，若有所思地皱起了眉头。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [sɪk] ?
" They are still sick ?
" 他们 是 仍然 生病的 ?

他们还病着吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" It was more a statement than a question .
" 它 曾是 更多的 一个 陈述 比 一个 问题 .

与其说是一个问题，不如说是一种陈述。

[ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

" [ðə; ði] [kjʊrəl] ['dɪdnt] [kjʊr] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" The Cureall didn't cure this time , " he muttered .
" 这 万灵药 没有 治愈 这 时间 , " 他 低声说道 .

"这次万灵药没起作用，"他喃喃自语道。

" [ðæt] [liːvz] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

| " | That | leaves | it | up | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 树叶 | 它 | 向上 | 到 | 我们 | . |

"那就取决于我们了。"

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈmeltɪŋ] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][pæt][ænd; ənd][ðə; ði][ ˈhæmstəz ] ,

| We | have | melting | sickness | and | according | to | Pat | and | the | hamsters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 融化 | 疾病 | 和 | 根据 | 到 | 拍 | 和 | 这 | 仓鼠 | , |

我们得了融化症，据帕特和仓鼠们说，

[ðæt] [liːvz] [ˌjuː ˈes] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][deɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ]

| that | leaves | us | less | than | a | day | to | find | out | what | it | is | and | learn | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 树叶 | 我们 | 较少的 | 比 | 一个 | 天 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 它 | 是 | 和 | 学习 | 如何 |

[tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] .

| to | stop | it | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 停止 | 它 | . |

这意味着我们只有不到一天的时间来查明它是什么，并学会如何阻止它。

" ['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'diːə][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [test] [strʌk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]

| " | Suddenly | an | idea | for | another | test | struck | him | and | he | moved | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 突然 | 一个 | 主意 | 为了 | 其他 | 测试 | 击 | 他 | 和 | 他 | 已搬 | 到 | 这 |

[wɜːrk] ['teɪbl] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| work | table | to | set | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 桌子 | 到 | 放 | 它 | 向上 | . |

"突然，他想到了另一个测试方法，于是走到工作台前进行设置。"

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['ræpɪdli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌʌnkoʊ'ɔːrdɪneɪtɪd] ['muːvmənt] [biˈtreiŋ] [hɪz; ɪz]

| He | worked | rapidly | , | with | an | occasional | uncoordinated | movement | betraying | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 工作 | 快速 | , | 和 | 一个 | 偶然 | 不协调 | 移动 | 背叛 | 他的 |

['juːʒuəl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

| usual | efficiency | . |
|---|---|---|
| 通常 | 效率 | . |

他动作迅速，偶尔出现的不协调动作暴露了他平时的效率。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə] [siː] [mæks] ['trʌbld] [ænd; ənd][ə'freɪd] .

| It | was | strange | to | see | Max | troubled | and | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 奇怪的 | 到 | 看 | 最大限度 | 麻烦 | 和 | 害怕的 | . |

看到马克斯如此忧虑和害怕，感觉很奇怪。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [smɑːk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] .

| She | put | on | a | laboratory | smock | and | began | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 在 | 一个 | 实验室 | 罩衫 | 和 | 开始 | 到 | 工作 | . |

她穿上实验服，开始工作。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ɪn]['saɪləns] .

| She | worked | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 工作 | 在 | 沉默 | . |

她默默地工作着。

[ðə; ði] [ mi'kænikəls ] [hæd; həd] [feɪld] .

| The | mechanicals | had | failed | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 机械 | 有 | 失败的 | . |

机械故障了。

[hæl; heɪl][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrtn] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ steiv ] [ɔːf] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wikər] ['keɪsɪz]

| Hal | and | George | Barton | were | busy | staving | off | death | from | the | weaker | cases |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈尔 | 和 | 乔治 | 巴顿 | 是 | 忙碌的 | 挨饿 | 离开 | 死亡 | 从 | 这 | 较弱 | 案例 |

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][mæks][ænd; ənd][hɜːr; hər][tuː; tə][wɜːrk] .

| and | trying | to | gain | time | for | Max | and | her | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 获得 | 时间 | 为了 | 最大限度 | 和 | 她 | 到 | 工作 | . |

哈尔和乔治·巴顿忙于阻止那些较弱的病人死亡，并努力为麦克斯和她争取时间工作。

[ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:lvd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

| The | problem | of | the | plague | had | to | be | solved | by | the | two | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 的 | 这 | 瘟疫 | 有 | 到 | 是 | 已解决 | 经过 | 这 | 二 | 的 | 他们 |

[ə'loʊn] .

| alone | . |
|---|---|
| 独自的 | . |

瘟疫问题必须由他们两人独自解决。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][hændz] .

| It | was | in | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 他们的 | 双手 | . |

一切都掌握在他们手中。

[ə'nʌðər] [test] , [noʊ] [rɪ'zʌlts] .

| Another | test | , | no | results | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 测试 | , | 不 | 结果 | . |

又做了一次测试，没有结果。

[ə'nʌðər] [test] , [noʊ] [rɪ'zʌlts] .

| Another | test | , | no | results | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 测试 | , | 不 | 结果 | . |

又做了一次测试，没有结果。

['mæksɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] [stɑ:pt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [teɪk] [ 'stimjulənts ] .

| Max's | hands | were | shaking | and | he | stopped | a | moment | to | take | stimulants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马克斯的 | 双手 | 是 | 摇晃 | 和 | 他 | 停止 | 一个 | 片刻 | 到 | 拿 | 兴奋剂 | . |

马克斯的手在颤抖，他停下来服用了一些兴奋剂。

[ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| She | went | into | the | ward | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 进入 | 这 | 病房 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

她进病房待了一会儿，

[faʊnd] [bes] [ænd; ənd] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər]['kwaɪətli][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi]

| found | Bess | and | warned | her | quietly | to | tell | the | other | women | to | be | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 贝丝 | 和 | 警告 | 她 | 悄悄 | 到 | 告诉 | 这 | 其他 | 女性 | 到 | 是 | 准备好 |

[tu:; tə] [teɪk] ['oʊvər] [ɪf] [ðə; ði][men] [bɪ'keɪm] [tu:] [sɪk] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .

| to | take | over | if | the | men | became | too | sick | to | go | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 超过 | 如果 | 这 | 男人 | 成为 | 也 | 生病的 | 到 | 去 | 在 | . |

找到贝丝，悄悄警告她，如果男人们病得太重无法继续工作，就告诉其他女人做好接替工作的准备。

" [bʌt; bət] [tel] [ðem; ðəm] ['kɑ:mli] .

| " | But | tell | them | calmly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 告诉 | 他们 | 平静地 | . |

但要冷静地告诉他们。

[wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði][men] .

| We | don't | want | to | frighten | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 想 | 到 | 吓唬 | 这 | 男人 | . |

我们不想吓到男人们。

" [ʃi:; ʃi] [ 'liŋgə ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][wɜ:rd] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

| " | She | lingered | in | the | ward | long | enough | to | see | the | word | spread | among | the | women |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 徘徊不去 | 在 | 这 | 病房 | 长的 | 足够的 | 到 | 看 | 这 | 单词 | 传播 | 之中 | 这 | 女性 |

[ɪn][ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv]['peɪlər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [kəm'prest] [lɪps] ;

| in | a | widening | wave | of | paler | faces | and | compressed | lips | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 扩大 | 海浪 | 的 | 肤色较浅 | 面孔 | 和 | 压缩 | 嘴唇 | ; |

“她在病房里逗留了很久，看到这个消息在女人们中间迅速传播开来，一张张苍白的脸庞和紧抿的嘴唇像波浪一样越蔓延开来；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .

| then | she | went | back | to | the | laboratory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 实验室 | . |

然后她回到了实验室。

[ə'nʌðər] [test] .

| Another | test | . |
|---|---|---|
| 其他 | 测试 | . |

又一次测试。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪkroʊ] - ['ɔ:rgənɪzəm][ɪn]['ɛni:ˌwənz] [blʌd] ,

| There | was | no | sign | of | a | micro | - | organism | in | anyone's | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 一个 | 微 | - | 生物 | 在 | 任何人的 | 血 | , |

所有人的血液中均未发现微生物。

['mɪrli] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [hɔ:rd] [ʌv; əv] ['lu:kəˌsaɪts] [ænd; ənd] ['fægəˌsaɪts] , [praʊlɪŋ] [æz; əz] [ɪf]

| merely | a | growing | horde | of | leucocytes | and | phagocytes | , | prowling | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 一个 | 生长 | 部落 | 的 | 白细胞 | 和 | 吞噬细胞 | , | 潜行 | 作为 | 如果 |

['məubilaizd][tu:; tə][rɪ'pel][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

| mobilized | to | repel | invasion | . |
|---|---|---|---|---|
| 动员起来 | 到 | 击退 | 入侵 | . |

只不过是一群不断壮大的白细胞和吞噬细胞，四处游荡，仿佛被动员起来抵御入侵。

['lɛn] ['mɑ:rloʊ][wʌz; wəz] [wi:ld] [ɪn] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [wɪð; wɪθ][hæl; heɪl]['bɑ:rtənz] ['rɪt(ə)n] ['kɑ:ments]

| Len | Marlow | was | wheeled | in | unconscious | , | with | Hal | Barton's | written | comments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦 | 马洛 | 曾是 | 带轮子的 | 在 | 无意识 | , | 和 | 哈尔 | 巴顿的 | 书面 | 评论 |

[ænd; ənd] [kən'klʊʒənz] [pɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['blæŋkɪt] .

| and | conclusions | pinned | to | the | blanket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结论 | 已置顶 | 到 | 这 | 毯子 | . |

伦·马洛被推进来时已经失去知觉，毯子上别着哈尔·巴顿写下的评论和结论。

" [aɪ][dəunt] [fi:l] [soʊ] [wel] [maɪ'self] , " [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [kəm'pleɪnd] .

| " | I | don't | feel | so | well | myself | , | " | the | assistant | complained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 感觉 | 所以 | 出色地 | 我 | , | " | 这 | 助手 | 抱怨 | . |

"我感觉自己也不太舒服，"助理抱怨道。

" [ðə; ði] [er] [fi:lz] [θɪk] .

| " | The | air | feels | thick | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 空气 | 感觉 | 厚的 | . |

空气感觉很闷。

[aɪ][kɑ:nt] [bri:ð] .

| I | can't | breathe | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 呼吸 | . |

我喘不过气来。

" [dʒu:n] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər] [blu:] .

| " | June | saw | that | his | lips | were | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 六月 | 锯 | 那 | 他的 | 嘴唇 | 是 | 蓝色的 | . |

琼发现他的嘴唇发紫了。

" ['ɑ:ksɪdʒən] [ʃɔ:rt] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][mæks] .

| " | Oxygen | short | , | " | she | told | Max | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 氧 | 短的 | , | " | 她 | 讲述 | 最大限度 | . |

"缺氧，"她告诉马克斯。

" [loʊ] [red] ['kɔ:rpʌsl] [kaʊnt] , " [mæks] ['ænsər] .

| " | Low | red | corpuscle | count | , | " | Max | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 低的 | 红色的 | 血球 | 数数 | , | " | 最大限度 | 回答 | . |

"红细胞计数低，"马克斯回答道。

" [lʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][drɑːp][ænd; ənd] [siː] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
" **Look into a drop and see what's going on .**
" 看 进入 一个 降低 和 看 是什么 去 在 .

"仔细观察一下水滴，看看发生了什么。"

[juːz] [maɪn] ; [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [hiː; hi] [dʌz] .
**Use mine ; I feel the same way he does .**
使用 矿 ; 我 感觉 这 相同的 方式 他 做 .

用我的吧；我和他感觉一样。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː] [drɑːps][ʌv; əv]['mæksɪz] [blʌd] .
" **She took two drops of Max's blood .**
" 她 采取 二 滴 的 马克斯的 血 .

她取了两滴马克斯的血。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [loʊ] , ['fɔːlɪŋ] [tuː] [fæst] .
**The count was low , falling too fast .**
这 数数 曾是 低的 , 坠落 也 快速地 .

计数很低，下降速度太快。

['briːðɪŋ] [ɪz] ['juːsləs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['prɑːpər]['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [red] ['kɔːpʌslz] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] .
**Breathing is useless without the proper minimum of red corpuscles in the blood .**
呼吸 是 无用 没有 这 恰当的 最低限度 的 红色的 血小板 在 这 血 .

血液中红细胞数量不足时，呼吸是无用的。

['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðæt] ['mɪnɪməm] [daɪ][ʌv; əv] [əsˌfɪksi'eɪʃn] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [lʌŋz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]
**People below that minimum die of asphyxiation although their lungs are full of**
人们 以下 那 最低限度 死 的 窒息 虽然 他们的 肺 是 满的 的
[pjʊr] [er] .
**pure air .**
纯的 空气 .

低于该最低标准的人即使肺部充满新鲜空气也会因窒息而死。

[ðə; ði] [red] ['kɔːrpʌsl] [kaʊnt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [tuː] [fæst] .
**The red corpuscle count was falling too fast .**
这 红色的 血球 数数 曾是 坠落 也 快速地 .

红细胞计数下降过快。

[ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [mæks] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] .
**The time she and Max had to work in was too short .**
这 时间 她 和 最大限度 有 到 工作 在 曾是 也 短的 .

她和马克斯的工作时间太短了。

" [pʌmp] [sʌm; səm] [mɔːr] CO2 ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ['sɪstəm] , " [mæks] [sed] ['ɜːrdʒəntli]['oʊvər][ðə; ði] [foʊn] .
" **Pump some more CO2 into the air system , " Max said urgently over the phone .**
" 泵 一些 更多的 CO2 进入 这 空气 系统 , " 最大限度 说 紧急 超过 这 电话 .

"再往空气系统中注入一些二氧化碳，"马克斯在电话里急切地说。

" [get] [sʌm; səm]['ɪntuː][ðə; ði][ menz ][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd] .
" **Get some into the men's end of the ward .**
" 得到 一些 进入 这 男士 结尾 的 这 病房 .

"把一些送到病房男病区。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][æt; ət][ðə; ði][lɪv; laɪv]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [blʌd] .
" **She looked through the microscope at the live sample of blood .**
" 她 看起来 通过 这 显微镜 在 这 居住 样本 的 血 .

她透过显微镜观察了活体血液样本。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [klɪr] [fiːld] [ænd; ənd] [braɪt] ['muːvɪŋ] [θɪŋz] [spʌn] [ænd; ənd] [swɜːld]

| It | was | a | dark | clear | field | and | bright | moving | things | spun | and | swirled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 黑暗的 | 清除 | 场地 | 和 | 明亮的 | 移动 | 事物 | 旋转 | 和 | 旋转 |

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| through | it | , |
|---|---|---|
| 通过 | 它 | , |

那是一片漆黑的空地，明亮的物体在其中旋转、翻腾。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [ðer; ðər] .

| but | she | could | see | nothing | that | did | not | belong | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 可以 | 看 | 没有什么 | 那 | 做过 | 不是 | 属于 | 那里 | . |

但她看不出有任何不属于那里的东西。

" [hæl; heɪl] , " [mæks] [kɔːld] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['spiːkər] ['sɪstəm] , " [kʌt][ðə; ði] ['ʌðər] ['triːtmənts]

| " | Hal | , | " | Max | called | over | the | general | speaker | system | , | " | cut | the | other | treatments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈尔 | , | " | 最大限度 | 称为 | 超过 | 这 | 一般的 | 扬声器 | 系统 | , | " | 切 | 这 | 其他 | 治疗 |

, [tʃek] [fɔːr; fər][ æk'seləreitiŋ ] [ə'nimiə] .

| , | check | for | accelerating | anemia | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 查看 | 为了 | 加速 | 贫血 | . |

“哈尔，”马克斯通过广播系统喊道，“停止其他治疗，检查贫血是否加剧。”

[triːt] [ˌaɪ ˈtiː][laɪk][məˈnɑːksaɪd] ['pɔɪzənɪŋ] — CO2 [ænd; ənd]['ɑːksɪdʒən] .

| Treat | it | like | monoxide | poisoning | — | CO2 | and | oxygen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对待 | 它 | 喜欢 | 一氧化碳 | 中毒 | — | CO2 | 和 | 氧 | . |

将其视为一氧化碳中毒——二氧化碳和氧气。

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌbərd] ['ʌndər][ðə; ði][wɜːrk] ['teɪbl] , ['loʊkeɪtɪd] [tuː] ['sɪlɪndəz] [ʌv; əv]

| " | She | reached | into | a | cupboard | under | the | work | table | , | located | two | cylinders | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 达到 | 进入 | 一个 | 橱柜 | 在下面 | 这 | 工作 | 桌子 | , | 位于 | 二 | 气缸 | 的 |

['ɑːksɪdʒən] ,

| oxygen | , |
|---|---|
| 氧 | , |

她伸手到工作台下面的橱柜里，找到了两个氧气瓶。

[krækt] [ðə; ði] [vælvz] [ænd; ənd]['hændɪd][wʌn][tuː; tə][mæks][ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstənt] .

| cracked | the | valves | and | handed | one | to | Max | and | one | to | the | assistant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裂纹 | 这 | 阀门 | 和 | 递交 | 一 | 到 | 最大限度 | 和 | 一 | 到 | 这 | 助手 | . |

他打开阀门，递给马克斯一个，递给助手一个。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bluːɪʃ] [tɪnt] [left][ðə; ði] [ə'sɪstənts] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [briːðd] [ænd; ənd][hiː; hi]

| Some | of | the | bluish | tint | left | the | assistant's | face | as | he | breathed | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 蓝蓝色 | 着色 | 左边 | 这 | 助理 | 脸 | 作为 | 他 | 呼吸 | 和 | 他 |

[went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ˌriːə'weɪkənd] [kən'sɜːrn] .

| went | over | to | the | patient | with | reawakened | concern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 超过 | 到 | 这 | 病人 | 和 | 重新觉醒 | 忧虑 | . |

随着呼吸，助手脸上的青色渐渐消退，他带着重新燃起的关切走向病人。

" [nɑːt] ['briːðɪŋ] , [dɑːk] !

| " | Not | breathing | , | Doc | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 呼吸 | , | 医生 | ! |

“医生，我没呼吸了！”

" [mæks][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][desk] , ['mʌtərɪŋ] [ɪ'kweɪʒənz] [ʌv; əv][ˌhiːmə'gloʊbɪn][kə'tæləsɪs] .

| " | Max | was | working | at | the | desk | , | muttering | equations | of | hemoglobin | catalysis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最大限度 | 曾是 | 在职的 | 在 | 这 | 桌子 | , | 喃喃自语 | 方程式 | 的 | 血红蛋白 | 催化 | . |

“马克斯当时正在书桌前工作，嘴里念念叨叨地念着血红蛋白催化的方程式。

" [lɛnz] [gɔːn] , [dɑːk] , " [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [sed] [mɔːr] ['laʊdli] .

| " | Len's | gone | , | Doc | , | " | the | assistant | said | more | loudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 镜片 | 已消失 | , | 医生 | , | " | 这 | 助手 | 说 | 更多的 | 高声 | . |

“伦走了，医生，”助手提高了音量说道。

" [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l][ˌrespəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] [tæŋk] , " [sed] [dʒuːn] , [nɑːt]
" Artificial respiration and get him into a regeneration tank , " said June , not
" 人造的 呼吸 和 得到 他 进入 一个 再生 坦克 , " 说 六月 , 不是
['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] .
moving from the microscope .
移动 从 这 显微镜 .

"给他做人工呼吸，然后把他送到再生舱里，"琼一边说着，一边没有离开显微镜。

" ['hɜːri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

"匆忙！

[hæl; heɪl] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] .
Hal will show you how .
哈尔 将要 展示 你 如何 .

哈尔会教你怎么做。

[ðə; ði][ˌɑːksɪˈdeɪʃn][ænd; ənd][məˈkænɪk(ə)l] [hɑːrt] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][tæŋk] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] .
The oxidation and mechanical heart action in the tank will keep him going .
这 氧化 和 机械的 心 行动 在 这 坦克 将要 保持 他 去 .

水箱内的氧化作用和机械心脏活动会让他继续活下去。

[pʊt] ['eniwʌn] [ɪn][ə; eɪ][tæŋk] [huː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['daɪɪŋ] .
Put anyone in a tank who seems to be dying .
放 任何人 在 一个 坦克 WHO 似乎 到 是 垂死 .

把任何看起来快要死了的人都放进水箱里。

[get] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [tuː; tə][help][juː; jʊ] .
Get some women to help you .
得到 一些 女性 到 帮助 你 .

找几个女人来帮你。

[gɪv] [ðem; ðəm]['hælz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
Give them Hal's instructions .
给 他们 哈尔的 指示 .

把哈尔的指示告诉他们。

" [ðə; ði][tæŋks][wɜːr; wər] [ˌɔːrdn'erəli] [juːst] [tuː; tə] [sə'spend] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['nuːtriənt] [bæθ] ['dʊrɪŋ]
" The tanks were ordinarily used to suspend animation in a nutrient bath during
" 这 坦克 是 按说 用过的 到 暂停 动画片 在 一个 养分 洗澡 期间
[ðə; ði] ['regrəʊθ] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'ziːzd] ['ɔːrgən] .
the regrowth of any diseased organ .
这 再生 的 任何 患病的 器官 .

"这些罐子通常用于在营养液中暂停生命体征，以促进任何患病器官的再生。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [prɪ'zɜːrv] [laɪf][ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['toʊtəli] [dɪ'strɔɪd] ['baːdi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl]
It could preserve life in an almost totally destroyed body during the usual
它 可以 保存 生活 在 一个 几乎 完全 损毁 身体 期间 这 通常
[dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['regrəʊθ] ['triːtmənts] [fɔːr; fər]['kænsər][ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] ,
disintegration and regrowth treatments for cancer and old age ,
解体 和 再生 治疗 为了 癌症 和 老的 年龄 ,

在癌症和老年疾病的常规分解和再生治疗过程中，它可以在几乎完全损毁的身体中维持生命。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['hiːlɪŋ] [æz; əz] [dɪ'strʌkʃn] [kən'tɪnjuːd] . . . [bʌt; bət] [ðeɪ]
and it could encourage healing as destruction continued . . . but they
和 它 可以 鼓励 康复 作为 破坏 持续 . . . 但 他们
[kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] ['ʌltɪmət] [deθ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kɔŋkəd] .
could not prevent ultimate death as long as the disease was not conquered .
可以 不是 防止 最终的 死亡 作为 长的 作为 这 疾病 曾是 不是 征服 .

它或许能促进康复，即使破坏仍在继续……但只要疾病没有被战胜，就无法阻止最终的死亡。

[ðə; ði][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn]['dʒuːnz]['maɪkrəskoʊp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [dɑːrk] [fiːld] , [ænd; ənd][ɪn]

| The | drop | of | blood | in | June's | microscope | was | a | great | , | dark | field | , | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 降低 | 的 | 血 | 在 | 六月的 | 显微镜 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | , | 黑暗的 | 场地 | , | 和 | 在 |

[ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] ,

| the | foreground | , |
|---|---|---|
| 这 | 前景 | , |

在琼的显微镜下，那滴血呈现出一片巨大的暗色视野，前景中，

[brɔːt] [tuː; tə][gɑːr'gæntʃuən][sə'lɪdəti][baɪ][ðə; ði]['sterioʊ] [ɪ'fekt] , ['drɪftɪd] [niːt] ['sɔːsər] [ʃeɪps] [ʌv; əv]

| brought | to | gargantuan | solidity | by | the | stereo | effect | , | drifted | neat | saucer | shapes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 到 | 巨大的 | 固体 | 经过 | 这 | 立体声 | 影响 | , | 漂移 | 整洁的 | 碟子 | 形状 | 的 |

[red] [blʌd] ['sɛlz] .

| red | blood | cells | . |
|---|---|---|---|
| 红色的 | 血 | 细胞 | . |

在立体效果的映衬下，红细胞呈现出巨大的立体感，整齐的碟状形状漂浮在空中。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [end][fɔːr; fər][end] ,

| They | turned | end | for | end | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 转向 | 结尾 | 为了 | 结尾 | , |

他们首尾相接，

['floʊtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hʌmpt] ['mɪsti] [mæs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['luːkəsaɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

| floating | by | the | humped | misty | mass | of | a | leucocyte | which | was | crawling | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂浮的 | 经过 | 这 | 驼背 | 蒙蒙 | 大量的 | 的 | 一个 | 白细胞 | 哪个 | 曾是 | 爬行 | 在 | 这 |

['kʌvər] [glæs] .

| cover | glass | . |
|---|---|---|
| 覆盖 | 玻璃 | . |

漂浮在盖玻片上爬行的、呈驼峰状的、雾状的白细胞团块旁边。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [red] ['kɔːpʌslz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ðeɪ] [gruː] [fjuːər] [æz; əz]

| There | were | not | enough | red | corpuscles | , | and | she | felt | that | they | grew | fewer | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 足够的 | 红色的 | 血小板 | , | 和 | 她 | 毛毡 | 那 | 他们 | 生长 | 更少 | 作为 |

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] .

| she | watched | . |
|---|---|---|
| 她 | 观看 | . |

红细胞数量不足，而且她感觉随着观察，红细胞越来越少。

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn][wʌn] , [nɑːt] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn] [fɪr] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [mɪs] [wʌt] [maɪt]

| She | fixed | her | eye | on | one | , | not | blinking | in | fear | that | she | would | miss | what | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 固定的 | 她 | 眼睛 | 在 | 一 | , | 不是 | 眨眼 | 在 | 害怕 | 那 | 她 | 会 | 错过 | 什么 | 可能 |

['hæpən] .

| happen | . |
|---|---|
| 发生 | . |

她目不转睛地盯着其中一个，生怕错过可能发生的事情，眼睛一眨不眨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪdi] [red] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] ,

| It | was | a | tidy | red | button | , | and | it | spun | as | it | drifted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 整齐的 | 红色的 | 按钮 | , | 和 | 它 | 旋转 | 作为 | 它 | 漂移 | , |

那是一个精致的红色按钮，它一边旋转一边漂移。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][ɪn][ə; eɪ] [kɜːrv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['luːkəsaɪt] .

| the | current | moving | it | aside | in | a | curve | as | it | passed | by | the | leucocyte | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 当前的 | 移动 | 它 | 旁边 | 在 | 一个 | 曲线 | 作为 | 它 | 通过了 | 经过 | 这 | 白细胞 | . |

电流在经过白细胞时，将其以曲线的方式推向一边。

[ðen] , [ə'brʌptli] , [ðə; ði] [sel] ['vænɪʃt] .

| Then | , | abruptly | , | the | cell | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 突然 | , | 这 | 细胞 | 消失了 | . |

然后，突然间，细胞消失了。

[dʒuːn][ stɛərd ] ['nʌmli] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .

| June | stared | numbly | at | the | place | where | it | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六月 | 凝视 | 麻木地 | 在 | 这 | 地方 | 在哪里 | 它 | 有 | 到过 | . |

琼麻木地盯着它曾经所在的地方。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [mæks][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['spiːkər] ['sɪstəm] [ə'gen] : " ['draɪv, 'dɑːktɝ] .

| Behind | her | , | Max | was | calling | over | the | speaker | system | again | : | " | Dr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 她 | , | 最大限度 | 曾是 | 呼叫 | 超过 | 这 | 扬声器 | 系统 | 再次 | : | " | 博士 | . |

[stɑːrk] ['spiːkɪŋ] .

| Stark | speaking | . |
|---|---|---|
| 斯塔克 | 请讲 | . |

在她身后，Max 又通过扬声器喊道："我是 Stark 博士。"

['eni] [tek'nɪʃ(ə)n] [huː] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][laɪf][tæŋks] ,

| Any | technician | who | knows | anything | about | the | life | tanks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 技术员 | WHO | 知道 | 任何事物 | 关于 | 这 | 生活 | 坦克 | , |

任何懂一点生命储罐知识的技术人员，

[stɑːrt] ['brɪŋɪŋ] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv]['stɔːrɪdʒ] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ʌp] .

| start | bringing | more | out | of | storage | and | set | them | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 带来 | 更多的 | 出去 | 的 | 贮存 | 和 | 放 | 他们 | 向上 | . |

开始从储藏室里取出更多东西并摆放好。

[ɪ'mɜːrdʒənsi] . "

| Emergency | . | " |
|---|---|---|
| 紧急情况 | . | " |

紧急情况。"

" [wiː; wi] [meɪ] [niːd] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] , " [dʒuːn] [sed] ['kwaɪətli] .

| " | We | may | need | forty | - | seven | , | " | June | said | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 需要 | 四十 | - | 七 | , | " | 六月 | 说 | 悄悄 | . |

"我们可能需要四十七个，"琼平静地说。

" [wiː; wi] [meɪ] [niːd] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] , " [mæks] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

| " | We | may | need | forty | - | seven | , | " | Max | repeated | to | the | ship | in | general | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 需要 | 四十 | - | 七 | , | " | 最大限度 | 重复 | 到 | 这 | 船 | 在 | 一般的 | . |

"我们可能需要四十七个人，"马克斯对着船上的所有人重复道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt]['fɔːltər] .

| His | voice | did | not | falter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 做过 | 不是 | 犹豫不决 | . |

他的声音没有丝毫颤抖。

" [set][ðem; ðəm][ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

| " | Set | them | up | along | the | corridor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 他们 | 向上 | 沿着 | 这 | 走廊 | . |

"把它们沿着走廊摆放好。"

[hʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ɑːn][ɪk'stenʃ(ə)n][laɪnz] .

| Hook | them | in | on | extension | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 钩 | 他们 | 在 | 在 | 扩大 | 线条 | . |

用延长线连接它们。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɪltərd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empti] [flɔːrz] [ə'bʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][dɪm] ['ekoʊz]

| " | His | voice | filtered | back | from | the | empty | floors | above | in | a | series | of | dim | echoes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 嗓音 | 过滤 | 后退 | 从 | 这 | 空的 | 楼层 | 多于 | 在 | 一个 | 系列 | 的 | 暗淡 | 回声 |

.

:

.

"他的声音从楼上空荡荡的楼层传来，发出一阵阵微弱的回声。"

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ment] [ðæt] ['evri] [mæn][ɑːn] [bɔːrd] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

| What | he | had | said | meant | that | every | man | on | board | might | be | on | the | point | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 有 | 说 | 意思是 | 那 | 每一个 | 男人 | 在 | 木板 | 可能 | 是 | 在 | 这 | 观点 | 的 |

[hɑːrt] ['stɑːpɪdʒ] .

| heart | stoppage | . |
|---|---|---|
| 心 | 停止 | . |

他说的意思是，船上的每个人都可能濒临心脏骤停。

[dʒuːn] [lʊkt] ['blaɪndli] [θruː] [ðə; ði][bɪ'nɑːkjələr]['maɪkrəskoʊp] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

| June | looked | blindly | through | the | binocular | microscope | , | trying | to | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六月 | 看起来 | 盲目地 | 通过 | 这 | 双筒望远镜 | 显微镜 | , | 尝试 | 到 | 思考 | . |

琼茫然地透过双筒显微镜观察着，努力思考着。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [mæks] [wʌz; wəz] ['weɪvərɪŋ]

| Out | of | the | corner | of | her | eyes | she | could | see | that | Max | was | wavering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 角落 | 的 | 她 | 眼睛 | 她 | 可以 | 看 | 那 | 最大限度 | 曾是 | 摇摆不定 |

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] ,

| and | breathing | more | and | more | frequently | of | the | pure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 呼吸 | 更多的 | 和 | 更多的 | 频繁地 | 的 | 这 | 纯的 | , |

她眼角的余光瞥见马克斯的身体摇摇晃晃，呼吸也越来越急促，呼吸变得异常轻柔。

[koʊld] , ['bɜːrnɪŋ] ['ɑːksɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] .

| cold | , | burning | oxygen | of | the | cylinders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | , | 燃烧 | 氧 | 的 | 这 | 气缸 | . |

钢瓶中冰冷灼热的氧气。

[ɪn][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuːər] [red] ['sɛlz] [left] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði]

| In | the | microscope | she | could | see | that | there | were | fewer | red | cells | left | alive | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 显微镜 | 她 | 可以 | 看 | 那 | 那里 | 是 | 更少 | 红色的 | 细胞 | 左边 | 活 | 在 | 这 |

[drɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] .

| drop | of | his | blood | . |
|---|---|---|---|---|
| 降低 | 的 | 他的 | 血 | . |

在显微镜下，她可以看到他那滴血中存活的红细胞数量已经减少了。

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [fɔːl] [wʌz; wəz] [ æk'seləreitiŋ ] .

| The | rate | of | fall | was | accelerating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 速度 | 的 | 落下 | 曾是 | 加速 | . |

下降速度正在加快。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [glæns] [æt; ət] [mæks] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] — [skɪn] [peɪl] ,

| She | didn't | have | to | glance | at | Max | to | know | how | he | would | look | — | skin | pale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 没有 | 有 | 到 | 瞥一眼 | 在 | 最大限度 | 到 | 知道 | 如何 | 他 | 会 | 看 | — | 皮肤 | 苍白 | , |

她甚至不用看马克斯一眼就知道他会是什么样子——皮肤苍白，

[blæk] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [kiːn] [braʊn] [aɪz] ['slaɪtli] [skwɪntid] [ɪn] [θɔːt] ,

| black | eyebrows | and | keen | brown | eyes | slightly | squinted | in | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 眉毛 | 和 | 敏锐的 | 棕色的 | 眼睛 | 轻微地 | 眯着眼 | 在 | 想法 | , |

浓密的黑眉和锐利的棕色眼睛微微眯起，似乎在思考什么。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ aiˈrɔnik,-kəl ][grɪn] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] ['bluːɪŋ] [lɪps] .

| a | faint | ironical | grin | twisting | the | bluing | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头晕的 | 讽刺 | 咧嘴笑 | 扭曲 | 这 | 蓝化 | 嘴唇 | . |

一丝淡淡的、略带讽刺的笑容扭曲着泛蓝的嘴唇。

[ɪn'telɪdʒənt] , [θɪn] , ['sensətɪv] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .

| Intelligent | , | thin | , | sensitive | , | his | face | was | part | of | her | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聪明的 | , | 薄的 | , | 敏感的 | , | 他的 | 脸 | 曾是 | 部分 | 的 | 她 | 头脑 | . |

聪明、瘦削、敏感，他的脸庞深深地印在她的脑海里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [mæks] [kʊd; kəd][daɪ] .

| It | was | inconceivable | that | Max | could | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可思议 | 那 | 最大限度 | 可以 | 死 | . |

马克斯竟然会死，这简直令人难以置信。

[hiː; hi] ['kudnt] [daɪ] .

| He | couldn't | die | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 死 | . |

他不能死。

[hiː; hi] ['kudnt] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn] .

| He | couldn't | leave | her | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 离开 | 她 | 独自的 | . |

他不能让她一个人待着。

[ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr; hər][maɪnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm] .

| She | forced | her | mind | back | to | the | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 强制 | 她 | 头脑 | 后退 | 到 | 这 | 问题 | . |

她强迫自己把注意力重新集中到问题上。

[ɔːl][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔːrər][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] , [wer'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

| All | the | men | of | the | Explorer | were | at | the | same | point | , | wherever | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 探索者 | 是 | 在 | 这 | 相同的 | 观点 | , | 无论 | 他们 | 是 | . |

无论身在何处，“探险者号”上的所有船员都处于同一个状态。

['muːvɪŋ] [tuː; tə]['mæksɪz][desk] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk]['ɪntuː][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] ['sɪstəm] : " [bes] ,

| Moving | to | Max's | desk | , | she | spoke | into | the | intercom | system | : | " | Bess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 到 | 马克斯的 | 桌子 | , | 她 | 辐 | 进入 | 这 | 对讲机 | 系统 | : | " | 贝丝 | , |

她走到马克斯的办公桌前，对着对讲系统说道：“贝丝，

[send][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ruːm] [baɪ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| send | a | couple | of | women | to | look | through | the | ship | , | room | by | room | , | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 一个 | 夫妻 | 的 | 女性 | 到 | 看 | 通过 | 这 | 船 | , | 房间 | 经过 | 房间 | , | 和 | 一个 |

['stretʃər] .

| stretcher | . |
|---|---|
| 担架 | . |

派两名妇女抬着担架，逐个房间地检查整艘船。

[meɪk] [ʃʊr] [ɔːl][ðə; ði][men][ɑːr; ər] [daʊn] [hɪr] .

| Make | sure | all | the | men | are | down | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 当然 | 全部 | 这 | 男人 | 是 | 向下 | 这里 | . |

确保所有男人都下来了。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['riːnoʊ] .

| " | She | remembered | Reno | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 记得 | 里诺 | . |

她还记得里诺。

" [spɑːrks] , [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm]['riːnoʊ] ?

| " | Sparks | , | heard | anything | from | Reno | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 火花 | , | 听到 | 任何事物 | 从 | 里诺 | ? |

“斯帕克斯，你从里诺那边得到什么消息了吗？”

[ɪz][hiː; hi] [bæk] ?

| Is | he | back | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 他 | 后退 | ? |

他回来了吗?

" [spɑːrks] [rɪ'plaɪd] ['wiːkli] ['æftər][ə; eɪ][læg] .

| " | Sparks | replied | weakly | after | a | lag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 火花 | 回复 | 弱 | 后 | 一个 | 落后 | . |

火花稍作停顿后才无声地回应。

" [ðə; ði][læst][aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['riːnoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

| " | The | last | I | heard | from | Reno | was | a | call | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最后的 | 我 | 听到 | 从 | 里诺 | 曾是 | 一个 | 称呼 | 这 | 早晨 | . |

“我最后一次听到里诺的消息是今天早上接到他的电话。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪrɚz] , [ænd; ənd][pæt] ['miːdz] [foʊks][nɑːt] ['biːɪŋ] ['riːəl]['piːp(ə)l] ,

| He | was | raving | about | mirrors | , | and | Pat | Mead's | folks | not | being | real | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 狂言 | 关于 | 镜子 | , | 和 | 拍 | 蜂蜜酒 | 各位 | 不是 | 存在 | 真实的 | 人们 | , |

他大谈特谈镜子，还说帕特·米德笔下的人物都不是真人。

[dʒʌst]['kɑːrbən]['kɑːpiz] , [ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kreɪzi] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][send][hɪm; ɪm]

| just | carbon | copies | , | and | claiming | he | was | crazy | ; | and | I | should | send | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 碳 | 副本 | , | 和 | 声称 | 他 | 曾是 | 疯狂的 | ; | 和 | 我 | 应该 | 发送 | 他 |

[ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] .

| the | psychiatrist | . |
|---|---|---|
| 这 | 精神科医生 | . |

只是些复制粘贴的东西，还说他疯了；我应该送他去看精神科医生。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɪdɪŋ] .

| I | thought | he | was | kidding | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 他 | 曾是 | 开玩笑 | . |

我以为他在开玩笑。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kɔːl] [bæk] . "

| He | didn't | call | back | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 称呼 | 后退 | . | " |

他没有回电话。

" [θæŋks] , [spɑːrks] .

| " | Thanks | , | Sparks | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 谢谢 | , | 火花 | . |

“谢谢你，斯帕克斯。”

" ['riːnoʊ][wʌz; wəz][lɔːst] .

| " | Reno | was | lost | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 里诺 | 曾是 | 丢失的 | . |

雷诺迷失了方向。

[mæks] ['daiəld][ænd; ənd][spoʊk][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [foʊn] .

| Max | dialed | and | spoke | to | the | bridge | over | the | phone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最大限度 | 拨号 | 和 | 辐 | 到 | 这 | 桥 | 超过 | 这 | 电话 | . |

马克斯拨通了电话，并通过电话与桥梁进行了交谈。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][oʊ'keɪ][ʌp][ðer; ðər] ?

| " | Are | you | okay | up | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 好的 | 向上 | 那里 | ? |

“你上面还好吗？”

[fər'get] [ə'baʊt] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [kən'troʊlz] .

| Forget | about | engineering | controls | . |
|---|---|---|---|---|
| 忘记 | 关于 | 工程 | 控制 | . |

别管工程控制了。

[drɑːp] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæŋks] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [wɔːk] .

| Drop | everything | and | head | for | the | tanks | while | you | can | still | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 一切 | 和 | 头 | 为了 | 这 | 坦克 | 尽管 | 你 | 能 | 仍然 | 走 | . |

放下手头的一切，趁还能走路的时候赶紧往坦克那边走。

" [dʒuːn] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [foʊn] .

| " | June | went | back | to | the | work | table | and | whispered | into | her | own | phone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 六月 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 工作 | 桌子 | 和 | 低声说道 | 进入 | 她 | 自己的 | 电话 | . |

琼回到工作台前，对着自己的手机低声说道。

" [bes] , [send] [ʌp][ə; eɪ] ['stretʃər] [fɔːr; fər][mæks] .

| " | Bess | , | send | up | a | stretcher | for | Max | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝丝 | , | 发送 | 向上 | 一个 | 担架 | 为了 | 最大限度 | . |

“贝丝，送担架上来救马克斯。”

[hiː; hi] [lʊks] ['prɪti] [bæd] .
**He** **looks** **pretty** **bad** **.**
他 看起来 漂亮的 坏的 .

他看起来情况很糟糕。

" [ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n] .
**"** **There** **had** **to** **be** **a** **solution** **.**
" 那里 有 到 是 一个 解决方案 .

必须找到解决办法。

[ðə; ði][laɪf][tæŋks][kʊd; kəd][səˈsteɪn][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['dæmɪdʒd]['bɑːdi] , [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ riːˈgrəu ]
**The** **life** **tanks** **could** **sustain** **life** **in** **a** **damaged** **body** **,** **encouraging** **it** **to** **regrow**
这 生活 坦克 可以 维持 生活 在 一个 损坏的 身体 , 鼓励 它 到 再生
[mɔːr] ['ræpɪdli] ,
**more** **rapidly** **,**
更多的 快速 ,

生命维持罐可以维持受损身体的生命，促进其更快地再生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mɪrli] [sləud] [deθ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈziːz] [wʌz; wəz][nɑːt] [tʃekt] .
**but** **they** **merely** **slowed** **death** **as** **long** **as** **the** **disease** **was** **not** **checked** **.**
但 他们 仅仅 减速 死亡 作为 长的 作为 这 疾病 曾是 不是 已检查 .

但只要疾病得不到控制，它们只能延缓死亡。

[ðə; ði] [poʊˈspoʊnmənt] [kʊd; kəd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] ,
**The** **postponement** **could** **not** **last** **long** **,**
这 延期 可以 不是 最后的 长的 ,

延期不可能持续太久。

[fɔːr; fər] [dɪˈstrʌkʃn] [kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði][tæŋks][ʌnˈtɪl][ðə; ði] ['nuːtrətɪv] [səˈluːʃ(ə)n] [wʊd]
**for** **destruction** **could** **go** **on** **steadily** **in** **the** **tanks** **until** **the** **nutritive** **solution** **would**
为了 破坏 可以 去 在 稳步 在 这 坦克 直到 这 营养 解决方案 会
[hoʊld][noʊ][laɪf] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [ˌmaɪkrəˈskɑːpɪk] ['kɪlərz] [ðæt] [kɔːzd] ['meltɪŋ] ['sɪknəs] .
**hold** **no** **life** **except** **the** **triumphant** **microscopic** **killers** **that** **caused** **melting** **sickness** **.**
抓住 不 生活 除了 这 凯 显微镜 杀手 那 导致 融化 疾病 .

破坏可能会在罐中持续进行，直到营养液中除了那些导致溶解病的得胜的微小杀手之外，不再有任何生命存在。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] [red] [blʌd] ['kɔːpʌslz] [ɪn][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] [fiːld] [naʊ] , [ɪn'kredəbli] [fjuː]
**There** **were** **very** **few** **red** **blood** **corpuscles** **in** **the** **microscope** **field** **now** **,** **incredibly** **few**
那里 是 非常 很少 红色的 血 血小板 在 这 显微镜 场地 现在 , 难以置信 很少
.
**:**
.

显微镜视野中现在几乎没有红细胞，少得令人难以置信。

[ʃiː; ʃi] [tɪpt] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][drɪft] , ['spɪnɪŋ] ['sloʊli] .
**She** **tipped** **the** **microscope** **and** **they** **began** **to** **drift** **,** **spinning** **slowly** **.**
她 倾斜 这 显微镜 和 他们 开始 到 漂移 , 旋转 缓慢地 .

她倾斜了显微镜，它们开始漂移，缓慢旋转。

[ə; eɪ][loʊn] ['kɔːrpʌsl] ['floʊtɪd] [θruː] [ðə; ði]['sentər] .
**A** **lone** **corpuscle** **floated** **through** **the** **center** **.**
一个 孤独 血球 漂浮 通过 这 中心 .

一个孤立的血小板漂浮在中心。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['kɜːrənt] [swept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][ɑːrk][pæst][ðə; ði][dɪm][ɔːf] - ['foʊkəs]
**She** **watched** **it** **as** **the** **current** **swept** **it** **in** **an** **arc** **past** **the** **dim** **off** **-** **focus**
她 观看 它 作为 这 当前的 扫荡 它 在 一个 弧 过去的 这 暗淡 离开 - 重点
[bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːkəsaɪt] .
**bulk** **of** **the** **leucocyte** **.**
大部分 的 这 白细胞 .

她看着它被电流带动着划出一道弧线，掠过模糊不清的白细胞主体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] .

| There | was | a | sweep | of | motion | and | it | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 扫 | 的 | 运动 | 和 | 它 | 消失了 | . |

一阵掠过，它消失了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

| For | a | moment | it | meant | nothing | to | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 它 | 意思是 | 没有什么 | 到 | 她 | ; |

那一刻，这一切对她来说毫无意义；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

| then | she | lifted | her | head | from | the | microscope | and | looked | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 抬起 | 她 | 头 | 从 | 这 | 显微镜 | 和 | 看起来 | 大约 | . |

然后她从显微镜前抬起头，环顾四周。

[mæks] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [hed] [ɪn][hænd] ,

| Max | sat | at | his | desk | , | head | in | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最大限度 | 卫星 | 在 | 他的 | 桌子 | , | 头 | 在 | 手 | , |

马克斯坐在办公桌前，一手托着头。

[hɪz; ɪz] ['rʌmpld] [ʃɔːrt] [blæk] [her] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][æt; ət] [ɑːd] ['æŋglz] .

| his | rumpled | short | black | hair | sticking | out | between | his | fingers | at | odd | angles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 皱巴巴的 | 短的 | 黑色的 | 头发 | 粘性 | 出去 | 之间 | 他的 | 手指 | 在 | 奇怪的 | 角度 | . |

他蓬乱的黑色短发从指缝间歪歪斜斜地翘了出来。

[ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][pæd] [skrɔːld] [wɪð; wɪθ]['fɔrmjələz] [leɪ][ɑːn][ðə; ði][desk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

| A | pencil | and | a | pad | scrawled | with | formulas | lay | on | the | desk | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 铅笔 | 和 | 一个 | 软垫 | 潦草的 | 和 | 公式 | 躺 | 在 | 这 | 桌子 | 前 | 他 | . |

他面前的桌子上放着一支铅笔和一个写满公式的记事本。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['rɪdʒɪd][set][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] .

| She | could | see | his | concentration | in | the | rigid | set | of | his | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 看 | 他的 | 专注 | 在 | 这 | 死板的 | 放 | 的 | 他的 | 肩膀 | . |

她从他紧绷的肩膀上看出他正全神贯注。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ʌp] .

| He | was | still | thinking | ; | he | had | not | given | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仍然 | 思维 | ; | 他 | 有 | 不是 | 给定 | 向上 | . |

他仍在思考，他还没有放弃。

" [mæks] , [aɪ][dʒʌst] [sɔː] [ə; eɪ] ['luːkəsaɪt] [græb][ə; eɪ] [red] [blʌd] ['kɔːrpʌsl] .

| " | Max | , | I | just | saw | a | leucocyte | grab | a | red | blood | corpuscle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最大限度 | , | 我 | 只是 | 锯 | 一个 | 白细胞 | 抓住 | 一个 | 红色的 | 血 | 血球 | . |

“麦克斯，我刚才看到一个白细胞抓住了一个红细胞。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [fæst] . "

| It | was | unbelievably | fast | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难以置信 | 快速地 | . | " |

速度快得难以置信。

" [luː'kiːmiə] , " ['mʌtəd] [mæks] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .

| " | Leukemia | , | " | muttered | Max | without | moving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 白血病 | , | " | 低声说道 | 最大限度 | 没有 | 移动 | . |

“白血病，”马克斯喃喃自语，一动不动。

" ['gæləpɪŋ] [luː'kiːmiə] [jet] !

| " | Galloping | leukemia | yet | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 疾驰 | 白血病 | 然而 | ! |

“白血病仍在肆虐！”

[ðæt] [kʌmz] ['ʌndər][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv]['kænsər] .

| That | comes | under | the | heading | of | cancer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 来 | 在下面 | 这 | 标题 | 的 | 癌症 | . |

这属于癌症的范畴。

[wel] , [ðæts] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] .
**Well , that's part of the answer .**
出色地 , 那就是 部分 的 这 回答 .

嗯，这算是部分答案。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɔːl][wiː; wi] [niːd] .
**It might be all we need .**
它 可能 是 全部 我们 需要 .

这或许就是我们所需要的一切。

" [hiː; hi] [grɪnd] ['fiːbli] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spiːkər] [set] .
**" He grinned feebly and reached for the speaker set .**
" 他 咧嘴一笑 虚弱地 和 达到 为了 这 扬声器 放 .

他勉强笑了笑，伸手去拿音响设备。

" ['enibɑːdi] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðer; ðər] ?
**" Anybody still on his feet in there ?**
" 任何人 仍然 在 他的 脚 在 那里 ?

“里面还有人站着吗？”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]['æmplɪfaɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['buːmɪŋ]
**" he muttered into it , and the question was amplified to a booming**
" 他 低声说道 进入 它 , 和 这 问题 曾是 放大 到 一个 蓬勃发展
[vɔɪs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
**voice throughout the ship .**
嗓音 自始至终 这 船 .

“他对着它低声说道，这个问题被放大成响彻整艘船的声音。

" [hæl; heɪl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] ['goʊɪŋ] ?
**" Hal , are you still going ?**
" 哈尔 , 是 你 仍然 去 ?

“哈尔，你还要去吗？”

[lʊk] , [hæl; heɪl] , [tʃeɪndʒ] [ɔːl][ðə; ði]['daiəlz] , [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['daiəlz] , [set][ðem; ðəm][tuː; tə] [diːp] [melt]
**Look , Hal , change all the dials , change the dials , set them to deep melt**
看 , 哈尔 , 改变 全部 这 拨号盘 , 改变 这 拨号盘 , 放 他们 到 深的 熔化
[ænd; ənd] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .
**and regeneration .**
和 再生 .

听着，哈尔，把所有旋钮都调一下，把旋钮都调到深度融化和再生模式。

[wʌn] [wiːk] .
**One week .**
一 星期 .

一周。

[ðɪs] [ɪz][laɪk] [luː'kiːmiə] .
**This is like leukemia .**
这 是 喜欢 白血病 .

这就像白血病一样。

[gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ?
**Got it ?**
得到 它 ?

知道了？

[ðɪs] [ɪz][laɪk] [luː'kiːmiə] .
**This is like leukemia .**
这 是 喜欢 白血病 .

这就像白血病一样。

" [dʒuːn][roʊz] .
" June rose .
" 六月 玫瑰 .

六月玫瑰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði][dʒɑːb] .
It was time for her to take over the job .
它 曾是 时间 为了 她 到 拿 超过 这 工作 .

是时候让她接手这份工作了。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'krɔːs][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd][spoʊk]['ɪntuː][ðə; ði] ['spiːkər] ['sɪstəm] .
She leaned across his desk and spoke into the speaker system .
她 倾斜 穿过 他的 桌子 和 辐 进入 这 扬声器 系统 .

她俯身越过他的办公桌，对着扬声器说话。

" ['dɑːktər][ 'wɔːltən ] ['tɔːkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Doctor Walton talking , " she said .
" 医生 沃尔顿 说 , " 她 说 .

"沃尔顿医生在讲话，"她说。

" [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
" This is to the women .
" 这 是 到 这 女性 .

这是献给女性的。

[dəunt][let] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːrk]['eni] [mɔːr] ; [ðeɪl] [kɪl] [ðəm'selvz] .
Don't let any of the men work any more ; they'll kill themselves .
不 让 任何 的 这 男人 工作 任何 更多的 ; 他们会 杀 他们自己 .

不要再让任何男人干活了，他们会把自己累死的。

[siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][tæŋks] [raɪt] [ə'weɪ] .
See that they all go into the tanks right away .
看 那 他们 全部 去 进入 这 坦克 正确的 离开 .

确保它们立刻全部进入罐子里。

[set][ðə; ði][tæŋk]['daiəlz][fɔːr; fər] [diːp] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .
Set the tank dials for deep regeneration .
放 这 坦克 拨号盘 为了 深的 再生 .

将水箱旋钮调至深度再生模式。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [ɑːr; ər][set] .
You can see how from the ones that are set .
你 能 看 如何 从 这 一个 那 是 放 .

你可以从已设置的示例看出这一点。

" [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪmɪn] ['klætərd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stretʃər]
" Two exhausted and frightened women clattered in the doorway with a stretcher
" 二 筋疲力尽的 和 害怕 女性 咔嗒咔嗒地 在 这 门口 和 一个 担架
.
:
.

两名疲惫不堪、惊恐万分的妇女推着担架，跌跌撞撞地走进了门口。

[ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['ɔɪli] [frʌm; frəm] ['helpɪŋ] [tuː; tə][set][ʌp][tæŋks] .
Their hands were scratched and oily from helping to set up tanks .
他们的 双手 是 刮痕 和 油腻的 从 帮助 到 放 向上 坦克 .

他们因为帮忙安装油箱，双手布满划痕和油污。

" [ðæt] ['ɔ:rdər] [ɪn'klu:dz] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][mæks] ['stɜ:rnli][ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi]
" That order includes you , " she told Max sternly and caught him as he
" 那 命令 包括 你 , " 她 讲述 最大限度 严厉地 和 捕捉 他 作为 他
[ swei ] .
swayed .
摇摆 .

"这条命令也包括你,"她严厉地告诉马克斯，并扶住了摇晃的他。

[mæks] [sɔ:] [ðə; ði] ['stretʃər] ['berərz] [ænd; ənd] ['strʌgld] ['ʌpraɪt] .
Max saw the stretcher bearers and struggled upright .
最大限度 锯 这 担架 持有者 和 挣扎 直立 .

马克斯看到了担架员，挣扎着站了起来。

" [ten] [mɔ:r] ['mɪnɪts] , " [hi:; hi] [sed] ['klɪrli] .
" Ten more minutes , " he said clearly .
" 十 更多的 分钟 , " 他 说 清楚地 .

"再等十分钟,"他清晰地说。

" [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:ə] .
" Might think of an idea .
" 可能 思考 的 一个 主意 .

或许能想到个主意。

['sʌmθɪŋ] [nɑ:t] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] ['set,ʌp] .
Something not right in this setup .
某物 不是 正确的 在 这 设置 .

这个设置肯定有问题。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] ['fɪgjər] [haʊ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [rɪ'læps] , [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['stɑ:rtɪd] .
I have to figure how to prevent a relapse , how the thing started .
我 有 到 数字 如何 到 防止 一个 复发 , 如何 这 事物 开始 .

我必须弄清楚如何防止复发，以及这件事最初是如何发生的。

" [hi:; hi] [nu:] [mɔ:r] [bæk,tɪri'ɑ:lədʒi][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][dɪd] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][help][hɪm; ɪm] [θɪŋk] .
" He knew more bacteriology than she did ; she had to help him think .
" 他 知道 更多的 细菌学 比 她 做过 ; 她 有 到 帮助 他 思考 .

"他比她更懂细菌学；她得帮他思考。"

[ʃi:; ʃi] ['moʊʃənd] [ðə; ði] ['berərz] [tu:; tə][weɪt] ,
She motioned the bearers to wait ,
她 示意 这 持有者 到 等待 ,

她示意抬轿的人稍等，

[fɪkst] [ə; eɪ] ['bri:ðɪŋ] [mæsk][fɔ:r; fər][mæks][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv] CO2 [ænd; ənd][ðə; ði]
fixed a breathing mask for Max from a cylinder of CO2 and the
固定的 一个 呼吸 面具 为了 最大限度 从 一个 圆柱 的 CO2 和 这
['oʊpənd][wʌn][ʌv; əv]['ɑ:ksɪdʒən] .
opened one of oxygen .
打开 一 的 氧 .

给Max装上了一个二氧化碳气瓶呼吸面罩，然后打开了一个氧气面罩。

[mæks] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][desk] .
Max went back to his desk .
最大限度 去 后退 到 他的 桌子 .

马克斯回到了他的办公桌前。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][ 'hæmstəz ] .
She walked up and down , trying to think , remembering the hamsters .
她 步行 向上 和 向下 , 尝试 到 思考 , 记住 这 仓鼠 .

她来回踱步，努力思考，努力回忆着仓鼠的事。

[ðə; ði] ['meltɪŋ] ['sɪknəs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] .

| The | melting | sickness | , | it | was | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 融化 | 疾病 | , | 它 | 曾是 | 称为 | . |

它被称为"融化病"。

['meltɪŋ] .

| Melting | . |
|---|---|
| 融化 | . |

融化。

[ʃi:; ʃi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ][tæŋk] [wɪtʃ] [held][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

| She | struggled | with | an | impulse | to | open | a | tank | which | held | one | of | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 挣扎 | 和 | 一个 | 冲动 | 到 | 打开 | 一个 | 坦克 | 哪个 | 握住 | 一 | 的 | 这 | 男人 | . |

她努力克制住打开关押其中一名男子的罐子的冲动。

[ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [lʊk] [ɪn] , [si:] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [neɪm] .

| She | wanted | to | look | in | , | see | if | that | would | explain | the | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 到 | 看 | 在 | , | 看 | 如果 | 那 | 会 | 解释 | 这 | 姓名 | . |

她想进去看看，看看能不能解释这个名字的由来。

['meltɪŋ] ['sɪknəs] . . . .

| Melting | Sickness | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 融化 | 疾病 | . | . | . | . |

融化性疾病.....

[ 'futsteps ] [keɪm] [ænd; ənd][pæt] [mi:d] [stʊd] [ʌn'sɜ:rtnli] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

| Footsteps | came | and | Pat | Mead | stood | uncertainly | in | the | doorway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚步声 | 来了 | 和 | 拍 | 米德 | 站立 | 不确定性 | 在 | 这 | 门口 | . |

脚步声传来，帕特·米德茫然地站在门口。

[tɔ:l] , ['hænsəm] , ['rʌgɪd] , [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] .

| Tall | , | handsome | , | rugged | , | a | pioneer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | , | 英俊的 | , | 崎岖 | , | 一个 | 先锋 | . |

高大英俊，性格坚毅，是一位开拓者。

" ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:] ? " [hi:; hi] [æskt] .

| " | Anything | I | can | do | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何事物 | 我 | 能 | 做 | ? | " | 他 | 问 | . |

"我能帮上什么忙吗？"他问道。

[ʃi:; ʃi] ['berli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| She | barely | looked | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仅仅 | 看起来 | 在 | 他 | . |

她几乎没看他一眼。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [wei] .

| " | You | can | stay | out | of | our | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 停留 | 出去 | 的 | 我们的 | 方式 | . |

你们最好别碍我们的事。

[wɪə(r)] ['bɪzi] . "

| We're | busy | . | " |
|---|---|---|---|
| 是 | 忙碌的 | . | " |

我们很忙。

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][help] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | I'd | like | to | help | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 帮助 | , | " | 他 | 说 | . |

"我愿意帮忙，"他说。

" ['veri] ['fʌni] .

| " | Very | funny | . |
|---|---|---|---|
| " | 非常 | 有趣的 | . |

"很搞笑。

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['vɪʃəs] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] .

| " | She | was | vicious | , | enjoying | the | whip | of | her | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 恶毒 | , | 享受 | 这 | 鞭 | 的 | 她 | 字 | . |

她心狠手辣，享受着言语的鞭挞。

" ['evri] [mæn] [ɪz] ['daɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kæriər] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [help] .

| " | Every | man | is | dying | because | you're | a | carrier | , | and | you | want | to | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 男人 | 是 | 垂死 | 因为 | 你是 | 一个 | 载体 | , | 和 | 你 | 想 | 到 | 帮助 | . |

“每个人都在死去，因为你是病毒携带者，而你想帮忙。”

" [hi:; hi] [stʊd] ['nɜ:rvəsli] ['klentʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

| " | He | stood | nervously | clenching | and | unclenching | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 站立 | 紧张地 | 紧握 | 和 | 放松 | 他的 | 双手 | . |

他紧张地站在那里，双手不停地攥紧又松开。

" [ə; eɪ] ['gɪni] [pɪg] , ['meɪbi] .

| " | A | guinea | pig | , | maybe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 几内亚 | 猪 | , | 或许 | . |

“或许是只豚鼠吧。”

[aɪm] [ɪ'mju:n] .

| I'm | immune | . |
|---|---|---|
| 我是 | 免疫 | . |

我免疫。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['mi:dz] [ɑ:r; ər] . "

| All | the | Meads | are | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 米德斯 | 是 | . | " |

所有米德家族成员都是如此。

" [goʊ] [ə'weɪ] .

| " | Go | away | . |
|---|---|---|---|
| " | 去 | 离开 | . |

“离开。

" [gɑ:d] , [waɪ] ['kudnt] [ʃi:; ʃi] [θɪŋk] ?

| " | God | , | why | couldn't | she | think | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | , | 为什么 | 不能 | 她 | 思考 | ? |

“天哪，她为什么不能思考？”

[wʌt] [meɪks] [ə; eɪ] [mi:d] [ɪ'mju:n] ?

| What | makes | a | Mead | immune | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 制作 | 一个 | 米德 | 免疫 | ? |

是什么让蜂蜜酒具有免疫力?

" [ɔ:] , [let] - [ɪm] [ə'loʊn] , " [mæks] ['mʌtəd] .

| " | Aw | , | let | ' | im | alone | , | " | Max | muttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 让 | - | 我是 | 独自的 | , | " | 最大限度 | 低声说道 | . |

“哎，别管他了，”马克斯低声说道。

" [pæt] ['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] .

| " | Pat | hasn't | done | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 拍 | 还没有 | 完毕 | 任何事物 | . |

“帕特什么也没做。”

" [hi:; hi] [went] ['weɪvərɪŋli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['maɪkrəskoʊp] , [tʊk] [ə; eɪ] ['taɪni] ['slɪvər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər]

| " | He | went | waveringly | to | the | microscope | , | took | a | tiny | sliver | from | his | finger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 摇摆不定 | 到 | 这 | 显微镜 | , | 采取 | 一个 | 微小的 | 银片 | 从 | 他的 | 手指 |

,

,

,

他犹豫地走到显微镜前，从手指上取下一小片组织，

[sə'spendɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][slaɪd][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ðə; ði][lenz][wɪð; wɪθ] [dɪ'tætʃt]

| **suspended** | **it** | **in** | **a** | **slide** | **and** | **slipped** | **it** | **under** | **the** | **lens** | **with** | **detached** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 它 | 在 | 一个 | 滑动 | 和 | 滑倒了 | 它 | 在下面 | 这 | 镜片 | 和 | 分离的 |

[hə'bɪtʃuəl][dek'sterəti] .

| **habitual** | **dexterity** | **.** |
|---|---|---|
| 习惯性的 | 灵巧 | . |

将它悬挂在滑轨上，然后以冷静而熟练的姿态将其滑到镜头下方。

" ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] ['goʊɪŋ][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒuːn] .

| " | **Something** | **funny** | **going** | **on** | **,** | **"** | **he** | **said** | **to** | **June** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某物 | 有趣的 | 去 | 在 | , | " | 他 | 说 | 到 | 六月 | . |

"出点奇怪的事了，"他对琼说。

" ['sɪmptəmz] [dəunt] [fiːl] [raɪt] .

| " | **Symptoms** | **don't** | **feel** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 症状 | 不 | 感觉 | 正确的 | . |

"感觉症状不太对劲。"

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['streɪtnd] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] .

| **"** | **After** | **a** | **moment** | **he** | **straightened** | **and** | **motioned** | **for** | **her** | **to** | **look** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一个 | 片刻 | 他 | 拉直 | 和 | 示意 | 为了 | 她 | 到 | 看 | . |

过了一会儿，他直起身子，示意她看。

" ['luːkəˌsaɪts] , ['fægəˌsaɪts] — " [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] .

| **"** | **Leucocytes** | **,** | **phagocytes** | **—** | **"** | **He** | **was** | **bewildered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 白细胞 | , | 吞噬细胞 | — | " | 他 | 曾是 | 困惑 | . |

"白细胞，吞噬细胞——"他感到困惑。

" [maɪ] [oʊn] —

| **"** | **My** | **own** | **—** |
|---|---|---|---|
| " | 我的 | 自己的 | — |

"我自己的——

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][pæt][ɪn][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

| **"** | **She** | **looked** | **in** | **,** | **and** | **then** | **looked** | **back** | **at** | **Pat** | **in** | **a** | **growing** | **wave** | **of** | **horror** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 看起来 | 在 | , | 和 | 然后 | 看起来 | 后退 | 在 | 拍 | 在 | 一个 | 生长 | 海浪 | 的 | 恐怖 | . |

她往里看了一眼，然后回头看向帕特，恐惧之情愈发强烈。

" [ðeə(r)] [nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] , [mæks] !

| **"** | **They're** | **not** | **your** | **own** | **,** | **Max** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 不是 | 你的 | 自己的 | , | 最大限度 | ! |

"它们不是你的，麦克斯！"

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

| **"** | **she** | **whispered** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 低声说道 | . |

她低声说道。

[mæks] ['restɪd] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [breɪs] [hɪm'self] , [pʊt][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

| **Max** | **rested** | **a** | **hand** | **on** | **the** | **table** | **to** | **brace** | **himself** | **,** | **put** | **his** | **eye** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最大限度 | 休息 | 一个 | 手 | 在 | 这 | 桌子 | 到 | 支撑 | 他自己 | , | 放 | 他的 | 眼睛 | 到 | 这 |

['maɪkrəskoʊp] ,

| **microscope** | **,** |
|---|---|
| 显微镜 | , |

马克斯一只手撑在桌子上稳住身子，然后把眼睛凑到显微镜前。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .

| **and** | **looked** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 再次 | . |

然后又看了一遍。

[dʒuːn] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .
**June** **knew** **what** **he** **saw** **.**
六月 知道 什么 他 锯 .

琼明白他所看到的。

['fægəˌsaɪts] , ['luːkəˌsaɪts] , [ə'tækɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][ɪn][ə; eɪ] ['groʊɪŋ]
**Phagocytes** **,** **leucocytes** **,** **attacking** **and** **devouring** **his** **tissues** **in** **a** **growing**
吞噬细胞 , 白细胞 , 攻击 和 吞噬 他的 组织 在 一个 生长
[ɪn'kredəb(ə)l] [hɔːrd] , ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ɪn'seɪnli] .
**incredible** **horde** **,** **multiplying** **insanely** **.**
极好的 部落 , 乘法 疯狂地 .

吞噬细胞、白细胞，成群结队地攻击和吞噬他的组织，疯狂地繁殖。

[nɑːt][hɪz; ɪz] ['fægəˌsaɪts] !
**Not** **his** **phagocytes** **!**
不是 他的 吞噬细胞 !

不是他的吞噬细胞!

[pæt] ['miːdz] !
**Pat** **Mead's** **!**
拍 蜂蜜酒 !

帕特·米德的!

[ðə; ði] ['miːdz] - [ɪ'vɑːlvd] ['sɛlz] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː] [mʌtʃ] .
**The** **Meads** **'** **evolved** **cells** **had** **learned** **too** **much** **.**
这 米德斯 - 进化 细胞 有 学习 也 很多 .

米德家族进化后的细胞学到了太多东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'teɪdʒəs] .
**They** **were** **contagious** **.**
他们 是 传染性 .

它们具有传染性。

[ænd; ənd][nɑːt][pæt] ['miːdz] . . . .
**And** **not** **Pat** **Mead's** **.** **.** **.** **.**
和 不是 拍 蜂蜜酒 . . . .

而且不是帕特·米德的.....

[haʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk][wɜːr; wər][ðə; ði] ['miːdz] ? . . .
**How** **much** **alike** **were** **the** **Meads** **?** **.** **.** **.**
如何 很多 同样 是 这 米德斯 ? . . .

米德一家究竟有多相似?

[miːd] ['sɛlz] [kən'teɪdʒəs] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ə'tækɪŋ] [ɔːr] ['biːɪŋ]
**Mead** **cells** **contagious** **from** **one** **to** **another** **,** **not** **a** **disease** **attacking** **or** **being**
米德 细胞 传染性 从 一 到 其他 , 不是 一个 疾病 攻击 或者 存在
[fɔːt] ,
**fought** **,**
战斗 ,

米德细胞具有传染性，而不是一种正在攻击或被对抗的疾病。

[bʌt; bət] ['æktɪŋ] [æz; əz]['nɔːrm(ə)l] ['luːkəˌsaɪts] [ɪn] [wət'evər] ['bɑːdi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] !
**but** **acting** **as** **normal** **leucocytes** **in** **whatever** **body** **they** **were** **in** **!**
但 表演 作为 普通的 白细胞 在 任何 身体 他们 是 在 !

但它们在所处的任何身体中都像正常的白细胞一样发挥作用!

[ðə; ði] ['luːkəˌsaɪts] [ʌv; əv] [tɔːl] , [red] - ['hedɪd] ['piːp(ə)l] , ['faɪndɪŋ] [noʊ] ['streɪndʒnəs] [ɪn][ðə; ði]
**The** **leucocytes** **of** **tall** **,** **red** **-** **headed** **people** **,** **finding** **no** **strangeness** **in** **the**
这 白细胞 的 高的 , 红色的 - 标题 人们 , 寻找 不 奇怪 在 这
['blʌdstriːm] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] ,
**bloodstream** **of** **any** **of** **the** **tall** **,**
血液 的 任何 的 这 高的 ,

高个子红发人的白细胞，在所有高个子红发人的血液中都没有发现任何异常，

[red] - ['hedɪd] ['pi:p(ə)l] .
**red - headed people .**
红色的 - 标题 人们 .

红头发的人。

[noʊ] ['streɪndʒnəs] . . . .
**No strangeness . . . .**
不 奇怪 . . . .

没什么奇怪的……

[ə; eɪ]['toʊti] - ['poʊt(ə)nt] ['lu:kəsaɪt] ['faɪndɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['ɪntu:] ['seljələr] [wu:m] .
**A toti - potent leucocyte finding its way into cellular wombs .**
一个 托蒂 - 强效 白细胞 寻找 它是 方式 进入 细胞 子宫 .

全能白细胞进入细胞子宫。

[ðə; ði] [wu:mlaɪk] [laɪf][tæŋks] .
**The womblike life tanks .**
这 子宫般的 生活 坦克 .

如同子宫般的生命容器。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔ:rər] ,
**For the men of the Explorer ,**
为了 这 男人 的 这 探索者 ,

对于探险家们来说，

[ə; eɪ] ['wi:ks] [kjʊr] [wɪð; wɪθ] [di:p] ['meltɪŋ] [tu:; tə][di:] - [ˌdɪfə'renʃieɪt] [ðə; ði] ['lu:kəˌsaɪts] [ænd; ənd][tɜ:rn]
**a week's cure with deep melting to de - differentiate the leucocytes and turn**
一个 本周 治愈 和 深的 融化 到 德 - 区分 这 白细胞 和 转动
[ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə]['nɔ:rm(ə)l] ['tɪʃu:] ,
**them back to normal tissue ,**
他们 后退 到 普通的 组织 ,

一周的疗程，通过深度溶解使白细胞去分化并使其恢复为正常组织。

[ðen] ['regrəʊθ] [ænd; ənd] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɛlz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] .
**then regrowth and reforming from the cells that were there .**
然后 再生 和 改革 从 这 细胞 那 是 那里 .

然后由原有细胞再生和重塑。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɛlz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] .
**From the cells that were there .**
从 这 细胞 那 是 那里 .

来自那里原有的细胞。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɛlz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] . . . .
**From the cells that were there . . . .**
从 这 细胞 那 是 那里 . . . .

从那些原有的细胞来看……

" [pæt] — "
**" Pat — "**
" 拍 — "

“拍-”

" [aɪ] [noʊ] .
**" I know .**
" 我 知道 .

“我知道。

" [pæt][bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
**" Pat began to laugh , his face twisted with sudden understanding .**
" 拍 开始 到 笑 , 他的 脸 扭曲 和 突然 理解 .

帕特突然笑了起来，脸上露出恍然大悟的表情。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] .
" I understand .
" 我 理解 .

“我明白。

[aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] .
I get it .
我 得到 它 .

我得到它。

[aɪm][ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs] [ˌpɜːrsə'næləti] .
I'm a contagious personality .
我是 一个 传染性 性格 .

我性格很有感染力。

[ðæts] ['fʌni] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?
That's funny , isn't it ?
那就是 有趣的 , 不是 它 ?

真有意思，不是吗?

" [mæks] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][ænd; ənd] [lɜːtʃ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [fɪsts]
" Max rose suddenly from the microscope and lurched toward him , fists
" 最大限度 玫瑰 突然 从 这 显微镜 和 踉跄了一下 朝向 他 , 拳头
[klentʃt] .
clenched .
紧握 .

“马克斯突然从显微镜前站起身来，踉跄着朝他扑过来，拳头紧握。”

[pæt] [kɔːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['stretʃər] ['berərz] ['kærid]
Pat caught him as he fell , and the bewildered stretcher bearers carried
拍 捕捉 他 作为 他 跌倒 , 和 这 困惑 担架 持有者 携带
[hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][tæŋks] .
him out to the tanks .
他 出去 到 这 坦克 .

帕特在他倒下时接住了他，一脸茫然的担架员们把他抬到了坦克上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [dʒuːn] [tendid] [ðə; ði][tæŋks] .
For a week June tended the tanks .
为了 一个 星期 六月 倾向于 这 坦克 .

琼花了一周时间照看水箱。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][help] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
The other women volunteered to help , but she refused .
这 其他 女性 自愿 到 帮助 , 但 她 拒绝 .

其他女性都主动提出帮忙，但她拒绝了。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['hoʊpɪŋ][hɜːr; hər] [ges] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [truː] .
She said nothing , hoping her guess would not be true .
她 说 没有什么 , 希望 她 猜测 会 不是 是 真的 .

她什么也没说，希望自己的猜测是错的。

" [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ?
" Is everything all right ?
" 是 一切 全部 正确的 ?

一切都好吗?

" ['elsi] [æskt] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] .
" Elsie asked her anxiously .
" 艾尔西 问 她 焦虑地 .

艾尔西焦急地问她。

" [haʊ] [ɪz]['dʒeri] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ?
" **How is Jerry coming along ?**
" 如何 是 杰瑞 未来 沿着 ?

杰瑞的情况怎么样了?

" ['elsi] [lʊkt] ['hægərd] [ænd; ənd][wɔːrn] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ,
" **Elsie looked haggard and worn , like all the women ,**
" 艾尔西 看起来 枯槁 和 磨损 , 喜欢 全部 这 女性 ,

“艾尔西看起来憔悴不堪，像所有女人一样。”

[frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrk] [ðæt] [ðə; ðɪ][men] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] .
**from doing the work that the men had always done .**
从 正在做 这 工作 那 这 男人 有 总是 完毕 .

做着男人们一直以来所做的工作。

" ['hiːz] [faɪn] , " [dʒuːn] [sed] ['toʊnləsli] , ['ʃʌtɪŋ] [taɪt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tæŋk] [ruːm] .
" **He's fine , " June said tonelessly , shutting tight the door of the tank room .**
" 他是 美好的 , " 六月 说 无声地 , 关闭 紧的 这 门 的 这 坦克 房间 .

“他没事，”琼语气平淡地说着，然后紧紧地关上了水箱房的门。

" [ðeə(r)] [ɔːl] [faɪn] . "
" **They're all fine . "**
" 它们是 全部美好的 . "

“他们都很好。”

" [ðæts] [gʊd] , " ['elsi] [sed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
" **That's good , " Elsie said , but she looked more frightened than before .**
" 那就是 好的 , " 艾尔西 说 , 但 她 看起来 更多的 害怕 比 前 .

“那很好，”艾尔西说，但她看起来比之前更加害怕了。

[dʒuːn]['fɜːrmli] [ lɔkt ] [ðə; ðɪ][tæŋk] [ruːm] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːrl] [went] [ə'weɪ] .
**June firmly locked the tank room door and the girl went away .**
六月 牢牢 已锁定 这 坦克 房间 门 和 这 女孩 去 离开 .

琼把储罐房的门锁上了，女孩就离开了。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['wɔndəd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]
**The other women had been listening , and now they wandered back to their**
这 其他 女性 有 到过 聆听 , 和 现在 他们 漫步 后退 到 他们的
[dʒɑːbz] ,
**jobs ,**
工作 ,

其他女人一直在听，现在她们各自散去，继续做自己的工作。

[ʌn'sætɪsfaɪd] [baɪ]['dʒuːnz] ['ænsər] , [bʌt; bət][nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['æktʃuəl] [truːθ] .
**unsatisfied by June's answer , but not daring to ask for the actual truth .**
不满意 经过 六月的 回答 , 但 不是 大胆 到 问 为了 这 实际的 真相 .

对琼的回答并不满意，但又不敢追问真相。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [wen'evər] [dʒuːn] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][tæŋk] [ruːm] ,
**They were there whenever June went into the tank room ,**
他们 是 那里 每当 六月 去 进入 这 坦克 房间 ,

每当琼进入储罐室时，他们都在那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] — [ɔːr] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['ʌðər] ; [dʒuːn][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] — [wen]
**and they were still there — or relieved by others ; June was not sure — when**
和 他们 是 仍然 那里 — 或者 松了口气 经过 其他的 ; 六月 曾是 不是 当然 — 什么时候
[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] .
**she came out .**
她 来了 出去 .

当琼出来时，他们还在那里——或者已经被其他人接替了；琼不确定。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] [ðə; ði][ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ]['kwestʃən][fɔ:r; fər][ɔ:l]
**And** **always** **some** **one** **of** **them** **asked** **the** **unvarying** **question** **for** **all**
和 总是 一些 一 的 他们 问 这 不变的 问题 为了 全部
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
**the** **others** **,**
这 其他的 ,

而他们之中总会有人问出其他人都会问的那个老生常谈的问题。

[ænd; ənd][dʒu:n] [geɪv] [ðə; ði][ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ] ['ænsər] .
**and** **June** **gave** **the** **unvarying** **answer** **.**
和 六月 给予 这 不变的 回答 .

琼的回答始终如一。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kept] [ðə; ði] [ki:] .
**But** **she** **kept** **the** **key** **.**
但 她 保留 这 钥匙 .

但她把钥匙留了下来。

[noʊ] ['wʊmən] [bʌt; bət][hɜ:r'self] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][laɪf][tæŋks] .
**No** **woman** **but** **herself** **knew** **what** **was** **going** **on** **in** **the** **life** **tanks** **.**
不 女士 但 她自己 知道 什么 曾是 去 在 在 这 生活 坦克 .

除了她自己，没有哪个女人知道救生舱里发生了什么。

[ðen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [keɪm] .
**Then** **the** **day** **of** **completion** **came** **.**
然后 这 天 的 完成 来了 .

竣工之日终于到来了。

[dʒu:n][toʊld][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .
**June** **told** **no** **one** **of** **the** **hour** **.**
六月 讲述 不 一 的 这 小时 .

六月没有告诉任何人。

[ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪz] , [ lɔkt ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,
**She** **went** **into** **the** **room** **as** **on** **the** **other** **days** **,** **locked** **the** **door** **behind** **her** **,**
她 去 进入 这 房间 作为 在 这 其他 天 , 已锁定 这 门 在后面 她 ,

她像往常一样走进房间，把门锁上了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['naɪtmer] [ə'gen] .
**and** **there** **was** **the** **nightmare** **again** **.**
和 那里 曾是 这 恶梦 再次 .

噩梦再次降临。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 传染病(Contagion)
## 第3/3页

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [riˈæləti] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [daʊn] [ə; eɪ] [pæθ] [bɪ'twiːn] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz]
**This time it was reality and she wandered down a path between long rows**
这 时间 它 曾是 现实 和 她 漫步 向下 一个 小路 之间 长的 行
[ʌv; əv] [kɔfɪnlaɪk] [tæŋks] ,
**of coffinlike tanks ,**
的 棺材状 坦克 ,

这一次是现实，她沿着一条小路漫步，路两旁是一排排像棺材一样的储罐。

['kɔːlɪŋ] , " [mæks] ! [mæks] !
**calling , " Max ! Max !**
呼叫 , " 最大限度 ! 最大限度 !

喊道："麦克斯！麦克斯！"

" ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] [wʌn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] .
**" silently and looking into each one as it opened .**
" 默默 和 寻找 进入 每个 一 作为 它 打开 .

"静静地看着每一扇门打开。"

[bʌt; bət] [iːtʃ] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] .
**But each face she looked at was the same .**
但 每个 脸 她 看起来 在 曾是 这 相同的 .

但她看到的每张脸都一样。

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪ'zɑːlv] [ænd; ənd] [ riː'grəu ] [ɪn] [ðə; ði] ['nuːtriənt] [sə'luːʃ(ə)n] ,
**Watching them dissolve and regrow in the nutrient solution ,**
观看 他们 溶解 和 再生 在 这 养分 解决方案 ,

看着它们在营养液中溶解和重新生长，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ges] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
**she had only been able to guess at the horror of what was happening .**
她 有 仅有的 到过 有能力的 到 猜测 在 这 恐怖 的 什么 曾是 发生 .

她只能猜测正在发生的事情有多么可怕。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
**Now she knew .**
现在 她 知道 .

现在她明白了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [liːn] - [boʊnd] , [blɑːnd] - [skɪnd] [feɪs] ,
**They were all the same lean - boned , blond - skinned face ,**
他们 是 全部 这 相同的 倾斜 - 骨 , 金发 - 去皮 脸 ,

他们都长着一张一样的瘦削骨骼、金发碧眼的脸。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪn] - ['feðər] [groʊθ] [ʌv; əv] ['redɪʃ] [daʊn] [ɑːn] [tʃiːks] [ænd; ənd] [skælp] .
**with a pin - feather growth of reddish down on cheeks and scalp .**
和 一个 别针 - 羽毛 生长 的 微红 向下 在 脸颊 和 头皮 .

脸颊和头皮上长着细密的红色绒毛。

[ɔːl] ['hɔːrəbli] — [ænd; ənd] ['hænsəmli] — [ðə; ði] [seɪm] .
**All horribly — and handsomely — the same .**
全部 糟糕透了 — 和 英俊地 — 这 相同的 .

都一样可怕——也一样漂亮。

[ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [kɪt] [leɪ] ['kerləsli] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] ['mæksɪz] [tæŋk] .
**A medical kit lay carelessly on the floor beside Max's tank .**
一个 医疗的 成套工具 躺 粗心大意 在 这 地面 旁 马克斯的 坦克 .

医疗箱随意地放在马克斯的坦克旁边的地板上。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði][bæg] .
**She stood near the bag .**
她 站立 靠近 这 包 .

她站在包旁边。

" [mæks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [θroʊt] ['kloʊzɪŋ] .
**" Max , " she said , and found her throat closing .**
" 最大限度 , " 她 说 , 和 成立 她 喉 结束 .

“麦克斯，”她说，然后感到喉咙哽咽。

[ðə; ði] [kænd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [mɑːkt] [hɜːr; hər] , ['spiːkɪŋ] ['glɪbli] [ə'baʊt] ['weɪkɪŋ]
**The canned voice of the mechanical mocked her , speaking glibly about waking**
这 罐装 嗓音 的 这 机械的 嘲笑 她 , 请讲 轻率地 关于 醒来
[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
**and sitting up .**
和 坐着 向上 .

机械人用罐头般的声音嘲笑她，轻描淡写地说着起床和坐起来的事。

" [aɪm] ['sɑːri] , [mæks] . . . .
**" I'm sorry , Max . . . .**
" 我是 对不起 , 最大限度 . . . .

“对不起，麦克斯……”

" [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['rʌgɪd] [fitʃər] [ænd; ənd] [braɪt] [bluː] [aɪz] [sæt] [ʌp] ['sliːpɪli] [ænd; ənd]
**" The tall man with rugged features and bright blue eyes sat up sleepily and**
" 这 高的 男人 和 崎岖 特征 和 明亮的 蓝色的 眼睛 卫星 向上 昏昏欲睡地 和
['lɪftɪd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
**lifted an eyebrow at her ,**
抬起 一个 眉 在 她 ,

“那个身材高大、五官粗犷、有着明亮蓝眼睛的男人睡眼惺忪地坐起身，朝她挑了挑眉毛。”

[ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [red] - [fʌzd] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] .
**and ran his hand over his red - fuzzed head in a gesture of bewilderment .**
和 跑 他的 手 超过 他的 红色的 - 模糊 头 在 一个 手势 的 困惑 .

他困惑地用手摸了摸自己毛茸茸的红头发。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [dʒuːn] ?
**" What's the matter , June ?**
" 是什么 这 事情 , 六月 ?

“琼，你怎么了？”

" [hiː; hi] [æskt] ['draʊzɪli] .
**" he asked drowsily .**
" 他 问 昏昏欲睡地 .

他睡眼惺忪地问道。

[ʃiː; ʃi] [gript] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
**She gripped his arm .**
她 紧握 他的 手臂 .

她抓住了他的胳膊。

" [mæks] —
**" Max —**
" 最大限度 —

“最大限度-

" [hiː; hi] [kəm'perd] [ðə; ði] ['relətɪv] [saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [sed]
**" He compared the relative size of his arm with her hand and said**
" 他 比较的 这 相对的 尺寸 的 他的 手臂 和 她 手 和 说
['wʌndrɪŋli] , " [juː; jʊ] [ʃræŋk] . "
**wonderingly , " You shrank . "**
惊奇地 , " 你 缩小 . "

他比较了一下自己手臂和她手的大小，惊讶地说：“你变小了。”

" [aɪ] [noʊ] , [mæks] .
**" I know , Max .**
" 我 知道 , 最大限度 .

我知道，麦克斯。

[aɪ] [noʊ] .
**I know .**
我 知道 .

我知道。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] ,
**" He turned his head and looked at his arms and legs ,**
" 他 转向 他的 头 和 看起来 在 他的 武器 和 腿 ,

他转过头，看了看自己的胳膊和腿。

[peɪl] [blɑːnd][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [daʊn] [ʌv; əv] [red] [her] .
**pale blond arms and legs with a down of red hair .**
苍白 金发 武器 和 腿 和 一个 向下 的 红色的 头发 .

苍白的金发手臂和腿上长着一层红色绒毛。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [θɪk] [left][ɑːrm] , [skwiːzd] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][hɑːrd] [fleʃ] .
**He touched the thick left arm , squeezed a pinch of hard flesh .**
他 感动 这 厚的 左边 手臂 , 挤压 一个 捏 的 难的 肉 .

他摸了摸粗壮的左臂，捏了捏硬邦邦的肉。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [sər'praɪzd] .
**" It isn't mine , " he said , surprised .**
" 它 不是 矿 , " 他 说 , 惊讶 .

“这不是我的，”他惊讶地说。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
**" But I can feel it .**
" 但 我 能 感觉 它 .

但我能感觉到。

" ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][laɪk] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ['mɪmɪkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'tɔːtɪŋ]
**" Watching his face was like watching a stranger mimicking and distorting**
" 观看 他的 脸 曾是 喜欢 观看 一个 陌生人 模仿 和 扭曲
['mæksɪz] [ɪk'spreʃənz] .
**Max's expressions .**
马克斯的 表达式 .

“看着他的脸，就像看着一个陌生人模仿和扭曲马克斯的表情一样。”

[mæks] [ɪn] [fɪr] .
**Max in fear .**
最大限度 在 害怕 .

马克斯吓坏了。

[mæks] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
**Max trying to understand what had happened to him ,**
最大限度 尝试 到 理解 什么 有 发生 到 他 ,

马克斯试图弄明白自己身上到底发生了什么。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [men] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər][tæŋks] .
**looking around at the other men sitting up in their tanks .**
寻找 大约 在 这 其他 男人 坐着 向上 在 他们的 坦克 .

环顾四周，看到其他男人都坐在坦克里。

[mæks] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['terər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr'self][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][æz; əz] [ðeɪ] [ stɛərd ]

| **Max** | **feeling** | **the** | **terror** | **that** | **was** | **in** | **herself** | **and** | **all** | **the** | **men** | **as** | **they** | **stared** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最大限度 | 感觉 | 这 | 恐怖 | 那 | 曾是 | 在 | 她自己 | 和 | 全部 | 这 | 男人 | 作为 | 他们 | 凝视 |

[æt; ət] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

| **at** | **themselves** | **and** | **their** | **friends** | **and** | **saw** | **what** | **they** | **had** | **become** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们自己 | 和 | 他们的 | 朋友们 | 和 | 锯 | 什么 | 他们 | 有 | 变得 | . |

麦克斯感受到了自己和所有男人心中的恐惧，他们凝视着自己和朋友们，看到了自己变成了什么样子。

" [wɪə(r)] [ɔːl][pæt] [miːd] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːrʃli] .

| **"** | **We're** | **all** | **Pat** | **Mead** | **,** | **"** | **he** | **said** | **harshly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 全部 | 拍 | 米德 | , | " | 他 | 说 | 严厉地 | . |

“我们都是帕特·米德，”他厉声说道。

" [ɔːl][ðə; ði] ['miːdz] [ɑːr; ər][pæt] [miːd] .

| **"** | **All** | **the** | **Meads** | **are** | **Pat** | **Mead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 米德斯 | 是 | 拍 | 米德 | . |

“所有的米德都是帕特·米德。”

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] [huː] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [hɪm'self] . "

| **That's** | **why** | **he** | **was** | **surprised** | **to** | **see** | **people** | **who** | **didn't** | **look** | **like** | **himself** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 他 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 看 | 人们 | WHO | 没有 | 看 | 喜欢 | 他自己 | . | " |

所以，当他看到那些长得不像自己的人时，才会感到惊讶。

" [jes] , [mæks] . "

| **"** | **Yes** | **,** | **Max** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 最大限度 | . | " |

“是的，马克斯。”

" [mæks] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

| **"** | **Max** | **,** | **"** | **he** | **repeated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最大限度 | , | " | 他 | 重复 | . |

“马克斯，”他重复道。

" [its] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] .

| **"** | **It's** | **me** | **,** | **all** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 我 | , | 全部 | 正确的 | . |

“没错，就是我。”

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ['dɪdnt] [tʃeɪndʒ] .

| **The** | **nervous** | **system** | **didn't** | **change** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 紧张的 | 系统 | 没有 | 改变 | . |

神经系统没有发生变化。

" [hɪz; ɪz] [nuː] [bluː] [aɪz] [held][hɜːrz] .

| **"** | **His** | **new** | **blue** | **eyes** | **held** | **hers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 新的 | 蓝色的 | 眼睛 | 握住 | 她的 | . |

他那双湛蓝的眼睛凝视着她。

" [maɪ] [lʌv] ['dɪdnt] , ['iːðər] .

| **"** | **My** | **love** | **didn't** | **,** | **either** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 爱 | 没有 | , | 任何一个 | . |

我的爱人也没有。

[dɪd] [jɔːrz] ?

| **Did** | **yours** | **?** |
|---|---|---|
| 做过 | 你的 | ? |

你的呢?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [dʒuːn] ? "

| **Did** | **it** | **,** | **June** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 它 | , | 六月 | ? | " |

是吗，琼?

" [noʊ] , [mæks] .
**" No , Max .**
" 不 , 最大限度 .

“不，马克斯。”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [noʊ] [jet] .
**" But she couldn't know yet .**
" 但 她 不能 知道 然而 .

但她当时还不知道。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [mæks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪn] , [aɪ'rɑ:nɪk] [feɪs] ,
**She had loved Max with the thin , ironic face ,**
她 有 喜爱 最大限度 和 这 薄的 , 讽刺的是 脸 ,

她爱上了长着一张瘦削、略带讽刺意味的脸的马克斯。

[ðə; ði] ['rʌmpld] [blæk] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪstɪd] [smaɪl] [ðæt] ['nevər] ['ri:əli] [hɪd][hɪz; ɪz] [kwɪk]
**the rumpled black hair and the twisted smile that never really hid his quick**
这 皱巴巴的 黑色的 头发 和 这 扭曲 微笑 那 绝不 真的 隐藏 他的 快的
['sɪmpəθi] .
**sympathy .**
同情 .

他蓬乱的黑发和那抹扭曲的笑容，从来都掩饰不住他迅速流露出的同情心。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][pæt] [mi:d] .
**Now he was Pat Mead .**
现在 他 曾是 拍 米德 .

现在他叫帕特·米德。

[kʊd; kəd][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][mæks] ?
**Could he also be Max ?**
可以 他 还 是 最大限度 ?

他会不会就是Max?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [stɪl] [lʌv] [ju:; jʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] .
**" Of course I still love you , darling .**
" 的 课程 我 仍然 爱 你 , 亲爱的 .

“我当然还爱你，亲爱的。”

" [hi:; hi] [grɪnd] .
**" He grinned .**
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [raɪ] [smaɪl][ʌv; əv][mæks] , [ðoʊ] ['fɪtɪŋ] ['streɪndʒli] [ɑ:n][ðə; ði] ['hænsəm]
**It was still the wry smile of Max , though fitting strangely on the handsome**
它 曾是 仍然 这 讽刺 微笑 的 最大限度 , 尽管 配件 奇怪的 在 这 英俊的
[nu:] [blɑ:nd] [feɪs] .
**new blond face .**
新的 金发 脸 .

那笑容依然是马克斯那略带嘲讽的笑容，尽管与他英俊的金发新面孔显得有些格格不入。

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [soʊ][bæd] .
**" Then it isn't so bad .**
" 然后 它 不是 所以 坏的 .

“那也没那么糟糕。”

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['i:v(ə)n][bi:; bi] ['prɪti] [gʊd] .
**It might even be pretty good .**
它 可能 甚至 是 漂亮的 好的 .

它甚至可能相当不错。

[aɪ] ['envid] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [bɪg] , ['mʌskjələr] ['bɑ:di] .

| I | envied | him | this | big | , | muscular | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 令人羡慕 | 他 | 这 | 大的 | , | 肌肉发达的 | 身体 | . |

我羡慕他那健壮的身材。

[ɪf] [pæt] [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] ['mi:dz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊks] [æt; ət] [ju:; jʊ] ,

| If | Pat | or | any | of | these | Meads | so | much | as | looks | at | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 拍 | 或者 | 任何 | 的 | 这些 | 米德斯 | 所以 | 很多 | 作为 | 看起来 | 在 | 你 | , |

如果帕特或者米德家的任何一个胆敢看你一眼，

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [nɑ:k] [hɪz; ɪz] [blɑ:k] [ɔ:f] .

| I'm | going | to | knock | his | block | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 敲 | 他的 | 堵塞 | 离开 | . |

我要把他打趴下。

[ˌʌndər'stænd] ?

| Understand | ? |
|---|---|
| 理解 | ? |

理解?

" [ʃi:; ʃi] [læft] [ænd; ənd] ['kudnt] [stɑ:p] .

| " | She | laughed | and | couldn't | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 笑了 | 和 | 不能 | 停止 | . |

她笑个不停。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðæt] ['fʌni] .

| It | wasn't | that | funny | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 那 | 有趣的 | . |

其实没那么好笑。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] [mæks] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌʌnə'freɪd] , ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n] ['hju:mər] .

| But | it | was | still | Max | , | trying | to | be | unafraid | , | drawing | on | humor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 仍然 | 最大限度 | , | 尝试 | 到 | 是 | 无所畏惧 | , | 绘画 | 在 | 幽默 | . |

但他仍然是马克斯，努力让自己不害怕，并运用幽默感来应对。

['meɪbi] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ] [bi:; bi] [ðer; ðər] [oʊld] [selvz] ,

| Maybe | the | rest | of | the | men | would | also | be | their | old | selves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 男人 | 会 | 还 | 是 | 他们的 | 老的 | 自我 | , |

或许其他男人也会恢复原状。

[ɪ'nʌf] [soʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər] [men] [wɜ:r; wər] [st'reɪndʒəz] .

| enough | so | the | women | would | not | feel | that | their | men | were | strangers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 所以 | 这 | 女性 | 会 | 不是 | 感觉 | 那 | 他们的 | 男人 | 是 | 陌生人 | . |

足以让女性不会觉得她们的男性是陌生人。

[bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] , [meɪl] ['vɔɪsɪz] [spoʊk] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] .

| Behind | her | , | male | voices | spoke | characteristically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 她 | , | 男性 | 声音 | 辐 | 典型地 | . |

她身后传来男性特有的说话声。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [tu:; tə] [tɜ:rn] [tu:; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] :

| She | did | not | have | to | turn | to | know | which | was | which | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 有 | 到 | 转动 | 到 | 知道 | 哪个 | 曾是 | 哪个 | : |

她无需转身就知道哪个是哪个:

" [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [weɪ] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [gaɪ] [frʌm; frəm] ['stɪ:lɪŋ] [jʊr; jər] [gɜ:rl] , " [ðæt] [wʌz; wəz] ['lɛn] ['mɑ:rloʊ] ;

| " | This | is | one | way | to | keep | a | guy | from | stealing | your | girl | , | " | that | was | Len | Marlow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一 | 方式 | 到 | 保持 | 一个 | 盖伊 | 从 | 偷窃 | 你的 | 女孩 | , | " | 那 | 曾是 | 伦 | 马洛 | ; |

“这是防止男人抢走你女朋友的一种方法，”这是伦·马洛说的;

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ɔːl][maɪ] [riːˈækʃənz] , " [hæl; heɪl] ['bɑːrtn] ;
**" I've got to write down all my reactions , " Hal Barton ;**
" 我已经 得到 到 写 向下 全部 我的 反应 , " 哈尔 巴顿 ;

“我必须把我的所有反应都写下来，”哈尔·巴顿；

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən] ['riːəli] [wɜːrk] [ðæt] ['hɪlsaɪd] [veɪn][ʌv; əv]['met(ə)l] , " [ˌes 'tiː] . ['klɛr] .
**" Now I can really work that hillside vein of metal , " St . Clair .**
" 现在 我 能 真的 工作 那 山坡 静脉 的 金属 , " 英石 . 克莱尔 .

“现在我终于可以好好开采那座山坡上的金属矿脉了，”圣克莱尔说。

[ðen] ['ʌðər] [kəm'pleɪnɪŋ] , ['swerɪŋ] ,
**Then others complaining , swearing ,**
然后 其他的 抱怨 , 咒骂 ,

然后其他人开始抱怨、咒骂，

['læfɪŋ] ['bɪtərli] [æt; ət][ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]
**laughing bitterly at the trick that had been played on them and their**
笑 苦涩地 在 这 诡计 那 有 到过 玩 在 他们 和 他们的
[fləːtɪŋ] , ['temptɪd] ['wɪmɪn] .
**flirting , tempted women .**
调情 , 受诱惑 女性 .

他们苦笑着嘲笑自己和那些调情、引诱女人的恶作剧。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
**She knew who they were .**
她 知道 WHO 他们 是 .

她知道他们是谁。

[ðer; ðər] ['wɪmɪn] [wʊd] [noʊ] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] , [tuː] .
**Their women would know them apart , too .**
他们的 女性 会 知道 他们 除 , 也 .

他们的女人也能分辨出他们。

" [wiːl] [goʊ][ˌaʊt'saɪd] , " [mæks] [sed] .
**" We'll go outside , " Max said .**
" 出色地 去 外部 , " 最大限度 说 .

“我们出去走走，”马克斯说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . ['meɪbi] [ðə; ði] [ʃɑːk] [wəʊnt][biː; bi][soʊ][bæd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['æftər] [ðeɪ]
**" You and I . Maybe the shock won't be so bad to the women after they**
" 你 和 我 . 或许 这 震惊 惯于 是 所以 坏的 到 这 女性 后 他们
[siː] [ˌem 'iː] .
**see me .**
看 我 .

“你和我。也许女人们看到我之后，不会感到那么震惊。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
**" He paused .**
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ðem; ðəm] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
**" You didn't tell them , did you ? "**
" 你 没有 告诉 他们 , 做过 你 ? "

你没告诉他们，对吧?

" [aɪ] ['kudnt] .
**" I couldn't .**
" 我 不能 .

我做不到。

[aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] .
**I wasn't sure .**
我 不是 当然 .

我不太确定。

[aɪ] — [wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
**I — was hoping I was wrong .**
我 — 曾是 希望 我 曾是 错误的 .

我当时希望自己是错的。

" [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][kloʊzd][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .
**" She opened the door and closed it quickly .**
" 她 打开 这 门 和 关闭 它 迅速地 .

她打开门，然后迅速关上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
**There was a small crowd on the other side .**
那里 曾是 一个 小的 人群 在 这 其他 边 .

另一边有一小群人。

" [hə'loʊ] , [pæt] , " ['elsi] [sed] [ʌn'sɜːrtnli] ,
**" Hello , Pat , " Elsie said uncertainly ,**
" 你好 , 拍 , " 艾尔西 说 不确定性 ,

"你好，帕特，"艾尔西不太确定地说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [pæst][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] .
**trying to look past them into the tank room before the door shut .**
尝试 到 看 过去的 他们 进入 这 坦克 房间 前 这 门 关闭 .

在门关上之前，试图透过他们看到水箱室。

" [aɪm][nɑːt][pæt] , [aɪm][mæks] ,
**" I'm not Pat , I'm Max ,**
" 我是 不是 拍 , 我是 最大限度 ,

"我不是帕特，我是麦克斯。"

" [sed] [ðə; ði][tɔːl][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌz] - ['redɪnd] [skʌl] .
**" said the tall man with the blue eyes and the fuzz - reddened skull .**
" 说 这 高的 男人 和 这 蓝色的 眼睛 和 这 模糊 - 发红 颅骨 .

"那个身材高大、蓝眼睛、头骨毛茸茸泛红的男人说道。"

" ['lɪs(ə)n] — "
**" Listen — "**
" 听 — "

"听-"

" [gʊd] [ 'hevəns ] , [pæt] , [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər] [her] ?
**" Good heavens , Pat , what happened to your hair ?**
" 好的 天 , 拍 , 什么 发生 到 你的 头发 ?

"天哪，帕特，你的头发怎么了？"

" ['ʃiːljə] [æskt] .
**" Shelia asked .**
" 谢莉娅 问 .

谢莉娅问道。

" [aɪm][mæks] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [bluː]
**" I'm Max , " insisted the man with the handsome face and the sharp blue**
" 我是 最大限度 , " 坚持 这 男人 和 这 英俊的 脸 和 这 锋利的 蓝色的
[aɪz] .
**eyes .**
眼睛 .

"我叫马克斯，"那位长相英俊、蓝眼睛炯炯有神的男人坚持说道。

" [dəunt][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?
" Don't you get it ?
" 不 你 得到 它 ?

你还不明白吗?

[aɪm][mæks][stɑːrk] .
I'm Max Stark .
我是 最大限度 斯塔克 .

我是麦克斯·斯塔克。

[ðə; ði] ['meltɪŋ] ['sɪknəs] [ɪz] [miːd] ['sɛlz] .
The melting sickness is Mead cells .
这 融化 疾病 是 米德 细胞 .

融化病是由米德细胞引起的。

[wiː; wi] [kɔːt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][pæt] .
We caught them from Pat .
我们 捕捉 他们 从 拍 .

我们是从帕特那里得到的。

[ðeɪ] [ə'dæptɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][ 'mainɔs ] .
They adapted us to Minos .
他们 改编 我们 到 米诺斯 .

他们让我们适应了米诺斯岛。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [tʃeɪndʒd] [ˌjuː 'es][ɔːl]['ɪntuː][pæt] [miːd] .
They also changed us all into Pat Mead .
他们 还 已更改 我们 全部 进入 拍 米德 .

他们还把我们都变成了帕特·米德。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ stɛərd ][æt; ət][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" The women stared at him , at each other .
" 这 女性 凝视 在 他 , 在 每个 其他 .

女人们盯着他，又互相看着对方。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
They shook their heads .
他们 摇晃 他们的 头部 .

他们摇了摇头。

" [ðeɪ] [dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [dʒuːn] [sed] .
" They don't understand , " June said .
" 他们 不 理解 , " 六月 说 .

"他们不明白，"琼说。

" [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənɪŋ] , [mæks] . "
" I couldn't have if I hadn't seen it happening , Max . "
" 我 不能 有 如果 我 之前没有 已见 它 发生 , 最大限度 . "

"如果不是亲眼所见，我不可能知道，马克斯。"

" [its] [pæt] , " [sed] ['ʃiːljə] , [ 'deizidli ] ['stʌbərn] .
" It's Pat , " said Shelia , dazedly stubborn .
" 它是 拍 , " 说 谢莉娅 , 茫然地 固执的 .

"是帕特，"谢莉娅茫然地固执地说。

" [hiː; hi] [ʃeɪvd] [ɔːf][hɪz; ɪz] [her] .
" He shaved off his hair .
" 他 剃光 离开 他的 头发 .

他剃光了头发。

[its] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][dʒoʊk] .
It's some kind of joke .
它是 一些 种类 的 开玩笑 .

这简直是个玩笑。

" [mæks] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ ˈʃəuldəz ] , [ˈglerɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] .
" **Max** **shook** **her** **shoulders** **,** **glaring** **down** **at** **her** **face** **.**
" 最大限度 摇晃 她 肩膀 , 刺眼 向下 在 她 脸 .

“麦克斯摇了摇她的肩膀，怒视着她的脸。

" [aɪm][mæks] .
" **I'm** **Max** **.**
" 我是 最大限度 .

我是马克斯。

[mæks][stɑːrk] .
**Max** **Stark** **.**
最大限度 斯塔克 .

马克斯·斯塔克。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [laɪk][ˌem ˈiː] .
**They** **all** **look** **like** **me** **.**
他们 全部 看 喜欢 我 .

他们都长得像我。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
**Do** **you** **hear** **?**
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[its] [ˈfʌni] , [bʌt; bət] [its] [nɑːt][ə; eɪ][dʒoʊk] .
**It's** **funny** **,** **but** **it's** **not** **a** **joke** **.**
它是 有趣的 , 但 它是 不是 一个 开玩笑 .

这很滑稽，但这不是玩笑。

[læf] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] , [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] ! "
**Laugh** **for** **us** **,** **for** **God's** **sake** **!** **"**
笑 为了 我们 , 为了 神的 清酒 ! "

看在上帝的份上，笑一笑吧!

" [its] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] [dʒuːn] .
**"** **It's** **too** **much** **,** **"** **said** **June** **.**
" 它是 也 很多 , " 说 六月 .

“太多了，”琼说。

" [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] .
**"** **They'll** **have** **to** **see** **.**
" 他们会 有 到 看 .

“他们拭目以待。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][ɪn] .
**"** **She** **opened** **the** **door** **and** **let** **them** **in** **.**
" 她 打开 这 门 和 让 他们 在 .

她打开门让他们进来了。

[ðeɪ] [ˈhɜːrid] [pæst][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][tæŋks] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈfɔːrti] - [sɪks][aɪˈdentɪk(ə)l][blɑːnd][ˈfeɪsɪz]
**They** **hurried** **past** **her** **to** **the** **tanks** **,** **looking** **at** **forty** **-** **six** **identical** **blond** **faces**
他们 慌忙 过去的 她 到 这 坦克 , 寻找 在 四十 - 六 完全相同的 金发 面孔
,
**,**
,

他们匆匆从她身边经过，走向坦克，看到了四十六张一模一样的金发面孔。

[bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈvɔɪsɪz] :
**beginning** **to** **call** **in** **frightened** **voices** **:**
开始 到 称呼 在 害怕 声音 :

开始用惊恐的声音呼喊:

" ['dʒeri] ! "
**" Jerry ! "**
" 杰瑞 ! "

“杰瑞！”

" ['hæri] ! "
**" Harry ! "**
" 哈里 ! "

“哈利！”

" [li:] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['swi:thɑ:rt] —
**" Lee , where are you , sweetheart —**
" 李 , 在哪里 是 你 , 亲爱的 —

“李，亲爱的，你在哪里？——”

" [dʒu:n] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [hɪ'sterɪk(ə)l] , [ðə; ði] ['wɪmɪn]
**" June shut the door on the voices that were growing hysterical , the women**
" 六月 关闭 这 门 在 这 声音 那 是 生长 歇斯底里的 , 这 女性
['terəfaɪd] [ænd; ənd] ['helpləs] ,
**terrified and helpless ,**
恐惧 和 无助 ,

“琼关上了门，隔绝了那些越来越歇斯底里的呼喊声，隔绝了那些惊恐无助的女人们。”

[ðə; ði][men] ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][let][ðə; ði] ['wɪmɪn] [noʊ] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
**the men shouting to let the women know who they were .**
这 男人 喊叫 到 让 这 女性 知道 WHO 他们 是 .

男人们大声喊叫，好让女人们知道他们是谁。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['i:zi] , " [sed] [mæks] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɪk] ['mʌslz] .
**" It isn't easy , " said Max , looking down at his own thick muscles .**
" 它 不是 简单的 , " 说 最大限度 , 寻找 向下 在 他的 自己的 厚的 肌肉 .

“这并不容易，”马克斯低头看着自己粗壮的肌肉说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɑ:nt] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] [ɑ:nt] .
**" But you aren't changed and the other girls aren't .**
" 但 你 不是 已更改 和 这 其他 女孩们 不是 .

但你没有改变，其他女孩也没有改变。

[ðæt] ['hɛlps] .
**That helps .**
那 帮助 .

那很有帮助。

" [θru:] [ðə; ði] ['mʌfld] [nɔɪz] [ænd; ənd] [hɪ'stɪriə] , [ə; eɪ] [bel] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] .
**" Through the muffled noise and hysteria , a bell was ringing .**
" 通过 这 闷音 噪音 和 歇斯底里 , 一个 钟 曾是 铃声 .

在嘈杂的噪音和恐慌声中，传来一声铃响。

" [its] [ðə; ði] ['erlɑ:k] , " [dʒu:n] [sed] .
**" It's the airlock , " June said .**
" 它是 这 气闸 , " 六月 说 .

“那是气闸，”琼说。

['pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:r; wər][naɪn] ['mi:dz] [frʌm; frəm][ˌælɪg'zændriə] .
**Peering in the viewplate were nine Meads from Alexandria .**
窥视 在 这 视窗 是 九 米德斯 从 亚历山大 .

透过观察窗可以看到九位来自亚历山大的米德家族成员。

[tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrənsəz] , [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][pæt] [miːd] [æt; ət] ['veriəs] ['eɪdʒɪz] ,

| To | all | appearances | , | eight | of | them | were | Pat | Mead | at | various | ages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 外貌 | , | 八 | 的 | 他们 | 是 | 拍 | 米德 | 在 | 各种各样的 | 年龄 | , |

[frʌm; frəm] [ˌfɪfˈtiːn] [tuː; tə] ['fɪfti] ,

| from | fifteen | to | fifty | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 十五 | 到 | 五十 | , |

从各方面来看，其中八张都是帕特·米德的照片，年龄从十五岁到五十岁不等。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['legi] , [red] - ['hedɪd] [gɜːrl] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]

| and | the | other | was | a | handsome | , | leggy | , | red | - | headed | girl | who | could | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 曾是 | 一个 | 英俊的 | , | 腿长 | , | 红色的 | - | 标题 | 女孩 | WHO | 可以 | 有 |

[bɪn] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

| been | his | sister | . |
|---|---|---|---|
| 到过 | 他的 | 姐姐 | . |

另一个则是一位身材高挑、容貌姣好、一头红发的女孩，长得像他的妹妹。

[rɪ'gretfəli] ,

| Regretfully | , |
|---|---|
| 遗憾的是 | , |

遗憾的是，

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪs] [tuːb] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] ['oʊvər][frʌm; frəm]

| they | explained | through | the | voice | tube | that | they | had | walked | over | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 解释 | 通过 | 这 | 嗓音 | 管子 | 那 | 他们 | 有 | 步行 | 超过 | 从 |

[ˌælɪg'zændriə][tuː; tə] [brɪŋ] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] ['paɪlət][hæd; həd] [kən'træktɪd] ['meltɪŋ] ['sɪknəs]

| Alexandria | to | bring | news | that | the | plane | pilot | had | contracted | melting | sickness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚历山大 | 到 | 带来 | 消息 | 那 | 这 | 飞机 | 飞行员 | 有 | 合同 | 融化 | 疾病 |

[ðer; ðər][ænd; ənd][hæd; həd][daɪd] .

| there | and | had | died | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 和 | 有 | 死亡 | . |

他们通过语音管解释说，他们从亚历山大走过来，带来了飞机飞行员在那里感染了融化病并去世的消息。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

| They | wanted | to | come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通缉 | 到 | 来 | 在 | . |

他们想进来。

[dʒuːn][ænd; ənd][mæks][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][weɪt][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][tæŋk] [ruːm] .

| June | and | Max | told | them | to | wait | and | returned | to | the | tank | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六月 | 和 | 最大限度 | 讲述 | 他们 | 到 | 等待 | 和 | 返回 | 到 | 这 | 坦克 | 房间 | . |

琼和马克斯让他们稍等，然后返回了水箱室。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][endˈʒɔɪɪŋ][ðer; ðər] [nuː] [haɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

| The | men | were | enjoying | their | new | height | and | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 享受 | 他们的 | 新的 | 高度 | 和 | 力量 | , |

男人们很享受自己新获得的身高和力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [biˈwildədli] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [wʌn][pæt] [miːd]

| and | the | women | were | bewilderedly | learning | that | they | could | tell | one | Pat | Mead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女性 | 是 | 困惑地 | 学习 | 那 | 他们 | 可以 | 告诉 | 一 | 拍 | 米德 |

[frʌm; frəm] [əˈnʌðər] ,

| from | another | , |
|---|---|---|
| 从 | 其他 | , |

女人们惊讶地发现，她们竟然能分辨出不同的帕特·米德。

[baɪ] [vɔɪs] , [baɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [feɪs] [ɔːr][hænd] .

| by | voice | , | by | gesture | of | face | or | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 嗓音 | , | 经过 | 手势 | 的 | 脸 | 或者 | 手 | . |

通过声音、面部或手势。

[ðə; ði]['pænɪk][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

| The | panic | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 恐慌 | 曾是 | 已消失 | . |

恐慌情绪消退了。

[ɪn][ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| In | its | place | was | a | dull | acceptance | of | the | fantastic | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 地方 | 曾是 | 一个 | 乏味的 | 验收 | 的 | 这 | 极好的 | 情况 | . |

取而代之的是一种对这种奇妙局面的麻木接受。

[mæks] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ə'tenʃ(ə)n] .

| Max | called | for | attention | . |
|---|---|---|---|---|
| 最大限度 | 称为 | 为了 | 注意力 | . |

马克斯引起了大家的注意。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][naɪn] ['mi:dz] [ˌaʊt'saɪd] [hu:] [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .

| " | There | are | nine | Meads | outside | who | want | to | come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 九 | 米德斯 | 外部 | WHO | 想 | 到 | 来 | 在 | . |

“外面有九个米德家族的人想进来。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [neɪmz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔ:l][pæt] [mi:d] .

| They | have | different | names | , | but | they're | all | Pat | Mead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不同的 | 姓名 | , | 但 | 它们是 | 全部 | 拍 | 米德 | . |

她们名字各异，但都是帕特·米德。

" [ðeɪ] [fraund] [ɔ:r] [lʊkt] [blæŋk] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['bɑ:rtn] [æskt] , " [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][let] [ðem; ðəm][ɪn] ?

| " | They | frowned | or | looked | blank | , | and | George | Barton | asked | , | " | Why | didn't | you | let | them | in | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 皱眉 | 或者 | 看起来 | 空白的 | , | 和 | 乔治 | 巴顿 | 问 | , | " | 为什么 | 没有 | 你 | 让 | 他们 | 在 | ? |

他们皱着眉头或一脸茫然，乔治·巴顿问道：“你们为什么不让他们进来？”

[aɪ][dəunt] [si:] ['eni]['prɑ:bləm] . "

| I | don't | see | any | problem | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 任何 | 问题 | . | " |

我看不出有什么问题。

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [mæks]['soʊbərli] , " [ɪz][ə; eɪ][gɜ:rl] .

| " | One | of | them | , | " | said | Max | soberly | , | " | is | a | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 他们 | , | " | 说 | 最大限度 | 清醒地 | , | " | 是 | 一个 | 女孩 | . |

“其中一个，”马克斯严肃地说，“是个女孩。”

[pə'trɪʃə] [mi:d] .

| Patricia | Mead | . |
|---|---|---|
| 帕特里夏 | 米德 | . |

帕特里夏·米德。

[ðə; ði][gɜ:rl]['wɒnts][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .

| The | girl | wants | to | come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 想要 | 到 | 来 | 在 | . |

女孩想进来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] ['setld] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪr] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] [maɪndz] .

| " | There | was | a | long | silence | while | the | implication | settled | to | the | fear | center | of | the | women's | minds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 长的 | 沉默 | 尽管 | 这 | 含义 | 定居 | 到 | 这 | 害怕 | 中心 | 的 | 这 | 女性的 | 思想 | . |

“一阵漫长的沉默，让这番话的含义慢慢沉淀到女人们心中恐惧的深处。”

['ʃi:ljə] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [fɜ:rst] .

| **Shelia** | **the** | **beautiful** | **felt** | **it** | **first** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢莉娅 | 这 | 美丽的 | 毛毡 | 它 | 第一的 | . |

美丽的谢莉娅最先感受到了这一点。

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [noʊ] !

| **She** | **cried** | **,** | **"** | **No** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 哭 | , | " | 不 | ! |

她哭喊道："不！"

[pli:z] [dəunt] [let] [hɜ:r; hər] [ɪn] !

| **Please** | **don't** | **let** | **her** | **in** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 不 | 让 | 她 | 在 | ! |

请不要让她进来!

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ri:əl] [fraɪt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [toʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] .

| **"** | **There** | **was** | **real** | **fright** | **in** | **her** | **tone** | **and** | **the** | **women** | **caught** | **it** | **quickly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 真实的 | 惊吓 | 在 | 她 | 语气 | 和 | 这 | 女性 | 捕捉 | 它 | 迅速地 | . |

"她的语气中充满了恐惧，女人们很快就察觉到了。"

['elsi] [klʌŋ] [tu:; tə] ['dʒeri] , ['bɛgɪŋ] , " [ju:; jʊ] [dəunt] [wɑ:nt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] , [du:] [ju:; jʊ] , ['dʒeri] ?

| **Elsie** | **clung** | **to** | **Jerry** | **,** | **begging** | **,** | **"** | **You** | **don't** | **want** | **me** | **to** | **change** | **,** | **do** | **you** | **,** | **Jerry** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾尔西 | 紧紧抓住 | 到 | 杰瑞 | , | 乞讨 | , | " | 你 | 不 | 想 | 我 | 到 | 改变 | , | 做 | 你 | , | 杰瑞 | ? |

艾尔西紧紧抓住杰瑞，哀求道："杰瑞，你不想让我改变，对吗？"

[ju:; jʊ] [laɪk] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

| **You** | **like** | **me** | **the** | **way** | **I** | **am** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 喜欢 | 我 | 这 | 方式 | 我 | 是 | ! |

你喜欢我现在的样子!

[tel] [ˌem 'i:] [ju:; jʊ] [du:] !

| **Tell** | **me** | **you** | **do** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 你 | 做 | ! |

告诉我你确实有!

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] [bækt] [ə'weɪ] .

| **"** | **The** | **other** | **girls** | **backed** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 女孩们 | 支持的 | 离开 | . |

其他女孩都退后了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'lɑ:dʒɪkl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hju:mən] .

| **It** | **was** | **illogical** | **,** | **but** | **it** | **was** | **human** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不合逻辑 | , | 但 | 它 | 曾是 | 人类 | . |

这虽然不合逻辑，但却符合人性。

[dʒu:n] [felt] ['terər] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [hɜ:r'self] .

| **June** | **felt** | **terror** | **rising** | **in** | **herself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 六月 | 毛毡 | 恐怖 | 上升 | 在 | 她自己 | . |

琼感到一阵恐惧在心中升腾。

[ʃi:; ʃi] [held] [ʌp] [hɜ:r; hər] [hænd] [fɔ:r; fər] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [tu:; tə] [ðə; ði] [gru:p] .

| **She** | **held** | **up** | **her** | **hand** | **for** | **quiet** | **,** | **and** | **presented** | **the** | **necessity** | **to** | **the** | **group** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 握住 | 向上 | 她 | 手 | 为了 | 安静的 | , | 和 | 呈现 | 这 | 必要性 | 到 | 这 | 团体 | . |

她举手示意大家安静，并向大家说明了安静的必要性。

" ['oʊnli] [hæf] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [kæn; kən] [li:v] [ 'mainɔs ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

| **"** | **Only** | **half** | **of** | **us** | **can** | **leave** | **Minos** | **,** | **"** | **she** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 一半 | 的 | 我们 | 能 | 离开 | 米诺斯 | , | " | 她 | 说 | . |

"只有我们中的一半人可以离开米诺斯岛，"她说。

" [ðə; ði][men]['kænɑ:t] [i:t] [ʃɪp] [fu:d] ; [ðeɪv] [bɪn] [kən'dɪʃnd] [tu:; tə] [ðɪs] ['plænɪt] .

| " | The | men | cannot | eat | ship | food | ; | they've | been | conditioned | to | this | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 不能 | 吃 | 船 | 食物 | ; | 他们有 | 到过 | 条件反射 | 到 | 这 | 行星 | . |

“这些人不能吃船上的食物；他们已经适应了这个星球。”

[wi:; wi] ['wɪmɪn] [kæn; kən][goʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑ:r][men] .

| We | women | can | go | , | but | we | would | have | to | go | without | our | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 女性 | 能 | 去 | , | 但 | 我们 | 会 | 有 | 到 | 去 | 没有 | 我们的 | 男人 | . |

我们女人可以去，但我们必须独自前往。

[wi:; wi][kɑ:nt][goʊ][ˌaʊt'saɪd] [wɪ'ðaʊt] [kən'teɪdʒən] ,

| We | can't | go | outside | without | contagion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 去 | 外部 | 没有 | 传染 | , |

我们出门就会被传染，

[ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt] [spend][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['kwɔ:rənti:n] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .

| and | we | can't | spend | the | rest | of | our | lives | in | quarantine | inside | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 不能 | 花费 | 这 | 休息 | 的 | 我们的 | 生活 | 在 | 隔离 | 里面 | 这 | 船 | . |

我们不可能余生都待在船里隔离。

[dʒɔ:rdʒ] ['bɑ:rtn] [ɪz] [raɪt] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['prɑ:bləm] . "

| George | Barton | is | right | — | there | is | no | problem | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 巴顿 | 是 | 正确的 | — | 那里 | 是 | 不 | 问题 | . | " |

乔治·巴顿说得对——没有问题。

" [bʌt; bət] [wi:d] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] !

| " | But | we'd | be | changed | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们会 | 是 | 已更改 | ! |

但我们会改变！

" ['ʃi:ljə] [ʃrɪld] .

| " | Shelia | shrilled | . |
|---|---|---|---|
| " | 谢莉娅 | 尖锐的 | . |

“谢莉娅尖叫起来。”

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mi:d] !

| " | I | don't | want | to | become | a | Mead | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 到 | 变得 | 一个 | 米德 | ! |

“我不想变成蜜酒！”

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmbɑ:di] [els] !

| I | don't | want | to | be | somebody | else | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 是 | 某人 | 别的 | ! |

我不想成为别人！

" [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] .

| " | She | ran | to | the | inner | wall | of | the | corridor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 跑 | 到 | 这 | 内 | 墙 | 的 | 这 | 走廊 | . |

她跑到走廊的内墙边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [fled][tu:; tə] [ðæt] [saɪd] ,

| There | was | a | brief | hesitation | , | and | then | , | one | by | one | , | the | women | fled | to | that | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 简短的 | 犹豫 | , | 和 | 然后 | , | 一 | 经过 | 一 | , | 这 | 女性 | 逃亡 | 到 | 那 | 边 | , |

短暂的犹豫之后，女人们一个接一个地逃到了那边。

[ʌn'tɪl][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [bes] , [dʒu:n][ænd; ənd] [fɔ:r] ['ʌðər] [left] .

| until | there | were | only | Bess | , | June | and | four | others | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 那里 | 是 | 仅有的 | 贝丝 | , | 六月 | 和 | 四 | 其他的 | 左边 | . |

直到最后只剩下贝丝、琼和其他四个人。

" [siː] !
**" See !**
" 看 !

“看！

" [kraɪd] ['ʃiːljə] .
**" cried Shelia .**
" 哭 谢莉娅 .

“谢莉娅喊道。”

" [ə; eɪ][voʊt] !
**" A vote !**
" 一个 投票 !

“投票！”

[wiː; wi][kɑːnt][let][ðə; ði][gɜːrl][ɪn] !
**We can't let the girl in !**
我们 不能 让 这 女孩 在 !

我们不能让那个女孩进来！

" [noʊ][wʌn][spoʊk] .
**" No one spoke .**
" 不 一 辐 .

没有人说话。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌn] [els] — [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][streɪndʒ][ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪɪŋ] .
**To change , to be someone else — the idea was strange and horrifying .**
到 改变 , 到 是 某人 别的 — 这 主意 曾是 奇怪的 和 恐怖的 .

改变，成为另一个人——这个想法既奇怪又可怕。

[ðə; ði][men] [stʊd] [ʌn'iːzɪli] ['glænsɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪrɚz] ,
**The men stood uneasily glancing at each other , as if looking into mirrors ,**
这 男人 站立 不安地 瞥了一眼 在 每个 其他 , 作为 如果 寻找 进入 镜子 ,

男人们不安地站着，互相打量着对方，仿佛在照镜子。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɑːtʃt] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd]
**and against the wall of the corridor the women watched in fear and**
和 反对 这 墙 的 这 走廊 这 女性 观看 在 害怕 和
['hʌdld] [tə'geðər] ,
**huddled together ,**
蜷缩着 一起 ,

女人们恐惧地靠在走廊的墙上，蜷缩在一起。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][men] .
**staring at the men .**
凝视 在 这 男人 .

盯着那些男人看。

[wʌn][mæn][ɪn]['fɔːrti] - ['sev(ə)n]['poʊzɪz] .
**One man in forty - seven poses .**
一 男人 在 四十 - 七 姿势 .

一人摆出四十七种姿势。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [muːv] [tɔːrd] ['elsi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ə'weɪ] .
**One of them made a beseeching move toward Elsie and she shrank away .**
一 的 他们 制成 一个 恳求 移动 朝向 艾尔西 和 她 缩小 离开 .

其中一人向艾尔西做出恳求的举动，艾尔西却畏缩地躲开了。

" [noʊ] , ['dʒeri] !
**" No , Jerry !**
" 不 , 杰瑞 !

“不，杰瑞！”

[aɪ][wəʊnt][let][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ˌem ˈiː] !
**I won't let you change me !**
我 惯于 让 你 改变 我 !

我不会让你改变我!

" [mæks] [stɜːrd] ['restləsli] ,
**" Max stirred restlessly ,**
" 最大限度 搅拌 躁动不安 ,

“马克斯不安地动来动去，

[ðə; ði][aɪ'rɑːnɪk][smaɪl] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [feɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['twɪstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]
**the ironic smile that made his new face his own unconsciously twisting into a**
这 讽刺的是 微笑 那 制成 他的 新的 脸 他的 自己的 不知不觉 扭曲 进入 一个
['grɪməs] [ʌv; əv] ['pɪti] .
**grimace of pity .**
鬼脸 的 遗憾 .

他脸上那抹讽刺的微笑，让他的新脸变得独一无二，却又不自觉地扭曲成一副怜悯的表情。

" [wiː; wi] [men] [kɑːnt] [liːv] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wɪmɪn] [kɑːnt] [steɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['blʌntli] .
**" We men can't leave , and you women can't stay , " he said bluntly .**
" 我们 男人 不能 离开 , 和 你 女性 不能 停留 , " 他 说 直截了当地 .

“我们男人不能走，你们女人也不能留下，”他直截了当地说。

" [waɪ] [nɑːt][let] [pə'trɪʃə] [miːd] [ɪn] .
**" Why not let Patricia Mead in .**
" 为什么 不是 让 帕特里夏 米德 在 .

为什么不让帕特里夏·米德进来呢?

[get] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] !
**Get it over with !**
得到 它 超过 和 !

赶紧结束吧!

" [dʒuːn] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪrər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][belt] [paʊtʃ] [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɜːr; hər] [oʊn]
**" June took a small mirror from her belt pouch and studied her own**
" 六月 采取 一个 小的 镜子 从 她 腰带 小袋 和 研究 她 自己的
[feɪs] ,
**face ,**
脸 ,

琼从腰包里掏出一面小镜子，仔细端详起自己的脸。

[ə'wer] [ʌv; əv] [mæks] ['tɔːkɪŋ] ['fɔːrsfəli] , [ðə; ði] [men] ['stændɪŋ] ['saɪlənt] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['pliːdɪŋ] .
**aware of Max talking forcefully , the men standing silent , the women pleading .**
意识到的 的 最大限度 说 强硬地 , 这 男人 常设 沉默的 , 这 女性 恳求 .

听到马克斯大声说话，男人们沉默不语，女人们苦苦哀求。

[hɜːr; hər] [feɪs] . . .
**Her face . . .**
她 脸 . . .

她的脸.....

[hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts][dɑːrk] [bluː] [aɪz] , [smɔːl] [noʊz] , [lɔːŋ] ['moʊbəl][lɪps] . . .
**her own face with its dark blue eyes , small nose , long mobile lips . . .**
她 自己的 脸 和 它是 黑暗的 蓝色的 眼睛 , 小的 鼻子 , 长的 移动的 嘴唇 . . .

她那张脸，有着深蓝色的眼睛、小巧的鼻子、修长的嘴唇.....

[ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ɑːr; ər] [ɪn'seprəbl] ; [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv]
**the mind and the body are inseparable ; the shape of a face is part of**
这 头脑 和 这 身体 是 形影不离 ; 这 形状 的 一个 脸 是 部分 的
[ðə; ði][maɪnd] .
**the mind .**
这 头脑 .

身心不可分割；脸型是心灵的一部分。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['mɪrər] [bæk] .
**She put the mirror back .**
她 放 这 镜子 后退 .

她把镜子放回原处。

" [aɪ'd] [kɪl] [maɪ'self] !
**" I'd kill myself !**
" ID 杀 我 !

"我会自杀！"

" ['ʃiːljə] [wʌz; wəz] [ 'sɔbiŋ ] .
**" Shelia was sobbing .**
" 谢莉娅 曾是 啜泣 .

谢莉娅在啜泣。

" [aɪ'd] ['ræðər] [daɪ] ! "
**" I'd rather die ! "**
" ID 相当 死 ! "

"我宁愿死！"

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [daɪ] , " [mæks] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
**" You won't die , " Max was saying .**
" 你 惯于 死 , " 最大限度 曾是 说 .

"你不会死的，"马克斯说道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [sə'luːʃ(ə)n] —
**" Can't you see there's only one solution —**
" 不能 你 看 有 仅有的 一 解决方案 —

难道你看不出来只有一个解决办法吗?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mæks] .
**" They were looking at Max .**
" 他们 是 寻找 在 最大限度 .

他们当时正在看着马克斯。

[dʒuːn] [stept] ['saɪləntli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæŋk] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
**June stepped silently out of the tank room , and then turned and went to**
六月 步 默默 出去 的 这 坦克 房间 , 和 然后 转向 和 去 到
[ðə; ði] ['erlɑːk] .
**the airlock .**
这 气闸 .

琼默默地走出了储罐室，然后转身走向气闸。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [vælvz] [ðæt] [wʊd] [let] [ɪn] [pæt] ['miːdz] ['sɪstər] .
**She opened the valves that would let in Pat Mead's sister .**
她 打开 这 阀门 那 会 让 在 拍 蜂蜜酒 姐姐 .

她打开了阀门，让帕特·米德的妹妹进来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神